

**Centro de Investigación y Tecnología
Agroalimentaria de Aragón.
BIBLIOTECA**

BOLETÍN DE INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA



Sumarios de Publicaciones Periódicas nº 11

1ª quincena JUNIO 2004

**Centro de Investigación y Tecnología
Agroalimentaria de Aragón.
BIBLIOTECA**

BOLETÍN DE INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA



Sumarios de Publicaciones Periódicas nº 11

1ª quincena JUNIO 2004

Agra Europe

weekly

27 MAY 2004

No. 2106

May 21, 2004

Highlights

- First new GM product authorised
- Mercosur, WTO to dominate Council
- G-20/Cairns Group to offer tariff options
- Bulgaria/Romania plans finalised
- Caribbean states berate UK over sugar
- Soya bull market collapses
- Organic agriculture - the policy challenges
- French maize area up almost 10% in 2004

Commission brings GMO moratorium to an end

The European Commission this week approved a new genetically modified (GM) product for use in the EU for the first time since October 1998, thus theoretically clearing a path for further authorisations.

The College of Commissioners finally agreed on Wednesday morning to give the all-clear to biotechnology company Syngenta to market its Bt 11 maize for food use in the Union in the form of sweetcorn.

The decision, which follows months of controversy in Brussels, marks an end to the unofficial freeze which a group of GM-hostile EU member states imposed on new authorisations in June 1999, quietly threatening to use their combined votes to block any proposal for a new product.

This should mean that further applications to market GM products in the Union will be considered on their own scientific merits.

Byrne stresses logic of move

This was certainly the view expressed by David Byrne, EU Commissioner for Health and Consumer Protection, when he argued to journalists the same day that new laws on GM food and feed and GMO labelling and traceability made the freeze on authorisations redundant.

"The so-called 'de facto moratorium' is ended," he claimed.

"This is the result of the legislation put in place by the Commission initially and adopted by the European Parliament and by the Council of Ministers. The next logical step, having put these safety laws in place, is to proceed to the authorisation of this GM product today," he later added.

Backlog may be cleared

Byrne reported that differences of opinion among Commissioners had concerned the timing of authorisation rather than the safety of Bt 11 maize – which was endorsed for use in feed and certain derived food products in the EU in 1998.

He was also optimistic that a backlog of authorisation applications – nine under food legislation and 24 under rules on releasing products into the environment (see tables on page EP/2-3) – could now be cleared in due course.

"The more the public realises that they're properly protected and informed, the more that will filter (Continued on page EP/2)

www.agra-net.com

Daily Online News Updates • Online Every Week • Agra Europe Online Archive

HIGHLIGHTS

Fruits of biotechnology struggle to emerge

The first genetically modified crop to be sold in supermarkets was the Flavr Savr tomato. However, a decade later no biotech tomatoes are for sale in the US, nor are virtually any other transgenic horticultural crops. Why have GM field crops been wildly successful, each capturing large market shares, while GM horticultural crops have all but disappeared?

Good labelling compliance in NZ/Australia

Food Standards Australia New Zealand has published studies on the testing of labelled GM Food. According to studies in both New Zealand and Australia GM food complies with the labelling requirements of *Food Standard 1.5.2 – Food Produced using Gene Technology*.

Farmers told plant refuges or no more Bt technology

This year, for the first time, there may be US growers who will be denied access to the Bt technology for the 2005 growing season if they do not meet the refuge area requirements in 2004.

Brazil GM decisions are a Federal issue

Brazil's Superior Justice Tribunal (STJ) decided on 29 April that all court cases in the country relating to GMOs must be forwarded to the Federal Justice system. This decision effectively prohibits state justice tribunals from ruling on legal cases involving GMOs.

Tomato doubles benefit

Scientists at the *John Innes Centre* (JIC) and *Institute of Food Research* (IFR), have identified a gene that may help protect plants and humans against disease.

UK wheat growers should consider GM

UK wheat farmers were urged to welcome the introduction of genetically modified varieties in order to gain a competitive advantage over rivals and potentially increase its export market share.

At present, GM wheat has yet to be grown commercially anywhere in the world; although *Monsanto* has applied for regulatory approval of Roundup Ready wheat in the US, Canada and Japan. *Syngenta* is conducting trials with fusarium head blight resistant GM wheat, a crop that would reduce farmer losses and decrease levels of mycotoxins, which are tightly controlled in food production.

At the HGCA Milling Wheat conference this month, Sean Rickard, senior lecturer of the *Cranfield School of Management*, told farmers that in the coming years they would be able to tailor their crops to meet the demands of millers and end users. Rickard said these technological developments in GM wheat, which would contain added ingredients beneficial for health, would offer producers more potential of receiving higher premiums for their crops and could lead to increased UK exports.

The best thing since sliced bread?

He said, "GM technology is on its way and it will be the best thing that ever happened to farmers. The industry has been looking at ways to offer value-added products and this is the best way forward."

Peter Knight, managing director of *Smith Flour Mills*, said, "It costs £10 to £12 a tonne to guarantee that what is sold as non-GM wheat is non-GM wheat. These are significant costs that we can do without, but the GM companies need to re-focus their strategy – the consumers need benefits, not just the producers."

Mike Jeffes, technical development manager of input suppliers *Masstock Dalgety*, was less certain that GM wheat was inevitable because current negative consumer opinion curbs demand for the crop. However, if it was possible to genetically modify gluten proteins glutanin and gliadin to reduce the effects of celiac disease, a digestive disease that leaves sufferers intolerant of wheat, or if GM wheat was shown to have other health benefits, then acceptance would be swift.

www.agra-net.com
Current Issue Online

Agricultural Research is published monthly by the Agricultural Research Service, U.S. Department of Agriculture (USDA). The Secretary of Agriculture has determined that this periodical is necessary in the transaction of public business required by law.

Ann M. Veneman, Secretary
U.S. Department of Agriculture

Joseph Jen, Under Secretary
Research, Education, and Economics

Edward B. Knipling, Acting Administrator
Agricultural Research Service

Sandy Miller Hays, Director
Information Staff

Editor: Robert Sowers (301) 504-1651

Associate Editor: Sue Kendall (301) 504-1623

Art Director: William Johnson (301) 504-1659

Photo Editor: Anita Daniels (301) 504-1609

Staff Photographers:

Peggy Greb (301) 504-1620

Stephen Ausmus (301) 504-1607

Information in this magazine is public property and may be reprinted without permission. Non-copyrighted articles and high-resolution digital photos are available to mass media on the World Wide Web at www.ars.usda.gov/is/AR.

Paid subscriptions are available from the U.S. Government Printing Office (Superintendent of Documents). See back cover for ordering information. Complimentary 1-year subscriptions are available directly from ARS to public libraries, schools, USDA employees, and the news media. Call (301) 504-1660 or e-mail armag@ars.usda.gov.

This magazine may report research involving pesticides. It does not contain recommendations for their use, nor does it imply that uses discussed herein have been registered. All uses of pesticides must be registered by appropriate state and/or federal agencies before they can be recommended.

Reference to any commercial product or service is made with the understanding that no discrimination is intended and no endorsement by USDA is implied.

The U.S. Department of Agriculture (USDA) prohibits discrimination in all its programs and activities on the basis of race, color, national origin, sex, religion, age, disability, political beliefs, sexual orientation, or marital or family status. (Not all prohibited bases apply to all programs.) Persons with disabilities who require alternative means for communication of program information (Braille, large print, audiotape, etc.) should contact USDA's TARGET Center at (202) 720-2600 (voice and TDD).

To file a complaint of discrimination, write USDA, Office of Civil Rights, Room 326-W, Whitten Building, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410, or call (202) 720-5964 (voice and TDD). USDA is an equal opportunity provider and employer.

Agricultural Research

Solving Problems for the Growing World

4.....Saving Little Topashaw

7.....Soil Fungi: Plants' Natural Friend

8.....Lack Energy? Maybe It's Your Magnesium Level

10....A Bum Rap for Agricultural Dust?

13....New Sunflower Germplasm Holds Its Own Against Head Rot

14....SMR—This Honey of a Trait Protects Bees From Deadly Mites

17....Restoring California's Native Grasses

18....Fresh Cherries May Help Arthritis Sufferers

20....New Options for Lychee and Longan Fans and Farmers

23....Science Update

27 MAYO 2004



COVER: Because of their rich diversity and short life cycles, the macroinvertebrates collected in this Mississippi creek by biologists Charles Bryant (left) and Sam Testa are very useful in assessing environmental effects of stream restoration techniques. Story begins on page 4. Photo by Peggy Greb. (K11196-1)

In the next issue!

- **FOCUS ON FOOD**—The June issue of the magazine takes a look at several different food-related studies. Among them is an initiative to find out how dietary deficiencies cause residents of the Lower Mississippi Delta to have higher rates of obesity, heart disease, and diabetes. Other stories report on health benefits of oats; a more accurate way to survey people about their eating patterns; and new uses for sorghum, a grain that could be a boon to people who can't tolerate gluten.

AGRONEGOCIOS

SEMANARIO INDEPENDIENTE DE INFORMACIÓN AGRÍCOLA, GANADERA Y ALIMENTARIA

AÑO V / Número 185 / Semana: 17 - 23 MARZO 2003

AgroNegocios, Vida Rural y Mundo Ganadero son publicaciones de Eumedra, S.A. www.eumedra.es

EN PORTADA

Pág. 2

Contribución de la COAG al debate «La PAC que España necesita»

Extracto de la comparecencia de su ex-secretario general, Eduardo Navarro

INTERNACIONAL

Pág. 3

Arrocero comunitarios piden un arancel fijo para evitar entradas masivas

Bruselas solicita a los Quince un mayor compromiso con la biotecnología

NACIONAL

Pág. 4

Los países de la UE concentran el 90% de nuestras ventas exteriores hortofrutícolas

Arias Cañete aboga por aplicar un plan "Renove" para los tractores

AUTONOMÍAS

Pág. 6

Favorable campaña de saneamiento ganadero en Castilla y León durante 2002

El conflicto con Leche Pascual en Cataluña se recrudece con la "guerra del yogur"

AGROCALIDAD

Los Premios Alimentos de España cumplen 16 años



El ministro de Agricultura, Miguel Arias, entregó la pasada semana los Premios Alimentos de España, que desde hace 16 años reconocen y distinguen la labor de aquellos profesionales

o entidades que, desde los distintos campos, han contribuido con su trabajo a la promoción y el fomento de la calidad de los productos agroalimentarios españoles.

Pág. 8

► La expansión de la Influenza Aviar a granjas de Bélgica preocupa al sector avícola español

El sector avícola español, representado por las interprofesionales Inprovo y Propollo, se muestra preocupado por la expansión de la Influenza Aviar a explotaciones belgas, tras los focos detectados en Holanda. Las interprofesionales han pedido a sus socios que extremen las medidas de bioseguridad para evitar contaminaciones.

Pág. 3

La venta "a pérdida" de leche UHT es va del 20%

Aumenta la presión en la crisis del sector lácteo

La compleja situación que se vive en el sector lácteo ha ido empeorando en la última semana, con la convocatoria de protestas de ganaderos en las principales CC.AA. productoras.

Pese a que algunas empresas lácteas y queseras se han desmarcado de la bajada de precios de la leche en origen de marzo, otras mantienen un descenso de 0,02 eur./l (3 pts.), lo que ha soliviantado a las organizaciones del sector productor.

Desde la Federación de Empresarios Productores de Lácteos (Feplac) se señala que la industria quiere bajar precios ahora para limar sobre su cuenta de resultados la subida que previsiblemente se dará a partir de agosto.

En este clima, enrarecido aún más por el boicot a Leche Pascual en Cataluña y por un informe muy crítico sobre la actitud de las empresas que recogen leche en España, las organizaciones de productores y cooperativas de varias CC.AA. (Galicia, Cantabria, Navarra, Castilla y

León y Cataluña) ya han previsto realizar protestas.

Venta "a pérdida"

Asimismo, se ha conocido que la venta "a pérdida" o por debajo de coste (sobre 0,50 euros/litro) de la leche entera UHT en la distribución comercial ha escalado hasta el 20% del total, debido, entre otros motivos, a la persistencia de sobreferta de leche, incluso importada fuera de cuota, adquirida por las industrias a bajo precio y de materia prima de peor calidad o reconstituida.

Por otra parte, la dimisión de Jesús Fernández, vicepresidente de Central Lechera Asturiana (CLAS), ha desencadenado el rumor de que esta láctea podría pasar a ser controlada por la francesa CLE-Grupo Bongrain.

Pág. 5 y 7

9,5 Meuros para dejar el cultivo del tabaco

La CE ha concedido 9,5 millones de euros para el fomento de la reconversión de los productores de tabaco comunitarios a otras actividades económicas durante 2003.

De esta cantidad (el 50% del Fondo total del tabaco), a España le corresponderán 117.466 euros que se destinarán a la realización de estudios y otras iniciativas porque los productores nacionales no han presentado programa de reconversión.

Prórroga para regular el viñedo

El Comité de Gestión de Vinos de la CE ha decidido prorrogar por tres meses, hasta el 3 de julio, el plazo para la regulación del viñedo.

La medida fue aprobada por unanimidad por todos los Estados miembros, con la única abstención de Italia, y es la tercera vez que este reglamento para regular el viñedo comunitario se prorroga.

APOYO DEL PE A LOS BIOCARBURANTES

Las cooperativas piden una rebaja del 16 al 7% del IVA de los carburantes agrícolas

La Confederación de Cooperativas Agrarias de España (CCA) ha enviado una carta a los ministros de Agricultura, Miguel Arias, y de Hacienda, Cristóbal Montoro, en la que solicita que se supri-

ta (91,51 pts.) de gasóleo B, pagado por el agricultor en otoño de ese año.

Por otro lado, el Pleno del Parlamento Europeo aprobó una propuesta de directiva, que ya había recibido el visto bueno

Escuche todos los sábados (de 6 a 7 de la mañana) en:

RNE-1 - RNE-5

«Campo y Mar»

con la participación de
AGRONEGOCIOS



AGRONEGOCIOS

SEMANARIO INDEPENDIENTE DE INFORMACIÓN AGRÍCOLA, GANADERA Y ALIMENTARIA

AÑO V / Número 186 / Semana: 24 - 30 MARZO 2003

AgroNegocios, Vida Rural y Mundo Ganadero son publicaciones de Eumedia, S.A. www.eumedia.es

Aprobado el Real Decreto de gestión de cuotas lácteas

El sector lácteo cuenta ya con un nuevo Real Decreto para gestionar todo lo relacionado con las cuotas lácteas (transferencias, Reserva Nacional, Fondo Nacional, abandono de la producción, cesiones... etc.) a partir de la campaña 2003/04, que se inicia el próximo 1 de abril, que pretende dar un mayor protagonismo a los productores y a las CC.AA. en este campo.

Por otra parte, el ministro de Agricultura, Miguel Arias Cañete, ha instado a las CC.AA. a que redoblen en la nueva campaña los esfuerzos de control y fiscalización de este sector en cada territorio, a través de la aplicación coordinada y homogénea de los nuevos instrumentos legales previstos.

Pág. 6 ▶

CCAE afirma que pone en peligro a la actual OCM

Contra el cambio del modelo de OP de frutas y hortalizas

La intención de Bruselas de querer cambiar a fondo el actual modelo de organizaciones de productores de frutas y hortalizas (OPFH) y de sus instrumentos de financiación (fondos operativos), a través del Comité de Gestión y no de Consejo de Ministros, ha causado una

fuerte oposición dentro del sector hortofrutícola asociativo español.

La Confederación de Cooperativas (CCAE) estima que las propuestas de la CE no son ni necesarias, ni convenientes y, además, ponen en peligro los principios básicos de la OCM actual.

Pág. 5 ▶

ESPECIAL ALIMENTOS DE CALIDAD

El sector agrario apuesta por la calidad de sus producciones

Con motivo de los Salones Salical-Ecosalical y Tecnosalical que se celebran esta semana en Logroño, AgroNegocios publica un Especial sobre Alimentos de Calidad, en donde las Comunidades Autónomas de La Rioja y

Navarra tienen un lugar destacado en su apuesta decidida por estas producciones, como nos comentan sus respectivos responsables del sector agrario, Javier Erro e Ignacio Martínez.

Asimismo, entrevistamos a

Begoña Nieto, directora general de Alimentación del MAPA, y se analizan las marcas de calidad puestas en marcha por algunas CC.AA. como complemento a las figuras de protección tradicionales.

Págs. centrales ▶



De izquierda a derecha: Begoña Nieto, directora general de Alimentación del MAPA; Ignacio Martínez, consejero de Agricultura de Navarra y Javier Erro, consejero de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural de La Rioja.

El Consejo Agrario analiza la reforma de la PAC

Optimismo para los cereales, complicado en el arroz

España puede conseguir un fuerte respaldo en su aspiración de bloquear las modificaciones planteadas en la propuesta de reforma de la PAC, relativas al sector de cereales, aunque sus planteamientos para el sector del arroz están más complicados, dado que Madrid sólo

tiene un total apoyo de Italia y Portugal, según destacó el ministro Miguel Arias tras el Consejo Agrario que tuvo lugar la semana pasada en Bruselas.

España, Francia y Grecia solicitaron medidas para paliar la subida de precios del gasóleo agrícola.

Pág. 4 ▶

EN PORTADA

Pág. 2

Balance y perspectivas para el sector de la alimentación animal, según Cesfac

Certificación de producto acreditada, una herramienta de mejora (ENAC)

INTERNACIONAL

Pág. 4

La Comisión Europea armonizará los Límites Máximos de Residuos en la UE

Un estudio apuesta por una ayuda a la hectárea en aceite de oliva

NACIONAL

Pág. 5

División ante la inscripción de cinco variedades de maíz modificado genéticamente

El sector avícola valora el R.D. que establece el Plan Sanitario nacional

AUTONOMÍAS

Pág. 7

Leche Pascual intenta reconducir su situación en Cataluña

Aragón: rechazo al trasvase del Ebro en el Tercer Foro Mundial del Agua

EUMEDIA, S.A. PARTICIPA EN FIMA Y SALICAL

AgroNegocios lleva a la Feria de Zaragoza el programa de RNE "Campo y Mar"

Eumedia, S.A., empresa editora de AgroNegocios, Vida Rural y Mundo Ganadero, va a participar con stand propio en dos de las ferias más importantes que tienen lugar en España (la

stand nº 7), gracias a la colaboración semanal que mantenemos con el mismo a través de AgroNegocios.

Al programa están invitados desde

al programa de la Feria de Zaragoza.

Escuche todos los sábados (de 6 a 7 de la mañana) en:

RNE-1 - RNE-5

«Campo y Mar»

con la participación de
AGRONEGOCIOS



AGRONEGOCIOS

SEMANARIO INDEPENDIENTE DE INFORMACION AGRICOLA, GANADERA Y ALIMENTARIA

10 V / Número 187 / Semana: 31 MARZO - 6 ABRIL 2003

AgroNegocios, Vida Rural y Mundo Ganadero son publicaciones de Eumedia, S.A. www.eumedia.es

EN PORTADA

Pág. 2

La reforma que el sector del vacuno de carne necesita

Opinión de Albert Juanola, presidente de la Asociación de Criadores de Vacuno de Carne

INTERNACIONAL

Pág. 3

Bruselas argumenta que su reforma supondrá un aumento de la renta agraria

Suavizadas las restricciones comerciales del sector avícola en Holanda

NACIONAL

Pág. 4

El futuro del sector de ovino-caprino en España se juega en la revisión de la PAC

Prórroga hasta el 31 de mayo para la solicitud de ayudas a las OP oleícolas

AGROCALIDAD

Pág. 5

Denominaciones de Ibérico se unen para exigir diferenciación ante el consumidor

Agricultura ratifica el Reglamento de la Denominación de Origen Dominio de Valdepeña

BALANCE 2002 DE AEPLA

Crece un 2,51% la venta de productos fitosanitarios



Pese a que el volumen de productos fitosanitarios vendidos el pasado año descendió en algo más de mil toneladas (de 110.946 toneladas en 2001 a 109.460 en 2002), la venta total se incremen-

tó un 2,51%, alcanzando los 636,1 Meuros, según los datos facilitados por AEPLA.

Los herbicidas han sido los más utilizados por los agricultores españoles.

Pág. 13

El certamen riojano contó con 181 expositores

Salical cede el paso al XVII Salón de Gourmets

Un total de 181 expositores, en representación de unas 700 empresas, se dieron cita la semana pasada en el Recinto Ferial de La Rioja en una nueva edición de Salical-Ecosalical y Tecnosalical, Salones centrados en la promoción de productos agroalimentarios de calidad.

La inauguración, tal y como se puede apreciar en la imagen

inferior, corrió a cargo del ministro de Agricultura, Miguel Arias, y del presidente del Gobierno de la Comunidad Autónoma de La Rioja, Pedro Sanz.

Salical 2003 cede el paso esta semana (31 de marzo al 3 de abril) al XVII Salón Internacional del Club de Gourmets, que se celebra en la madrileña Casa de Campo.



El ministro Arias Cañete, en el stand de la Denominación de Origen Calificada Rioja.

Críticas a las indemnizaciones por sacrificio de animales

Diversas organizaciones agrarias y sectoriales ganaderas han reaccionado con críticas al proyecto de Real Decreto, por el que se establecerán las indemnizaciones por sacrificio obligatorio de animales, al considerar éstas demasiado bajas y alejadas de la realidad del mercado.

El MAPA prepara un texto, que entrará en vigor el próximo 1 de julio, en el que unifica todas las normativas dispersas sobre ayudas públicas para compensar los sacrificios que, por motivos sanitarios, son obligatorios en las especies bovina, ovina y caprina, porcina, equina y asnal y en diferentes aves de corral.

Las mayores diferencias en las indemnizaciones se plantean por sacrificio obligatorio en los animales afectados o sospechosos de Encefalopatía Espongiforme Transmisible (EET), como bovino y ovino-caprino.

Además, el sector exige el pago en plazo fijo (unos 60 días) de estas indemnizaciones a los ganaderos afectados.

Pág. 5

La FEV insiste en solicitar al MAPA que apruebe a categoría de Vinos de la Tierra de España.

La FEV celebró el pasado 26 de marzo su Asamblea General y su 25º aniversario en la que se reiteró la petición al MAPA para que apruebe a creación de la mención geográfica Vinos de la Tierra de España, con el fin de dar salida al exterior a un importante volumen de vino de mesa, con una buena relación calidad-precio, con la descripción de la variedad y la añada en el etiquetado. Además, se eligió a Pedro Oyarzábal, presidente del grupo Bodegas y Bebidas y director para Europa de Allied Domecq, como nuevo presidente de la Federación.

Pág. 6

CONSEJO DE MINISTROS

Aprobado el R.D. de Medidas Urgentes para el sector vitivinícola español

El Consejo de Ministros aprobó el viernes 28 de marzo el Real Decreto de Medidas Urgentes en el sector vitivinícola, que

vo marco general que regula el acceso a determinadas ayudas contempladas en la OCM, introduciendo una nueva declaración de



Escuche todos los sábados (de 6 a 7 de la mañana) en:

RNE-1 - RNE-5

«Campo y Mar»

con la participación de

EN PORTADA

Pag. 2

Opinión de Ángel de Lema: "Los biocarburantes, más cerca"

Su utilización reducirá la dependencia de los combustibles derivados del petróleo

INTERNACIONAL

Pag. 3

Millonaria sanción a seis OPA francesas por fijar precios en el sector cárnico

Rabat logra introducir su tomate en la Unión Europea en abril y mayo

NACIONAL

Pag. 4

MAPA y CC.AA. destinan 15,2 Meuros a la mejora de la calidad del aceite de oliva

Exportadas 560.186 t de carnes en 2002, con un 4% más de facturación

ESPECIAL

Pag. 8

La producción de aceituna de mesa alcanzará las 440.000 toneladas

Aceituna Aloreña de Málaga: una variedad de máxima calidad

► Bajaron un 4,09% los precios percibidos por agricultores y ganaderos

Los precios percibidos por agricultores y ganaderos bajaron una media general del 4,09% en el pasado año, según los datos del MAPA, y están a niveles similares a los de 1995, al tomarse ese año como base o de referencia igual a 100 y estar 2002 en el nivel 95,92%. Así, los precios percibidos por los cereales fueron un 30% más bajos que en 1995 (casi un 7% menos en 2002); en patatas están casi un 25% por debajo del año de referencia, y los productos ganaderos, salvo carne de vacuno, también percibieron bajos precios en un mal ejercicio.

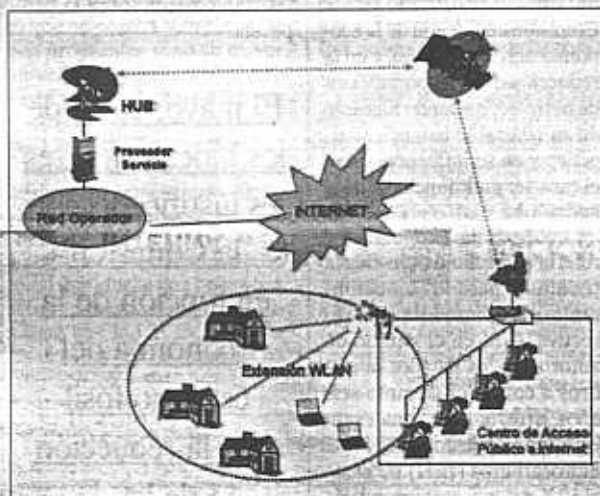
Pag. 4 ►

► Aumenta la afiliación agraria a la Seguridad Social

Los afiliados al Régimen Especial Agrario de la Seguridad Social (REASS) aumentaron en marzo un 0,3%, hasta 1.149.908 trabajadores, mientras que la afiliación en el Régimen General de la Seguridad Social, sector agropesquero, fue un 2,53% más alta que en febrero. El paro en agricultura bajó en 185 personas (0,45%).

PROGRAMA INTERNET-RURAL

Acuerdo para el acceso de 1.500 pueblos a Internet



Los ministros de Ciencia y Tecnología, Josep Piqué, y de Agricultura, Miguel Arias Cañete, firmaron el pasado 3 de abril un acuerdo para invertir 30 Meuros en el periodo 2003-2007 para el acceso a Internet de alta velocidad y con redes de área local inalámbricas en 1.500 municipios rurales, con más de tres

millones de personas, que se encuentran fuera del ámbito de cobertura de estas tecnologías.

La FEMP, Federación Española de Municipios y Provincias, aportará 14 Meuros al programa y seleccionará los entes locales beneficiarios, con prioridad para los de regiones con menor renta relativa. ■

Según Eurostat, España no superaría su cuota láctea

Arias pide a las CC.AA. un mayor control de la leche

El ministro de Agricultura, Miguel Arias Cañete, solicitó a los consejeros autonómicos en la pasada Conferencia Sectorial del 31 de marzo toda la colaboración posible para intensificar de forma rigurosa y coordinada el control y la inspección del sector productor de leche, a fin de eliminar posibles irregularidades.

Arias, que presentó el Plan Integral de Control y Calidad de la

Leche de Vaca, para su entrada en vigor dentro de un año, escuchó de algunos consejeros la falta de voluntad política de las CC.AA. más productoras para realizar controles más eficaces.

Por otro lado, según Eurostat, las entregas de leche en España, a enero pasado, correspondientes a la campaña 2002/03, estarían 68.604 t (-1,35%) por debajo de la cuota estatal.

Pag. 4 ►

El plazo se amplía hasta el próximo encuentro de Cancún

Se aleja un acuerdo para el sector agrario en la OMC

El pasado día 31 venció el plazo que se habían dado los 145 países de la OMC para alcanzar un compromiso sobre los principios que deben regir la liberalización mundial del sector agrario.

Las profundas divergencias entre los países miembros impiden un acuerdo y la reunión de la OMC que tendrá lugar en el próximo mes de septiembre en Can-

cún se ve como la única salida para lograrlo.

Según afirmó el comisario de Agricultura, Franz Fischler, «la UE ha hecho sus deberes para avanzar en las conversaciones», y el representante norteamericano, Robert Zoellick, destacó que aún se puede avanzar en las mismas si la UE consigue reformar este año la PAC.

Pag. 3 ►

AGROCALIDAD

Nueva reglamentación para proteger las DOP e IGP

El Consejo de Ministros de Agricultura que se celebra esta semana en Luxemburgo tiene previsto aprobar formalmente y sin debate la nueva reglamentación de la UE para la protección de las denominaciones de origen (DOP) e indicaciones geográficas protegidas (IGP) de productos alimentarios, tal y como se acordó la se-

aplicación del Acuerdo sobre los Aspectos de la Propiedad Intelectual Relacionados con el Comercio (TRIPS) de la OMC.

El compromiso prevé que durante 15 años puedan coexistir una DOP y un nombre geográfico idéntico que haya sido utilizado legalmente al menos 25 años antes del reglamento vigente.



Escuche todos los sábados (de 6 a 7 de la mañana) en:

RNE-1 - RNE-5

«Campo y Mar»

con la participación de
AGRONEGOCIOS

dirige:

EN PORTADA

Pág. 2

Alimentos transgénicos: ¿cuál es el peligro?

Opinión de Vicente Sánchez, presidente del Grupo de Empresas Agrarias

INTERNACIONAL

Pág. 3

Bruselas quiere más eficacia en la promoción alimentaria

Aprobada una ayuda para las industrias de aceite de orujo de oliva

NACIONAL

Pág. 4

La subida de precios del petróleo hace temer un alza de los costes de producción agrarios

Agricultura tutelará el recurso contra la reforma de la OCM del algodón

AGROCALIDAD

Pág. 9

La DO Poniente de Granada ampara 700.000 kg en esta campaña

"Alimentos de calidad, reforma de la PAC y DOP/IGP". Análisis del comisario Fischer

Elena Espinosa cierra el organigrama de los principales altos cargos

Toma de posesión de los cuatro directores generales del MAPA



El pasado 11 de mayo tomaron posesión de su cargo los cuatro nuevos cargos del MAPA, nombrados en el Consejo de Ministros del viernes 7 de mayo.

De izquierda a derecha, Francisco Amarillo, director general de Desarrollo Rural, y María Echevarría, directora general de Ganadería y, junto a Fernando Moraleda,

el director general de Agricultura, Ángel Luis Álvarez. En la foto de la derecha, Jorge Antonio Santiso, director general de Industrias Agroalimentarias y Alimentación. ■

Los productos para animales de compañía sufren el mayor crecimiento, un 21,20%

La industria de sanidad y nutrición animal aumenta un 4,87% en 2003

La industria de la sanidad y la nutrición animal creció en España un 4,87% durante el pasado año, facturando 783,95 millones de euros, 35,75 millones más que en el año 2002, según datos de la Asociación Empresarial Española de la Industria de Sanidad y Nutrición Animal.

Veterindustria destaca también que la facturación

del mercado interior se situó en 661,92 millones de euros, un 4,77% más que en el ejercicio anterior, y las exportaciones de productos sanitarios y de alimentación animal alcanzaron los 122,03 millones de euros, un 5,02% por encima del año anterior y a pesar de la crisis económica mundial y de la paridad entre el dólar y la moneda comunitaria.

En lo que respecta a los productos, los indicados para el sector porcino fueron los que más facturaron (247,72 Meuros, el 37,28% del total), seguidos de los del vacuno (187,67 Meuros, el 27,75%), aunque el volumen de negocio que mayor crecimiento ha sufrido es el de los animales de compañía, que aumenta un 21,20% respecto al año 2002. ■

Críticas a la oferta de la CE de dismantlar las ayudas a la exportación

La propuesta/oferta de la Comisión Europea dada a conocer la semana pasada de dismantlar las ayudas a la exportación a los productos agrarios comunitarios (que suponen unos 2.300 millones de euros anuales), a fin de avanzar en las negociaciones en el marco de la Organización Mundial del Comercio ha cosechado ya un buen número de críticas.

Así, Francia arremetió contra la misma alegando que va más allá del mandato de negociación del Ejecutivo comunitario, y otros países reprocharon que la Comisión Europea se ha adelantado a sus socios de la OMC, como señaló el COPA-Cogeca, que alega «que se han vuelto a ofrecer concesiones en el sector agrario de antemano y sin la menor garantía de obtener algo a cambio».

La posición española ante esta propuesta presentada en el Consejo informal de Ministros de Agricultura que tuvo lugar en Irlanda, vino por parte del secretario general de Agricultura, Fernando Moraleda, quien subrayó que España considera que las ayudas a la exportación no son el aspecto más importante dentro de las negociaciones de la OMC.

Pág. 10

IPC ALIMENTARIO

Aceites y patatas, los alimentos que más subieron precios en la cesta de la compra

Los aceites, con un alza del 10% (+9,2% con otras grasas), y las patatas, con una subida del 7,8% (+29,1% en plazo interanual) fueron los dos productos alimentarios que más subieron sus precios.

En abril también subieron las frutas en conserva y los frutos secos (+2,8%), la carne de ave (+0,6%), el pan y la carne de porcino (+0,4%), mientras que los despo-



PUBLICACIONES ALIMARKET, S.A.

Albasanz, 14 - 3ª planta - 28037 Madrid

Tfno: 913 274 340 Fax: 913 274 522

Internet: www.alimarket.es

E-mail: inform@alimarket.es

Redacción

DIRECTOR

Carlos Guerrero (carlos@alimarket.es)

SUBDIRECTOR / REDACTOR JEFE

Juan Carlos Matarrubia (mata@alimarket.es)

JEFES DE SECCION

Alimentación: Casimiro Coello (coello@alimarket.es)

Oscar Moreno (oscar@alimarket.es)

Bebidas y Envase: Antonio J. Martínez (jesus@alimarket.es)

No Alimentación: Pilar López (pilar@alimarket.es)

Distribución: Raquel Segura (raquel@alimarket.es)

Logística y Transporte: Cristóbal Alamo (alamo@alimarket.es)

REDACTORES

F. Javier Castro -coordinador cierre- (javier@alimarket.es),

Francisco Mota (paco@alimarket.es), Herminia Martínez

(herminia@alimarket.es), Milagros Rodero (milagros@

alimarket.es), Ana Antelo (ana@alimarket.es), Mercedes Martínez

(mercedes@alimarket.es), David Perejil (david@alimarket.es),

Marta Lamas (marta@alimarket.es), Juan José Guisado

(juanjo@alimarket.es), Marta Fernández (martaf@alimarket.es),

Susana Rodríguez (susana-rodriguez@alimarket.es), Patricia Sánchez

(patricia@alimarket.es), Murta Castillo (castillo@alimarket.es),

Beatriz Rivera (beatriz@alimarket.es), Héctor Heras (hector@

alimarket.es), Enrique Durán (enrique@alimarket.es), Raquel Alcalde

(alcalde@alimarket.es), Paula Alonso (palonso@alimarket.es) y

Rufina Barrantes -secretaria de redacción- (rufi@alimarket.es)

DISEÑO y MAQUETACION

Antonio G. Aranz -director-, Carlos Tapia, Yolanda G. Aragón,

Juan Maroto, Xabier Muruzabal y Rafael Rincón

(Ignacio Sánchez, María Legido, Maribel Denche y Sara Chicote -auxiliares-

Publicidad

Isabel Bajo -directora- (bajo@alimarket.es)

Teresa Rotache (teresa@alimarket.es), Fátima L. Ramírez

(fatima@alimarket.es) y Sergio Resille (sergio@alimarket.es)

Suscripciones

Beatriz Arceredillo -directora- (barceredillo@alimarket.es)

Marta Herreros (martah@alimarket.es)

Miguel Ventura (mventura@alimarket.es)

Suscripción Anual:

España: 253 E - Europa: 413 E

Ejemplar suelto: 29 E

Depósito Legal: M-16.280-1992

ISSN: 1134-8151

Impresión: JOMAGAR, S.L.

Tirada: 8.000 ejemplares (auditada)

Edita

PUBLICACIONES ALIMARKET, S.A.

Consejeros Delegados:

Carlos Guerrero (carlos@alimarket.es)

Juan D. Navarro (navarro@alimarket.es)

Publicidad: Isabel Bajo (bajo@alimarket.es)

Administración: Antonio Abad (antonio@alimarket.es)

Telecomunicaciones y RR.HH.: Mariano Arribas

(mariano@alimarket.es)

Informática: José Alberto Purras (jalberto@alimarket.es)

SECCIONES

Fue Noticia	3
Alimentación Perecedera	17
Alimentación No Perecedera	29
Bebidas	37
No Alimentación	45
Distribución Comercial	51
Logística y Transporte	61

Internacional	64
Nombres	72
Coyuntura	74
Nuevos Productos	322
Equipos y Proveedores	326
Promoción y Publicidad	332
Anunciantes	336

REPORTAJES

Entrevista a VÍCTOR REDONDO SIERRA, presidente de ARCO BODEGAS UNIDAS,

"A diferencia de BERBERANA los accionistas de HACIENDAS DE ESPAÑA deben estar dispuestos a periodos de maduración más largos"

76

Entrevista a LUIS SERRANO DIAZ, director general de SEDA SOLUBLES,

"Con IGUAÇU representamos el 10% de la producción mundial de cafes solubles"

80



OTC: La farmacia en el "súper" 221

Cierres y Tapones:
el sector se recompone 222

Equipos de Soplado de Envases
Plásticos: en continuo cambio 244

ESPECIAL HIPERMERCADOS

Reinventarse sin perder
la esencia 84

Entrevista a PATRICK COIGNARD,
director general de ALCAMPO 114

Entrevista a AGUSTIN RAMOS
VARILLAS, secretario general
de C.C. CARREFOUR 122

Entrevista a AGUSTIN MARKAIDE,
director general de GRUPO
EROSKI 130

Mapas: Reparto geográfico
de los hipermercados 138

Censo de hipermercados 178



Portugal: El supermercado continúa
su buena marcha 196

Carne de Pollo: De la canal al plato 207



MONOGRAFICO

Aguas: los grandes grupos impulsan la
concentración empresarial 255

Zumos y Néctares: un sector atractivo
para nuevos inversores 278

Refrescos: el calor y las novedades
reactivan las ventas 305

ANNALES DE LA SOCIÉTÉ ENTOMOLOGIQUE DE FRANCE

(Nouvelle série)

Volume 40 (1)

Janvier-Mars 2004

27 MAY 2004

SOMMAIRE / CONTENTS

HUCHET J.B. – Révision du genre <i>Theotimus</i> Huchet, 2000 (Coleoptera : Scarabaeoidea : Chironidae)	3
NEL A., PERRICHOT V., DAUGERON C. & NÉRAUDEAU D. – A new <i>Microphorites</i> in the Lower Cretaceous amber of the Southwest of France (Insecta : Dolichopodidae, "Microphorinae")	23
NEL A., MARCHAL-PAPIER F., BETHOUX O. & GALL J.C. – A "stick insect-like" from the Triassic of the Vosges (France) (Insecta : "pre-Tertiary Phasmatodea")	31
TIERNO DE FIGUEROA J.M. & SANCHEZ-ORTEGA A. – Implications of imaginal-size variation over the flight period in stoneflies (Plecoptera)... ..	37
FERRER J. & YVINEC J.H. – Révision de la tribu des Lachnogyini Reitter, 1904 <i>sensu nov.</i> et description d'un nouveau genre et d'une espèce nouvelle du désert de Taklamakan, Chine (Coleoptera, Tenebrionidae, Pimeliinae)	41
FLECK G. – La larve du genre <i>Cyanothemis</i> Ris, 1915 (Odonata : Anisoptera : Libellulidae). Conséquences phylogénétiques	51
CHEN H., ZHANG C. & LIU G. – New species and new records of the subgenus <i>Amiota</i> s. str. Loew (Diptera : Drosophilidae) from North American East Asia and Oceania	59
MATOCQ A. – Revue des espèces attribuées au genre <i>Megalocoleus</i> Reuter, 1890 (Heteroptera : Miridae)	69
FREITAS N. & AGUIN-POMBO D. – Is the leafhopper <i>Asymmetrasca decedens</i> (Paoli, 1932) invading Madeira Island?	103
FAUCHEUX M.-J. – Sensilla placodea on the antennae of Lepidoptera	105
Instructions aux auteurs (extrait)	3 ^e de couverture
Instructions to authors (excerpt)	Inside back cover



Paru le : 18-05-2004 – ISSN 0037-9271
Issued : 18-05-2004 – ISSN 0037-9271

Les Annales de la Société Entomologique de France sont citées dans : Biological abstracts ; Pascal (INIST-CNRS) ; Current Contents (Agriculture, Biology & Environmental Sciences) ; Review of Agricultural Entomology ; Zoological Record.
The Annales de la Société Entomologique de France are cited in : Biological abstracts ; Pascal (INIST-CNRS) ; Current Contents (Agriculture, Biology & Environmental Sciences) ; Review of Agricultural Entomology ; Zoological Record.

ÍNDICE RESUMEN DEL BOLETÍN ESTADÍSTICO

STATISTICAL BULLETIN: SUMMARY TABLE OF CONTENTS



AGRUPACIONES Y CAPÍTULOS / GROUPINGS AND CHAPTERS	Boletín estadístico mensual abril 2004 / Monthly Statistical Bulletin April 2004	Capítulos con cuadros que solo se difunden en www.bde.es / Chapters with tables shown only in www.bde.es
I) ESTADÍSTICAS DE LA ZONA DEL EURO / EURO AREA STATISTICS		
1. Principales indicadores económicos de la zona del euro / Main economic indicators of the euro area	1	
II) ESTADÍSTICAS ESPAÑOLAS / SPANISH STATISTICS		
i) Cuadros generales / General tables		
2. Principales indicadores económicos / Main economic indicators	19	
3. Cuentas financieras / Financial accounts	33	
ii) Cuadros de las agrupaciones institucionales / Tables for institutional groupings		
A) Instituciones financieras / Financial institutions:		
A.1. Información obtenida de los estados de supervisión / Data from supervisory returns		
4. Entidades de crédito (capítulo 8.bis hasta enero de 2004) / Credit institutions (prior to February 2004, Chapter 8.bis)	47	X
A.2. Información de los estados de la UEM, CNMV y DGS / Data from euro-area, CNMV and DGS returns		
5. Instituciones financieras / Financial institutions	81	X
6. Instituciones financieras monetarias / Monetary financial institutions	85	X
7. Banco de España / Banco de España	97	X
8. Otras instituciones financieras monetarias / Other monetary financial institutions	111	X
8bis. (reclasificado en febrero de 2004 como capítulo 4) / (reclassified in February 2004 as Chapter 4)	—	
9. Instituciones financieras no monetarias / Non-monetary financial institutions (1)	139	
10. Empresas de seguros y fondos de pensiones / Insurance corporations and pension funds	153	
B) Administraciones Públicas / General government:		
11. Administraciones Públicas / General government	161	
12. Administración Central / Central government	173	
13. Comunidades Autónomas y Corporaciones Locales / Regional (autonomous) governments and local governments	181	
14. Administraciones de Seguridad Social / Social security funds	195	
C) Sociedades no financieras / Non-financial corporations		
15. Síntesis de información de la Central de Balances / Summary Central Balance Sheet Data Office information	—	X
D) Resto del mundo / Rest of the world:		
16. Balanza de Pagos y Posición de Inversión Internacional / Balance of payments and international investment position	201	
17. Estadísticas de Aduanas / Customs statistics	223	
iii) Tipos de interés y tipos de cambio / Interest and exchange rates		
18. Tipos de interés / Interest rates (2)	229	X
19. Tipos de cambio e índices de competitividad / Exchange rates and competitiveness indices	235	
iv) Mercados financieros / Financial markets		
20. Mercado interbancario / Interbank market	239	
21. Mercado primario de valores / Domestic primary market for securities	245	
22. Mercados secundarios de valores / Domestic secondary markets for securities	259	
v) Estadísticas económicas generales / General Economic Statistics		
23. Producción y demanda / Output and demand	275	X
24. Empleo y salarios / Employment and wages	277	X
25. Precios / Prices	279	X
III) ESTADÍSTICAS INTERNACIONALES / INTERNATIONAL STATISTICS		
26. Principales indicadores económicos / Main economic indicators	281	
APENDICE: Banco de España. Balance de situación resumido / Official Balance Sheet. Resolución / Resolution 28.3.2000 (BOE 6.4.2000).	287	
		Página / Page
Novedades y advertencias / Additions and notice		VII
Índice del Boletín estadístico / Statistical Bulletin: Table of Contents		XI
Esquemas de sectorización / Sectorisation schemes		289

(1) Excepto empresas de seguro y fondos de pensiones. / Except insurance corporations and pension funds.

(2) Excluidos los que aparecen publicados en los capítulos de mercados financieros. / Excluding those published in the financial markets chapters.



Direcc. y Redacc.: Lonja Agropecuaria del Ebro, Camino de Cogulada s/n (Mercado Zaragoza) - 50014 Zaragoza. Tels. 976 46 43 96 - 807 42 99 46 (contestador) Fax 976 46 42 56. www.ebro.org
Depósito Legal: 2-334/80. Imprime: Los Sitios, Avda. 17 Zaragoza. Suscripción anual: Ordinaria 180,30 €. Usuarios 188,12 €. Ejemplar suelto: 3,01 €
Toda la información de precios de esta Lonja, contenida en el presente Boletín, es propiedad de la Asociación Española de Lonjas y Mercados en Origen. Queda expresamente prohibida su reproducción o difusión a terceros por cualquier medio sin expresa autorización.

La DGA destina 230.000 euros para la raza Pirenaica de vacuno y la Rasa Aragonesa

El Consejo de Gobierno ha aprobado recientemente la firma de tres convenios de colaboración por importe de 230.000 euros para mejorar la raza Pirenaica de ganado vacuno, la Rasa Aragonesa de ganado ovino y el sector lechero de la Comunidad Autónoma de Aragón.

El Consejero de Agricultura y Alimentación, Gonzalo Argüellé, firmará próximamente un nuevo convenio de colaboración con la Asociación Nacional de Criadores de Ganado Ovino de la Raza Rasa Aragonesa (ANGRA) por valor de 123.939 para el desarrollo del esquema de valoración y mejora de sementales de raza.

Asimismo, el titular del Departamento de Agricultura y Alimentación suscribirá un acuerdo con la Asociación Aragonesa de Criadores de Ganado Vacuno Selecto de Raza Pirenaica (ASAPI) por importe de 30.000 euros para el desarrollo y la promoción de esta raza de vacuno típicamente aragonesa.

Por último, el Gobierno de Aragón acuerda destinar 74.000 euros a la Asociación Aragonesa de Productores de Leche en Aragón (APLA) para el desarrollo y la mejora del sector lechero en la Comunidad Autónoma.

Crecimientos de cabañas

La cabaña caprina española creció el cuatro por ciento, hasta 3.162.056 animales, en 2003 respecto al año pasado según los datos de la encuesta ganadera facilitados por el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA).

La encuesta ganadera correspondiente al año pasado también revela un crecimiento de la cabaña porcina del dos por ciento, hasta un total de 24.053.235 cerdos; mientras que el censo bovino se mantuvo estable en 6.559.951 cabezas de ganado y el ovino descendió el uno por ciento hasta los 23.485.947 animales.

La estabilidad en la cabaña bovina contrasta con la bajada del

siete por ciento registrada el año pasado en el número de animales de entre doce y veinticuatro meses (739.724 reses), del seis por ciento en las vacas de ordeño (1.118.418 cabezas) y del dos por ciento en el vacuno de menos de doce meses (2.217.952 reses).

Sin embargo el número total de vacas se incrementó respecto a 2002 el dos por ciento, hasta 3.164.000 reses, y el censo vacuno de 24 o más meses creció el tres por ciento hasta los 3.602.275 de cabezas.

Los datos del MAPA apuntan a un crecimiento del dos por ciento de la cabaña porcina nacional, que se situó a finales del año pasado en 24.053.235 cerdos, de los que 9.770.877 son de cebo, lo

que supone un crecimiento del tres por ciento frente a la bajada del número de reproductores el tres por ciento (2.537.847 cerdos) respecto a 2002, y la pérdida del 21 por ciento del censo de verracos (81.114 reses).

La encuesta ganadera de 2003 apunta un crecimiento de la cabaña caprina del cuatro por ciento hasta los 3.162.056 cabras, debido a un crecimiento del ocho por ciento en el número de sementales, hasta un total de 101.027 animales y una subida del cuatro por ciento en el número de hembras hasta 2.618.949 cabras.

Por su parte la cabaña ovina perdió el uno por ciento del censo hasta 23.485.947 ovejas, que contrasta con el crecimiento del dos por ciento en el número de sementales, hasta 507.943 cabezas y del uno por ciento en el censo de hembras hasta 19.509.049 ovejas.

Mejoras para las empresas agrarias

El Consejo de Gobierno de Aragón ha aprobado recientemente, a instancias del Departamento de Agricultura y Alimentación, un nuevo convenio de colaboración con diversas entidades financieras para la implantación y el desarrollo del régimen contractual entre las empresas agrarias y las de transformación de los productos agrarios.

El Ejecutivo autónomo cuenta con unas ayudas de 494.000 euros para las empresas agrarias y las de transformación de productos agrarios. En Aragón existen aproximadamente un millar de empresas agrarias y una veintena de sociedades de transformación de productos agrarios que se pueden beneficiar de estos convenios con las entidades financieras.

Exportaciones de EEUU

La Unión Europea facilitará las exportaciones de carne de vacuno no tratada con hormonas de EE.UU. hacia la UE. Ello se producirá mediante un régimen de análisis adecuado, mientras que por su parte, EE.UU. levantará las sanciones.



MULTICAJA

Caja Rural Aragonesa y de los Pirineos



Dirrec. y Redacc.: Lonja Agropecuaria del Ebro, Camino de Cogullada s/n (Mercazaragoza) - 50014 Zaragoza, Tels.: 976 46 43 96 - 807 42 99 46 (contestador), Fax 976 46 42 58, www.ebro.org.
Depósito Legal: Z-334/80. Imprime: Los Sitios, Avila, 17, Zaragoza. Suscripción anual: Ordinaria 180,30 €. Usuarios: 186,12 €. Ejemplar suelto: 3,01 €.
Todo la información de precios de esta Lonja, contenida en el presente Boletín, es propiedad de la Asociación Española de Lonjas y Mercados en Origen. Queda expresamente prohibido su reproducción o difusión a terceros por cualquier medio sin expresa autorización.

Arguilé pide a Espinosa la revisión del Plan Nacional de Regadíos y cambios en SEIASA

El consejero de Agricultura y Alimentación del Gobierno de Aragón, Gonzalo Arguilé, planteó recientemente a la ministra de Agricultura, Pesca y Alimentación, Elena Espinosa, la necesidad de revisar el Plan Nacional de Regadíos Horizonte 2008 y de cambiar el funcionamiento de la empresa pública SEIASA (Sociedad Estatal de Infraestructuras Agrarias SA) para agilizar la modernización de regadíos.

Durante más de dos horas de reunión, el Consejero aragonés y la ministra Espinosa repasaron cuestiones relativas a la agricultura aragonesa, española y europea como la reforma de la Política Agraria Comunitaria (PAC), el futuro de los fondos del Programa de Desarrollo Rural, los regadíos de Monegros II y del Canal Calanda Alcañiz, la modernización de regadíos o el funcionamiento de los seguros agrarios.

Al término de la reunión celebrada en Madrid, Gonzalo Arguilé explicó que "aunque las obras de ejecución contempladas en el PNR llevan un ritmo aceptable en Aragón es necesario revisarlo y agilizar obras pendientes que cuentan con declaración de impacto ambiental favorable como las de Monegros II o las de la segunda fase del Canal

Calanda Alcañiz cuya declaración de impacto ambiental sólo está pendiente de una firma de las ministras de Agricultura y Medio Ambiente".

Farlete y Monegrillo

Arguilé reclamó también que se apruebe en Consejo de Ministros la ampliación de la superficie regable en unas 3.000 hectáreas de los municipios de Farlete y Monegrillo, que quedaron sin superficie regable tras el archivo de la Queja ante la Unión Europea.

Asimismo, el Consejero de Agricultura y Alimentación propuso a Elena Espinosa "la necesidad de cambiar el funcionamiento de las empresas SEIASAS puesto que no tiene sentido que haya

dos formas distintas de financiación para nuestros agricultores a la hora de modernizar un regadío: la del Ministerio a través de SEIASA y la del Gobierno de Aragón con SIRASA".

Arguilé calificó el encuentro bilateral de "muy cordial" y apostó también por un cambio en el funcionamiento de las Conferencias Sectoriales. A juicio del Consejero aragonés, "éstas deberían convertirse en un foro de debate de asuntos de importancia estatal y europea como las distintas reformas agrícolas o las decisiones de la Organización Mundial de Comercio y no en un regateo de fondos finalistas entre consejeros".

Para el titular del Departamento de Agricultura y Alimentación

del Ejecutivo autónomo, es preciso también modificar el actual sistema de los seguros agrarios en determinadas actuaciones como la recogida de cadáveres animales. "Más que un seguro de recogida debería haber una tasa porque de esta manera se reducirían los costes tanto para los ganaderos como para las Administraciones públicas", indicó.

Reforma de la PAC

El Consejero de Aragón expuso también a la ministra la postura de Aragón de cara a afrontar la reforma de la PAC. En este sentido, recordó que la Comunidad Autónoma aboga por un desacoplamiento total en cultivos herbáceos; un desacoplamiento parcial (50% acoplado y 50% desacoplado) en el ovino; un desacoplamiento total en la prima al sacrificio y un acoplamiento total en el caso de la vaca nodriza. Así, el Consejero ha entregado a Espinosa un documento de trabajo con las distintas variables que podría representar para el sector primario aragonés y español la aplicación de unas u otras decisiones ante la reforma.

Arguilé destacó el "talante y la receptividad" de la Ministra y abogó por el mantenimiento de las políticas denominadas activas contempladas en el Programa de Desarrollo Rural (2002-2006).

Mantenimiento de los fondos PDR

Elena Espinosa también manifestó la necesidad de trabajar por el mantenimiento de los fondos PDR dedicados a la agroindustria, los programas Leader Plus y Proder o la modernización de regadíos más allá del año 2006 porque se ha demostrado que contribuyen a vertebrar el territorio y a mantener a la población en el medio rural.

En otro orden de cosas, el titular del Departamento de Agricultura y Alimentación solicitó la entrada del Gobierno de Aragón en el accionariado de Mercazaragoza, así como la derogación del carácter básico de la Ley de Cámaras Agrarias para que puedan ser las comunidades autónomas las que decidan sobre el futuro de las mismas.

MULTICAJA

Caja Rural Aragonesa y de los Pirineos



SUMARIO

27 MAYO 2004

En portada

Subd. Gral. de Estudios del Sector Exterior	Evolución del comercio mundial en 2003 y perspectivas para 2004	3
--	--	---

Colaboraciones

Luis Ferruz Agudo y María Vargas Magallón	Análisis de la eficiencia en la gestión de los fondos españoles de renta variable nacional (1994-2002)	11
Ramón Casilda Béjar	América Latina y el Consenso de Washington	19



SUMARIO

Actualidad de la UE

Aurora Gallego Sánchez	Saldo financiero España-Unión Europea en el año 2003	39
Josep García Blandón	Convergencia de los costes de financiación en la Unión Europea	53

Sección estadístico-informativa

Estadísticas del comercio exterior de España con los países del mundo, por sectores. Europa (y II)	61
Convocatoria de ferias en el exterior	105



SUMARIO

127 MAYO 2004

En portada

Subd. Gral. de Estudios del Sector Exterior	La Inversión Extranjera Directa internacional en 2003 y perspectivas para 2004	3
--	---	---

Colaboraciones

Moisés Pérez Ruiz	La balanza comercial industrial en 2003	7
Jorge de Andrés Sánchez y Aurelio Fernández Bariviera	Análisis de la estacionalidad diaria en el mercado español de bonos y obligaciones del Estado	21
Josep María Espinet Rius, Modest Fluvíà Font y Ricard Rigall Torrent	Precios hoteleros: ¿existen diferencias entre países emisores?	31



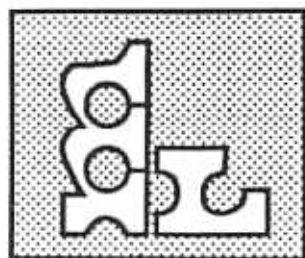
SUMARIO

Aula de formación (separata en páginas centrales)

Cristina Hernández García	El despido disciplinario. Concepto y causas	I-VIII
---------------------------	---	--------

Sección estadístico-informativa

Notificaciones de Proyectos de Reglamentos Técnicos de los Estados miembros de la UE y de la EFTA (Abril 2004)	39
Registro de inversiones extranjeras en valores negociables (Enero 2004)	43
Convocatoria de ferias en el exterior	45



Del 21 al 27 de mayo de 2004

Núm. 1.890 — Año XXXI

Autorizado un tipo de maíz BT-11

LA COMISIÓN EUROPEA SONDEA LA INTRODUCCIÓN DE MAÍZ TRANSGÉNICO EN EL CONSUMO HUMANO

La Comisión Europea autorizó el miércoles 19, por primera vez desde 1999, la importación y comercialización de un alimento genéticamente modificado, el maíz dulce derivado de la línea del maíz genéticamente modificado "BT-11", de la firma suiza Syngenta, para su consumo humano. En su reunión semanal de cada miércoles, los comisarios han decidido autorizar la utilización de este derivado del BT-11 sin que pueda ser cultivado (la autorización de su cultivo sigue pendiente de otra decisión de Bruselas), sino sólo vendido en bote o en forma de palomitas, y con una mención clara en su etiquetado de que ha sido producido a partir de Organismos Genéticamente Modificados (OGM).

Las reacciones de los sectores implicados (agricultores, ecologistas, industria, administraciones...) han vuelto a ser tan divergentes como se vienen declarando en todo el polémico debate de los transgénicos. En contra: la insuficiencia de resultados de investigación para tomar la decisión, el desconocimiento de los riesgos sanitarios y medioambientales, la ausencia de un marco normativo adecuado para comercializar transgénicos. A favor: igualdad de oportunidades de los agricultores comunitarios frente a los de otros países, posibilidad de investigar e invertir en un sector en el que otros ya llevan mucha ventaja, primer paso hacia la comercialización de productos biotecnológicos que dinamicen una nueva industria...

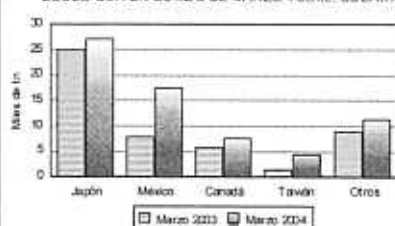
Por encima de esta polémica, la importación del BT-11 ya está autorizada en la UE desde 1998, siendo ampliamente utilizado en las industrias de piensos y agroalimentaria con deriva-

(Pasa a la página 17)

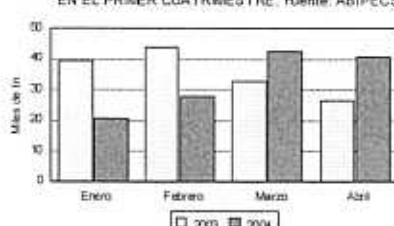
La supresión de restituciones en marzo da la iniciativa al Atlántico

LA EXPORTACIÓN DE PORCINO DE USA Y BRASIL RESURGE PARA CUBRIR EL VACÍO QUE DEJA LA UE EN RUSIA Y ASIA

EXPORTACIONES DE CANALES Y PIEZAS DE PORCINO DESDE USA EN EL MES DE MARZO. Fuente: USDA/IAS



EXPORTACIONES BRASILEÑAS DE PORCINO EN EL PRIMER CUATRIMESTRE. Fuente: ABIPEC



El mes de marzo ha devuelto la iniciativa del comercio mundial de porcino al otro lado del Atlántico: a partir de este mes, que fue cuando la UE decidió suprimir las restituciones a la exportación, tanto USA como Brasil han visto crecer sus envíos hacia, fundamentalmente, Asia (USA) y Rusia (Brasil), cubriendo los vacíos que deja la UE en estos terceros países y aprovechando al máximo, también, sus ventajas monetarias frente al euro.

El Departamento norteamericano de Agricultura (USDA) hizo públicos la semana pasada los datos sobre exportación de porcino USA en marzo, que confirman tanto el mantenimiento del fuerte incremento exportador de este país como que la exportación es precisamente la principal causa de la subida de los precios de los cerdos en el mercado USA. Así, en marzo de 2004 la exportación USA de canales y piezas de porcino ha crecido un +39,1% res-

pecto a marzo de 2003, mientras que la exportación de preparados y conservas se ha duplicado; en total, el incremento es del +50,5% (ver cuadro estadístico a continuación).

Hay que destacar también que la importante progresión de las ventas exteriores de USA se ha basado en buena parte en un fuerte incremento de sus exportaciones hacia otros mercados distintos del japonés (que es su mercado exterior más importante). Así, las exportaciones de canales y piezas hacia Japón han aumentado "sólo" en un +8,4% (frente al 39% total), probablemente porque la cláusula de salvaguardia japonesa todavía ha estado vigente durante este mes (se levantó a 31 de marzo). Es por ello que los técnicos norteamericanos se congratulan de haber encontrado mercados adicionales al japonés y prevén también que, con el levantamiento de la cláusula, las exportaciones de abril y mayo hacia Japón hayan vuelto a crecer con fuerza. Los primeros cálculos oficiales apuntan a que en estos dos meses la exportación de canales y piezas USA podría crecer en un +50% respecto a un año atrás.

Por su parte, las exportaciones de preparados y conservas se duplicaron

**LOS PAÍSES EN VÍAS DE
DESARROLLO PLANTEAN
NUEVAS REDUCCIONES DE
ARANCELES PARA RETOMAR
LA NEGOCIACIÓN DE LA OMC**

(Ver página 15)

(Pasa a la página 9)



MINISTERIO DE
AGRICULTURA, PESCA
Y ALIMENTACIÓN

Boletín Mensual de Estadística

3

Marzo

2004

ÍNDICE:

Pág.

<i>Avances estadísticos de superficie y producciones agrícolas - Producciones ganaderas - Medios de producción: Fertilizantes y Maquinaria agrícola</i>	5
<i>Industrias agrarias</i>	38

INDICADORES DE PRECIOS Y SALARIOS AGRARIOS:

<i>Precios percibidos por los agricultores - Precios pagados por los agricultores - Salarios Agrarios</i>	40
---	-----------

DISTRIBUCIÓN GENERAL DE LA TIERRA:

<i>Estado comparativo de las superficies en el año 2002 respecto al 2001</i>	57
--	-----------

Contents

Editorial

Of genes and genomes – and dark matter.

P. Trayhurn

1–2

Invited Commentary

Sterol autooxidation: from phytosterols to oxyphytosterols.

D. Lütjohann

3–4

Short Communication

Metabolism and Metabolic Studies

Lack of dose-responsive effect of dietary phyto-oestrogens on transepithelial calcium transport in human intestinal-like Caco-2 cells.

A. A. Cotter & K. D. Cashman

5–9

Review Articles

Selenium and its relationship to cancer: an update.

P. D. Whanger

11–28

Responses of domestic fowl to excess iodine: a review.

P. D. Lewis

29–39

Full Papers

Nutritional Genomics

The effect of a high-protein, high-sodium diet on calcium and bone metabolism in postmenopausal women and its interaction with vitamin D receptor genotype.

M. Harrington, T. Bennett, J. Jakobsen, L. Ovesen, C. Brot, A. Flynn & K. D. Cashman

41–51

DNA damage and susceptibility to oxidative damage in lymphocytes: effects of carotenoids *in vitro* and *in vivo*.*S. B. Astley, D. A. Hughes, A. J. A. Wright, R. M. Elliott & S. Southon*

53–61

Evidence that dietary supplementation with carotenoids and carotenoid-rich foods modulates the DNA damage/repair balance in human lymphocytes.

S. B. Astley, R. M. Elliott, D. B. Archer & S. Southon

63–72

Metabolism and Metabolic Studies

A model of magnesium metabolism in young sheep: transactions between plasma, cerebrospinal fluid and bone.

A. B. Robson, A. R. Sykes, A. E. McKinnon & S. T. Bell

73–79

Long-term vitamin C supplementation has no markedly favourable effect on serum lipids in middle-aged Japanese subjects.

M. K. Kim, S. Sasaki, S. Sasazuki, S. Okubo, M. Hayashi & S. Tsugane

81–90

Antioxidant supplementation preserves antioxidant response in physical training and low antioxidant intake.

S. Palazzetti, A.-S. Rousseau, M.-J. Richard, A. Favier & I. Margaritis

91–100

Human and Clinical Nutrition

Oxyphytosterols are present in plasma of healthy human subjects.

A. Grandgirard, L. Martine, L. Demaison, C. Cordelet, C. Joffre, O. Berdeaux & E. Semon

101–106

A micronised, dispersible ferric pyrophosphate with high relative bioavailability in man.

M. C. Fidler, T. Walczyk, L. Davidsson, C. Zeder, N. Sakaguchi, L. R. Juneja & R. F. Hurrell

107–112

Comparison of urinary monitoring, faecal monitoring and erythrocyte analysis of stable isotope labels to determine magnesium absorption in human subjects.

T. Bohn, T. Walczyk, L. Davidsson, W. Pritzkow, P. Klingbeil, J. Vogl & R. F. Hurrell

113–120

 β -Carotene-vitamin A equivalence in Chinese adults assessed by an isotope dilution technique.*Z. Wang, S. Yin, X. Zhao, R. M. Russell, G. Tang*

121–131

Developmental Biology

Prenatal programming of angiotensin II type 2 receptor expression in the rat.

S. McMullen, D. S. Gardner & S. C. Langley-Evans

133–140

Dietary Surveys and Nutritional Epidemiology

Intake of dietary iron is low in patients with Crohn's disease: a case-control study.

M. C. E. Lomer, K. Kodjabashia, C. Hutchinson, S. M. Greenfield, R. P. H. Thompson & J. J. Powell

141–148

Nutritional Energetics	
Alcohol energy intake and habitual physical activity in older adults. <i>K. R. Westerterp, E. P. Meijer, A. H. C. Goris & A. D. M. Kester</i>	149-152
Body Composition	
Effect of equilibrated hydration changes on total body water estimates by bioelectrical impedance analysis. <i>V. Pialoux, I. Mischler, R. Mounier, P. Gachon, P. Ritz, J. Coudert & N. Fellmann</i>	153-159
BJN 'Citation Classic'	
BJN 'Citation Classic': <i>P. Trayhurn</i>	160-168
Generalized equations for predicting body density of men. <i>A. S. Jackson & M. L. Pollock</i>	
Book Reviews	169-170
Announcement	



Contents

Invited Commentaries

The efficacy and safety of Chinese herbal medicines.

E. I. Opara

171–173

Is the synthesis of rumen bacterial protein limited by the availability of pre-formed amino acids and/or peptides?

D. Demeyer & V. Fievez

175–176

Horizons in Nutritional Science

Is zinc deficiency a risk factor for atherosclerosis?

J. H. Beattie & I.-S. Kwun

177–181

Full Papers

Metabolism and Metabolic Studies

The relationships between potassium intakes, transmural potential difference of the rumen epithelium and magnesium absorption in wethers.

S. Jittakhot, J. Th. Schonewille, H. S. Wouterse, C. Yuangklang & A. C. Beynen

183–189

Lipid atherogenic risk markers can be more favourably influenced by the *cis*-9,*trans*-11-octadecadienoate isomer than a conjugated linoleic acid mixture or fish oil in hamsters.

K. Valeille, D. Grippo, M.-F. Blouquit, M. Souidi, M. Riottot, J.-C. Bouthegourd, C. Sérougne & J.-C. Martin

191–199

Disaccharidase activity in the intestinal tract of Wistar-Furth, diabetes-resistant and diabetes-prone BioBreeding rats.

P. Courtois, A. Sener, F. W. Scott & W. J. Malaisse

201–209

Consumption of brown onions (*Allium cepa* var. *cavalier* and var. *destiny*) moderately modulates blood lipids, haematological and haemostatic variables in healthy pigs.

E. Ostrowska, N. K. Gabler, S. J. Sterling, B. G. Tatham, R. B. Jones, D. R. Eagling, M. Jois & F. R. Dunshea

211–218

Effects of structured medium- and long-chain triacylglycerols in diets with various levels of fat on body fat accumulation in rats.

T. Matsuo & H. Takeuchi

219–225

Dietary-induced changes in the fatty acid profile of rat pancreatic membranes are associated with modifications in acinar cell function and signalling.

M. D. Yago, R. J. Diaz, R. Ramirez, M. A. Martinez, M. Mañas & E. Martinez-Victoria

227–234

Nutritional Energetics

The use of uniaxial accelerometry for the assessment of physical-activity-related energy expenditure: a validation study against whole-body indirect calorimetry.

H. Kumahara, Y. Schutz, M. Ayabe, M. Yoshioka, Y. Yoshitake, M. Shindo, K. Ishii & H. Tanaka

235–243

The acute effects of olive oil v. cream on postprandial thermogenesis and substrate oxidation in postmenopausal women.

M. J. Soares, S. J. Cummings, J. C. L. Mamo, M. Kenrick & L. S. Piers

245–252

Microbiology

Use of stable isotopes to measure *de novo* synthesis and turnover of amino acid-C and -N in mixed micro-organisms from the sheep rumen *in vitro*.

C. Atasoglu, A. Y. Guliyev & R. J. Wallace

253–261

Nutritional Supplementation

Ganoderma lucidum ('Lingzhi'), a Chinese medicinal mushroom: biomarker responses in a controlled human supplementation study.

S. Wachtel-Galor, B. Tomlinson & I. F. F. Benzie

263–269

Supplementation of grazing dairy cows with rumen-protected tuna oil enriches milk fat with *n*-3 fatty acids without affecting milk production or sensory characteristics.

S. M. Kitesa, S. K. Gulati, G. C. Simos, J. R. Ashes, T. W. Scott, E. Fleck & P. C. Wynn

271–277

Mental and psychomotor development in Indonesian infants of mothers supplemented with vitamin A in addition to iron during pregnancy.

M. K. Schmidt, S. Muslimatun, C. E. West, W. Schultink & J. G. A. J. Hautvast

279–285

Human and Clinical Nutrition

Dephosphorylation of soyabean protein isolate with low native phytic acid content has limited impact on mineral and trace element absorption in healthy infants.

L. Davidsson, E. E. Ziegler, P. Kastenmayer, P. van Dael & D. Barclay

287-293

Effect of blood sampling schedule and method of calculating area under the curve on validity and precision of glycaemic index values.

T. M. S. Wolever

295-300

Dietary Surveys and Nutritional Epidemiology

Phenolic acid metabolites as biomarkers for tea- and coffee-derived polyphenol exposure in human subjects.

J. M. Hodgson, S. Y. Chan, I. B. Puddey, A. Devine, N. Wattanapenpaiboon, M. L. Wahlqvist, W. Lukito, V. Burke, N. C. Ward, R. L. Prince & K. D. Croft

301-305

Factors associated with Hb concentration in children aged 6-59 months in the State of Pernambuco, Brazil.

M. M. Osório, P. I. C. Lira & A. Ashworth

307-314

Workshop Report

Emerging diet-related surrogate end points for colorectal cancer: UK Food Standards Agency diet and colonic health workshop report.

P. Sanderson, I. T. Johnson, J. C. Mathers, H. J. Powers, C. S. Downes, A. P. McGlynn, R. Dave, E. Kampman, B. L. Pool-Zobel, S. A. Bingham & J. J. Rafter

315-322

Book Reviews

323-325

Announcement

27 MAY 2004



Contents

27 MAY 2004

Invited Commentaries

The influence of undernutrition on skeletal muscle development.

J. M. Brameld

327-328

Adaptive thermogenesis during over- and underfeeding in man.

M. van Baak

329-330

Full Papers

Gene Expression

The influence of undernutrition during gestation on skeletal muscle cellularity and on the expression of genes that control muscle growth.

S. Bayol, D. Jones, G. Goldspink & N. C. Stickland

331-339

Metabolism and Metabolic Studies

Hyperlipidaemic effect of fish oil in Bio F₁B hamsters.*P. P. de Silva, P. J. Davis & S. K. Cheema*

341-349

Acute tryptophan depletion slows gastric emptying in females.

M. A. van Nieuwenhoven, S. D. M. Valks, S. Sobczak, W. J. Riedel & R.-J. M. Brummer

351-355

Starch digestion, large-bowel fermentation and intestinal mucosal cell proliferation in rats treated with the α -glucosidase inhibitor acarbose.*M. Dehghan-Kooshkghazi & J. C. Mathers*

357-365

Lowering dietary phosphorus concentrations reduces kidney calcification, but does not adversely affect growth, mineral metabolism, and bone development in growing rabbits.

J. Ritskes-Hoitinga, H. N. A. Grooten, K. J. H. Wienk, M. Peters, A. G. Lemmens & A. C. Beynen

367-376

Species differences in the physiological activity of dietary lignan (sesamin and episesamin) in affecting hepatic fatty acid metabolism.

M. Kushiro, Y. Takahashi & T. Ide

377-386

Reproductive potential of male Portan rats exposed to various levels of lead with regard to zinc status.

N. Batra, B. Nehru & M. P. Bansal

387-391

Isolated soya protein with standardised levels of isoflavones, cotyledon soya fibres and soya phospholipids improves plasma lipids in hypercholesterolaemia: a double-blind, placebo-controlled trial of a yoghurt formulation.

P. Puskas, V. Korpelainen, L. H. Høie, E. Skovlund & K. T. Smerud

393-401

The silicon content of beer and its bioavailability in healthy volunteers.

*S. Sripanyakorn, R. Jugdaohsingh, H. Elliott, C. Walker, P. Mehta, S. Shoukru,**R. P. H. Thompson & J. J. Powell*

403-409

Nutritional Endocrinology

High leptin in pregnant mink (*Mustela vison*) may exert anorexigenic effects: a permissive factor for rapid increase in food intake during lactation.*A.-H. Tauson, M. Forsberg & A. Chwalibog*

411-421

Effects of glutamine supplementation on innate immune response in rats with gut-derived sepsis.

S.-L. Yeh, Y.-N. Lai, H.-F. Shang, M.-T. Lin & W.-J. Chen

423-429

Nutritional Energetics

Effects of green tea on weight maintenance after body-weight loss.

E. M. R. Kovacs, M. P. G. M. Lejeune, I. Nijs & M. S. Westerterp-Plantenga

431-437

Appetite

Prandial subcutaneous injections of glucagon-like peptide-1 cause weight loss in obese human subjects.

E. Näslund, N. King, S. Mansten, N. Adner, J. J. Holst, M. Gutniak & P. M. Hellström

439-446

Dietary Surveys and Nutritional Epidemiology

Plasma and urinary phyto-oestrogens as biomarkers of intake: validation by duplicate diet analysis.

M. R. Ritchie, M. S. Morton, N. Deighton, A. Blake & J. H. Cummings

447-457

Does maternal nutrition in pregnancy and birth weight influence levels of CHD risk factors in adult life?

R. R. Huxley & H. A. W. Neil

459-468

Acculturation and dietary habits of Korean Americans.

J. Kim & M. M. Chan

469-478

Obesity

Experimental demonstration of human weight homeostasis; implications for understanding obesity.

A. E. Macias

479-484

Ageing

Intra-individual variation in RMR in older people.

M. R. D. Gibbons, C. J. K. Henry, S. J. Ulijaszek & H. J. Lightowler

485-489

Workshop Report

Dietary lipids and vascular function: UK Food Standards Agency workshop report.

P. Sanderson, M. Olthof, R. F. Grimble, P. C. Calder, B. A. Griffin, N. M. de Roos,

J. J. F. Belch, D. P. R. Muller & J. A. Vita

491-500

Book Reviews

501-503





27 MAY 2004

Contents

Invited Commentary

Calcium and osteoporotic fractures.

H. E. Meyer

505-506

Short Communication

Nutritional Toxicology

Evaluation of the protective effects of α -tocopherol and retinol against ochratoxin A cytotoxicity.*A. Baldi, M. N. Losio, F. Cheli, R. Rebutti, L. Sangalli, E. Fusi, B. Bertasi, E. Pavoni,**S. Carli & I. Politis*

507-512

Review Article

Phyto-oestrogens, their mechanism of action: current evidence for a role in breast and prostate cancer.

P. J. Magee & I. R. Rowland

513-531

Full Papers

Metabolism and Metabolic Studies

Bovine lactoferrin reduces plasma triacylglycerol and NEFA accompanied by decreased hepatic cholesterol and triacylglycerol contents in rodents.

T. Takeuchi, H. Shimizu, K. Ando & E. Harada

533-538

Biohydrogenation of dietary *n*-3 PUFA and stability of ingested vitamin E in the rumen, and their effects on microbial activity in sheep.*S. Chikunya, G. Demirel, M. Enser, J. D. Wood, R. G. Wilkinson & L. A. Sinclair*

539-550

Effects of dietary *n*-3 polyunsaturated fatty acids, breed and dietary vitamin E on the fatty acids of lamb muscle, liver and adipose tissue.*G. Demirel, A. M. Wachira, L. A. Sinclair, R. G. Wilkinson, J. D. Wood & M. Enser*

551-565

Urinary isoflavone kinetics: the effect of age, gender, food matrix and chemical composition.

M. S. Faughnan, A. Hawdon, E. Ah-Singh, J. Brown, D. J. Millward & A. Cassidy

567-574

Linoleate supplementation in steers modifies lipid composition of plasma lipoproteins but does not alter their fluidity.

V. Scislowski, D. Durand, D. Gruffat-Mouty, C. Motta & D. Bauchart

575-584

Dietary sodium requirement determined for juvenile hybrid tilapia (*Oreochromis niloticus* \times *O. aureus*) reared in fresh water and seawater.*S.-Y. Shiau & L.-S. Lu*

585-590

Appetite

Effect of fat replacement by inulin or lupin-kernel fibre on sausage patty acceptability, post-meal perceptions of satiety and food intake in men.

B. J. Archer, S. K. Johnson, H. M. Devereux & A. L. Baxter

591-599

Human and Clinical Nutrition

Fractional magnesium absorption is significantly lower in human subjects from a meal served with an oxalate-rich vegetable, spinach, as compared with a meal served with kale, a vegetable with a low oxalate content.

T. Bohn, L. Davidsson, T. Walczyk & R. F. Hurrell

601-606

Influence of soya-based infant formula consumption on isoflavone and gut microflora metabolite concentrations in urine and on faecal microflora composition and metabolic activity in infants and children.

L. Hoey, I. R. Rowland, A. S. Lloyd, D. B. Clarke & H. Wiseman

607-616

Dietary Surveys and Nutritional Epidemiology

Are those in need taking dietary supplements? A survey of 21 923 adults.

R. A. Harrison, D. Holt, D. J. Pattison & P. J. Elton

617-623

Does dietary calcium have a protective effect on bone fractures in women? A meta-analysis of observational studies.

L. Xu, P. McElduff, C. D'Este & J. Attia

625-634

Estimated intake of milk fat is negatively associated with cardiovascular risk factors and does not increase the risk of a first acute myocardial infarction. A prospective case-control study.

*E. Warensjö, J.-H. Jansson, L. Berglund, K. Boman, B. Åhrén, L. Weinshall, B. Lindahl,**G. Hallmans & B. Vessby*

635-642

Obesity

Association of adipose tissue arachidonic acid content with BMI and overweight status in children from Cyprus and Crete.

S. C. Savva, C. Chadigeorgiou, C. Hatzis, M. Kyriakakis, G. Tsimbinos, M. Tornaritis & A. Kafatos

643-649

Book Reviews

651-652

Corrigenda

653

Corrigenda

655-656

SUMARIO



27 MAYO 2004

Los nuevos 7020 en la práctica	5
Las claves para un trabajo eficaz	6
Plantas acuáticas para depurar aguas	10
El arroz por aspersión lleva al optimismo	12
Jopos: parásitos que viven de los cultivos	15
Agronoticias	18
Ría y sonrisa	22
Microorganismos: futuro medio de producción	24
La huerta moldava: un vergel entre dos ríos	27

6



18



27



Portada: La motivación es esencial para mejorar el rendimiento de los individuos. Afecta tanto a los rasgos de carácter propios de cada uno, como a factores externos y requiere una comunicación coherente. Foto: Walter Orthen.



EMPLEADOS, MOTIVACIÓN Y FUTURO

La zanahoria y el palo funcionan bien..., pero con los animales. La motivación, motor que empuja al individuo a crear, es más sutil y complicada con los humanos. La mayor parte desea consideración y respeto y están dispuestos a aceptar felicitaciones y recompensas, pues saben que se integran en una estrategia a largo plazo.

La competencia, los mercados y la tecnología, obligan a las empresas a mejorar sin cesar sus rendimientos con medidas sobre el volumen de ventas, el valor añadido y la rentabilidad; éstas incluyen también la creación de empleos y las relaciones humanas. En situaciones cada vez más complejas, las empresas necesitan profesionales y, seguir siendo competitivas, demanda invertir en inteligencia. La formación es también una condición del desarrollo y la ejemplaridad es una obligación para todos.

El trabajo, complicado y multiforme, va cambiando. Una parte importante de la motivación incumbe a factores individuales, pero ni la zanahoria ni el palo, llevan a mejorar la productividad. Es vital elegir con cuidado al empleado y animarle a dar lo mejor de sí mismo.

Las estrategias son a largo plazo, por lo que hay que anticiparse, vislumbrando el futuro antes de programarlas.

Jean-Claude Hiron

Editada por John Deere Ibérica, S.A. -
Apartado 10 - Getafe (Madrid)
Teléfono 91 4958200

Autorizada la reproducción de artículos, previa solicitud a la redacción. Reservados todos los derechos. Impresa por MOHN Media, Alemania ISSN 0211-4704

Jean-Claude Hiron REDACTOR

EUROPA, ÁFRICA Y ORIENTE MEDIO

REDACTOR Jean-Claude Hiron

REDACTOR INTERNACIONAL Mark Moore

ALEMANIA: Rainer Maché

EDITOR MUNDIAL Andy Markwart

NORTEAMÉRICA

REDACTOR INTERNACIONAL Dennis McIntire

REDACTORES REGIONALES Dean Houghton, Charles

Johnson, Dale McDonald, Larry Reichenberg

DIRECCIÓN ARTÍSTICA Tom Sizemore

LATINOAMÉRICA

MÉJICO Irving Sanchez

COLABORADOR Francisco Solorzano

Campo y Mecánica es la edición española de la revista mundial The Furrow, publicada en once idiomas por Deere & Company y sus filiales.

La publicidad que aparece en esta revista no se corresponde con los productos vendidos fuera de España.

Para efectuar cambios de dirección, envíen la etiqueta antigua y la nueva dirección a su concesionario John Deere.

CONDITIONNALITÉ DES AIDES

Le sol sous la loupe de l'Europe

La soumission de l'attribution des aides aux critères environnementaux touche, en particulier pour les exploitations de grandes cultures, tout ce qui a trait au sol : érosion, matière organique, structure des terres irriguées.

Parmi les textes réglementaires encadrant la conditionnalité des aides, quatre thèmes touchent plus particulièrement les exploitations de grandes cultures. L'annexe IV du règlement voté le 29 septembre 2003 décrit ces quatre grands thèmes sur lesquels les États membres doivent établir des indicateurs qui seront contrôlés au titre de la conditionnalité. Ces thèmes, qui définissent les bonnes conditions agricoles et environnementales (BCAE) sont l'érosion des sols, la matière organique des sols, la structure des sols et le niveau minimal d'entretien. Chaque État membre a une certaine latitude dans le choix des indicateurs mais il doit décliner les quatre thèmes.

La première mesure choisie est la mise en place obligatoire de bandes enherbées sur l'équivalent de 3 % de la Scop. Seules les exploitations qui ne sont pas soumises au gel obligatoire du fait de leur statut de « petits producteurs » seront exemptées. La localisation de ces bandes enherbées doit être « pertinente », c'est-à-dire en priorité le long des cours d'eau, en rupture de pentes et le long des haies. Des ques-

tions restent en suspens : si on n'a pas de risque d'érosion sur l'exploitation, est-on quand même obligé d'en planter ? Ce point est encore en négociation aujourd'hui. Mais tout laisse à penser que la réponse est oui quoique pas forcément avec un taux de 3 %. Quelle largeur minimum doit faire cette bande enherbée ? On sait déjà qu'elle devra être supérieure ou égale à 5 mètres qui est la limite de détection des satellites dont les images serviront au contrôle. Mais on ne cache pas dans certains services du ministère de l'Agriculture qu'une largeur de 10 mètres est un minimum pour que la bande enherbée ait une réelle efficacité environnementale. Pour autant, on s'orienterait vers une largeur minimum plus près de 6 mètres que de 10 mètres. Le deuxième indicateur est celui d'une cartographie des risques d'érosion de l'exploitation dans les zones présentant des risques d'érosion. Ces « zones d'érosion » seront définies prochainement dans le cadre de la loi prévoyant la prévention des risques technologiques et naturels votée le 31 juillet 2003. L'agriculteur devra réaliser un plan de son exploitation, qu'il établit lui-même.



La conditionnalité impose le maintien d'un pourcentage de terres consacrées aux pâturages permanents dans un pays.



LA QUINZAINE >>> P. 3

Quinze jours d'actu en grandes cultures

TECHNIQUE >>> P. 18

Pesticides et qualité de l'eau

L'évolution des pratiques agricoles a abouti à une amélioration de la qualité de l'eau en Bretagne. S'agissant des pesticides, les concentrations sont généralement plus faibles mais la contamination des eaux reste préoccupante. Voici le point sur les actions engagées au niveau de la maîtrise de la pollution phyto-sanitaire. Lire P. 24

Technique

Culture du soja : les pratiques passées à la loupe Lire P. 18. Maladies du blé et fongicides : l'état des résistances. Lire P. 20. Fertilisation azotée de la pomme de terre : des chercheurs belges misent sur le fractionnement. Lire P. 22. Pesticides et qualité de l'eau : « des résultats encourageants ». Lire P. 24.

GESTION >>> P. 27

Groupements d'employeurs

Le projet de loi de développement des territoires ruraux est passé une première fois à l'Assemblée nationale. Il affiche la volonté de faciliter les groupements d'employeurs. Lire P. 27

L'observatoire des marchés

Les indices et les cours. Lire P. 29

Bienvenue à Berlin

Le congrès 2004 de l'International seed Federation se déroule au cœur d'une Europe élargie. Depuis le premier mai, l'Union européenne a poussé ses frontières à l'Est et au Sud afin d'accueillir dix nouveaux pays. Le continent réalise désormais une étape supplémentaire dans la concrétisation du formidable défi de sa propre construction. Une majorité de ses nouveaux membres

possède un secteur agricole important qui doit accroître sa compétitivité. Les agriculteurs néo-européens attendent donc beaucoup du progrès génétique.

Cet élargissement européen est donc plus une raison d'espérer des opportunités qu'une source de craintes. Le monde des semences qui se retrouve à Berlin cette

année relève lui aussi des challenges considérables. Les colloques sur la propriété intellectuelle et sur les semences biologiques qui suivront le congrès de l'ISF permettront de débattre sur deux sujets d'avenir. Enfin, fin juin, le traité sur les ressources phytogénétiques entrera en vigueur suite à sa ratification par plusieurs pays d'Europe. Même s'il reste à en conclure l'accord sur le transfert de matériel, son adoption montre une fois de plus que la génétique est à l'origine de l'agriculture durable. Bon congrès à toutes et tous.

E. Y.

WELCOME TO BERLIN

The 2004 congress of the International Seed Federation is taking place at the heart of an enlarged Europe. On the first of May, the European Union pushed its borders to the East and South to welcome in ten new countries. The continent has taken another giant step in overcoming the formidable challenge of building itself. The majority of the new members have a large agricultural sector that needs to improve its competitiveness. This means that the new European farmers have high hopes of progress in genetics. Therefore, European expansion should raise our hopes of opportunities rather than inspire any fears. The seeds community meeting in Berlin this year is also facing considerable challenges. The symposiums on intellectual property and organic seeds that follow the ISF congress will give us the opportunity to discuss two subjects that are important for the future. Finally, at the end of June, the treaty on plant genetic resources comes into force following its ratification by several European countries. Even if an agreement has still to be reached on the transfer of genetic material, the fact that it has been adopted shows once again that genetics are at the root of sustainable agriculture. Have a good congress everyone.

E. Y.

Programme du congrès Congress programme

- 10** **Fédération internationale des semences**
International Seed Federation
Interview Christopher Ahrens, président de l'ISF
Interview Christopher Ahrens, ISF president
Congrès de l'ESA
ESA congress
Commerce des semences africaines
The African seed trade
- 20** **Les 23 premiers semenciers mondiaux en 2004**
The top 23 seed companies in the world in 2004
- 23** **Droits de propriété intellectuelle**
Intellectual property rights
Protéger une génétique sans en priver l'accès
Protecting a genetic resource without denying access
L'UPOV en croissance
The UPOV system is growing
- 26** **Semences biologiques**
Organic seeds
Industrie semencière et agriculture biologique se rencontrent
The seed industry meets organic farming
Les bio expérimentent la sélection participative
Organic growers are experimenting with participative selection
- 32** **OGM**
GMOs
Les OGM dans le monde
GMO's worldwide
Protocole de Carthagène
Cartagena Protocol
- 36** **Portfolio**
Portfolio
Vues de Thaïlande
Sights of Thailand
- 43** **Annuaire et who's who**
Directories and who's who

Pour nous contacter : Cultivar, 84, boulevard de Sébastopol, 75003 Paris. Tél. : 01 42 74 28 00. Fax : 01 42 74 28 35. E-mail : cultivar@editions-mirabelle.com. L'adresse électronique de votre correspondant est composée de l'initiale de son prénom, d'un point et de son nom. Toutes les adresses sont hébergées sur le serveur @editions-mirabelle.com (exemple : pour joindre Eric Young, composez : e.young@editions-mirabelle.com).
Rédaction : Directeur de la rédaction : Denis Giletta (03 87 69 18 13). Rédacteur en chef : Eric Young. Pour joindre la rédaction faite le 03 87 69 18 13. Ont participé à la rédaction : Emmanuelle Thomas, Stéphanie Seysen, Cécile Waligora, Nathalie Tiers, Danielle Bodiou, Nathalie Ternois, Cécile Delpech, Marion Ivaldi, Sophie Simonin. Rédactrice en chef technique : Claire Jolin (03 87 69 18 04). Secrétaires de rédaction : Nathalie Burtin, Danielle Filiat, Saïda Guettiche, Géraldine Keil, Nathalie Ludmann, Karine Voigard.
Correction-révision : Lina Fafet. Photographie : Pixel Image. Maquettistes : Isabelle Iglesias, Jean-Michel Tappert, Mikol Garnier-Tuau. Mise en page : Corinne Léonet, Frédéric Bonaldo, Sonia Boulo, Jean-Baptiste Vincent. Gravure : François Payon, Philippe Grabowski. Publicité : 84, boulevard Sébastopol, 75003 Paris. 01 42 74 28 00. Fax 01 42 74 28 35. Directeur : Gérard Vendeville (01 42 74 29 32). Administration des ventes et réception des CD : Mélanie Narducci (Tél. 03 87 69 89 09, fax : 03 87 69 18 14, numéros : 03 87 18 13 47). Chefs de publicité : Christelle Solitude, Mathieu Tournier, Marie Jouanneau, Corinne Thierry (petites annonces). Administration : Directeur général : Olivier Guibert. Comptabilité : Paul Boulanger. Abonnements, ventes au numéro : 03 87 69 18 02. Tarif : 1 an en France : 46,50 € ; au n° : 2,50 € ; au n° en couplage : 5,50 €. A l'étranger, nous consulter. Editeur : ATC SA au capital de 752 504 €, 61 rue du XXe-Corps-Américain, BP 90146, F-57004 Metz Cedex 01, tél. 03 87 69 18 18, fax : 03 87 69 18 14. Directeur de la publication : François Granddier. Principal actionnaire : Groupe ATC. Imprimeur : Socos'print - Rout d'Archettes - 88000 Epinal. CPPAP n° 0205 T 68747. ISSN : 0983-0979.
Dépôt légal : mai 2004.

27 MAYO 2004



ÍNDICE

ESTUDIOS

- Atlas de la ciencia española: propuesta de un sistema de información científica
F. Moya-Anegón, V. Herrero-Solana, B. Vargas-Quesada, Z. Chinchilla-Rodríguez, E. Corera-Álvarez, F. Muñoz-Fernández, V. Guerrero-Bote, C. Olmeda-Gómez 11

- Propuesta metodológica de evaluación de interfaces de OPACs
INNOPAC versus UNICORN
B. Rodríguez Bravo, M. L. Alvite Díez 30

- El acceso por materias en los catálogos en línea: análisis comparativo de interfaces
M. C. Marcos 45

- Productores de información interesantes para las empresas. Resultados de una encuesta sobre consumo de información a empresas de la Comunidad de Madrid
E. Giménez Toledo, A. Román Román 73

NOTAS Y EXPERIENCIAS

- Selección del material audiovisual en Antena 3 TV
Grupo de Selección Departamento de Documentación Antena 3 TV 93

NOTICIAS 103

RECURSOS DE INTERNET

- Recursos de Internet sobre Desarrollo profesional en Documentación:
1. Formación continua
L. Rodríguez Yunta, C. Tejada Artigas 113

CRÍTICA DE LIBROS

- Vocabulario de información y documentación automatizada
L. M. Corbalán Sánchez, C. Benito Amat
(por A. Sorli) 127

- Las bibliotecas nacionales: un estado de la cuestión
J. J. Fuentes Romero
(por V. Fernández Marcial) 128

SECCIÓN BIBLIOGRÁFICA 131



Comprometidos con nuestros clientes

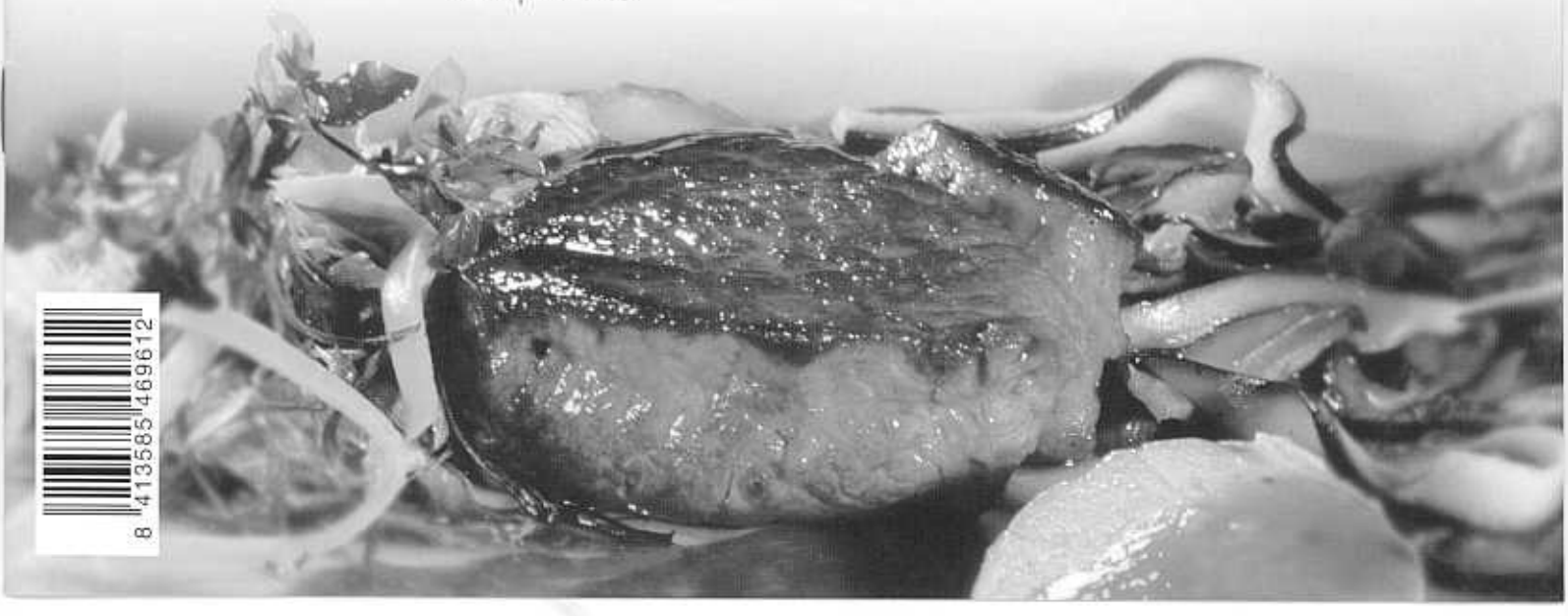
En "bonÀrea",
mejoramos día a
día para
satisfacer a
nuestros clientes

Con la marca
"bonÀrea" nos
comprometemos
con la seguridad
y calidad
alimentaria

El Grupo Alimentario Guissona y las tiendas "bonÀrea" tienen el compromiso de satisfacer a nuestros clientes y de mejorar la oferta de productos y servicios. Día a día, nuestro trabajo ha ido encaminado a potenciar los siguientes aspectos:

- **Ampliación de la gama** con el desarrollo de nuevos productos ibéricos (paté y sobrasada), cocinados (codillo de jamón, canalones frescos y muslos de pollo con salsa), las codornices barbacoa, butifarra con champiñones, tarta de manzana, mató,... así como nuevas presentaciones (cordero a octavos).
- **Proximidad al cliente** con la apertura de nuevas tiendas "bonÀrea" más cerca de usted, contando actualmente con una red de 261 tiendas. Las últimas aperturas de este año han sido en Badalona, Alguairé, Sant Boi, Viladecans, Santa Margarida de Montbui, La Sènia, Zaragoza y Villarreal.
- **Seguridad y calidad alimentaria** mediante la certificación de calidad ISO 9001:2000 de todo el proceso de producción, transformación y distribución cárnica.
- **Precios muy ajustados** al realizar la integración vertical y el ciclo productivo completo, llegando hasta el consumidor sin intermediarios.
- **Nuevos servicios** con la creación y ampliación de la tienda virtual www.bonarea.es, donde encontrará una gama de 4.500 artículos (más de 1.000 en alimentación).
- **Medición de la satisfacción de los clientes** mediante encuestas de opinión y sugerencias presentadas para poder asegurar la calidad y la conformidad de los productos.

Con este camino recorrido, continuaremos trabajando a todos los niveles para satisfacer sus expectativas.





SISTEMAS Y RECURSOS FORESTALES

FOREST RESOURCES AND SYSTEMS

27 MAYO 2004

CONTENTS

Vol. 13 (1) 2004

Presentation

- | | | | |
|---|-----------|--|------------|
| | 5 | The Canadian <i>Ophiostoma</i> genome project
<i>L. Bernier, C. Breuil, W. E. Hintz, P. A. Horgen, V. Jacobi, J. Dufour, M. Aoun, G. Bouvet, S. H. Kim, S. Diguistini, P. Tanguay, J. Eades, S. Burgess, P. de la Bastide, M. Pinchback, Y. Tadesse</i> | 105 |
| The historical relationship of elms and vines
<i>P. Fuentes-Utrilla, R. A. López-Rodríguez, L. Gil</i> | 7 | | |
| Review. Reproductive ecology of riparian elms
<i>J. C. López-Almansa</i> | 17 | Ultrastructural and cytochemical studies of host and pathogens in some fungal wilt diseases: retro- and introspection towards a better understanding of DED
<i>G. B. Ouellette, D. Rioux, M. Simard, M. Cherif</i> | 119 |
| Ecology of elms in Romania
<i>G. F. Borlea</i> | 29 | Ultrastructure of the alveolar network and its relation to coating on vessel walls in elms infected by <i>Ophiostoma novo-ulmi</i> and in other plants affected with similar wilt diseases
<i>G. B. Ouellette, D. Rioux, M. Simard, H. Chamberland, M. Cherif, R. P. Baayen</i> | 147 |
| Vegetative bud-burst variability of European elms
<i>A. Santini, L. Ghelardini, M. Falusi, J. Bohnens, M. Buron, E. Collin, A. Solla, Broeck A. Vanden</i> | 37 | The history of elm breeding
<i>L. Mittempergher, A. Santini</i> | 161 |
| Leaf morphology and bud-burst variation in <i>Ulmus minor</i> from Italy and France
<i>A. Santini, M. P. Marcheselli, M. Falusi</i> | 47 | Elm breeding for DED resistance, the Italian clones and their wood properties
<i>A. Santini, A. Fagnani, F. Ferrini, L. Mittempergher, M. Brunetti, A. Crivellaro, N. Macchioni</i> | 179 |
| The role of <i>Ulmus laevis</i> in German floodplain landscapes
<i>G. L. Mackenthun</i> | 55 | Induced resistance for the control of Dutch elm disease
<i>M. Hubbes</i> | 185 |
| Virus-diseased <i>Ulmus laevis</i> in Eastern Germany
<i>M. Bandte, M. Essing, C. Obermeier, C. Büttner</i> | 65 | Experimental studies on factors influencing the transmission of Dutch elm disease
<i>J. F. Webber</i> | 197 |
| Detection and prophylaxis of Elm Yellows phytoplasma in France
<i>E. Boudon-Padieu, J. Larrue, D. Clair, J. Hourdel, A. Jeanneau, R. Sforza, E. Collin</i> | 71 | Elm breeding for resistance against bark beetles
<i>J. A. Pajares</i> | 207 |
| Dutch elm disease in Austria
<i>T. Kirisits, H. Konrad</i> | 81 | Feeding responses by <i>Scolytus scolytus</i> to twig bark extracts from elms
<i>J. A. Pajares, S. Garcia, J. J. Diez, D. Martin, M. C. Garcia-Vallejo</i> | 217 |
| Molecular analysis of evolutionary changes in populations of <i>Ophiostoma novo-ulmi</i>
<i>C. Brasier, K. Buck, M. Paoletti, L. Crawford, S. Kirk</i> | 93 | | |

Elm bark components and their potential on bark beetle feeding <i>D. Martín, M. C. García-Vallejo, J. A. Pajares, D. López, J. J. Díez</i>	227	Elm forests in North Bulgaria and conservation strategies <i>N. Stoyanov</i>	255
Optimization of elm regeneration <i>in vitro</i> using leaf explants and evaluation of the process in transformation experiments <i>N. Dorion, H. Ben Jouira, L. Jouanin</i>	237	Methods and progress in the conservation of elm genetic resources in Europe <i>E. Collin, M. Rusanen, L. Ackzell, J. Bohnens, A. de Aguiar, S. Diamandis, A. Franke, L. Gil, L. Harvengt, P. Hollingsworth, G. Jenkins, A. Meier-Dinkel, L. Mittempergher, B. Musch, L. Nagy, M. Pâques, J. Pinon, D. Piou, P. Rotach, A. Santini, A. Vanden Broeck, H. Wolf</i>	261
Micropropagation of <i>Ulmus minor</i> and <i>U. minor</i> x <i>U. pumila</i> from 4-year-old ramets <i>J. Díez, L. Gil</i>	249	Instructions for authors	273
		Other publications of INIA	279



27 May 2004

**Journal
of
AGRICULTURAL ECONOMICS**



Vol. 55, No. 1 March 2004

CONTENTS

Page

ARTICLES

- FARM-SPECIFIC ADJUSTMENT COSTS IN DUTCH PIG FARMING 3
C. Gardebroek and A. Oude Lansink
- MATCHING TECHNOLOGIES WITH POTENTIAL END USERS: A KNOWLEDGE
ENGINEERING APPROACH FOR AGRICULTURAL RESEARCH MANAGEMENT 25
J. D. Reece, J. Sumberg and L. Pommier
- CONSUMER WELFARE AND THE LOSS INDUCED BY WITHHOLDING
INFORMATION: THE CASE OF BSE IN ITALY 41
M. Mazzocchi, G. Stefani and S. J. Henson
- REGIONAL INTEGRATION OF NINETEENTH CENTURY U.S. EGG MARKETS 59
T. Serra and B. K. Goodwin
- CONSUMER ATTITUDES TO GENETICALLY MODIFIED FOOD IN NORWAY 75
K.M. Grimsrud, J.J. McCluskey, M. L. Loureiro and T. I. Wahl
- ESTIMATION OF A SOCIAL RATE OF INTEREST FOR INDIA 91
E. Kula
- AGRICULTURAL ECONOMICS SOCIETY PRIZE ESSAY
IMPERFECT PRICE TRANSMISSION: IS MARKET POWER REALLY
TO BLAME? 101
H. Tadesse Weldegebriel
- SHRINKING THE POSTERIOR: A NOTE ON THE NERLOVIAN MODEL 115
R. Tiffin
- SPATIAL EFFECTS WITHIN THE AGRICULTURAL LAND MARKET
IN NORTHERN IRELAND 123
- COMMENT D. Maddison 123
- REPLY M. Patton and S. McErlan 127

Reproduction requires the consent of the author and of the Agricultural Economics Society (via the Editors), and acknowledgement of source must be made.

This Journal is fully abstracted and indexed in World Agricultural Economics and Rural Sociology Abstracts (WAERSA) and the American Economic Association's Journal of Economic Literature (EconLit, e-JEL, and JEL on CD). It is also available online via www.ingenta.com for viewing, searching and downloading of full-text content.



27 MAYO 2004

LAND

ECONOMICS

MAY 2004

VOL. 80, NO. 5

ARTICLES

- Catherine Y. Co,
John A. List, and
Larry D. Qui* Intellectual Property Rights, Environmental Regulations, and
Foreign Direct Investment152
- Susana Ferreira* Deforestation, Property Rights, and International Trade174
- Robin Naidoo* Economic Growth and Liquidation of Natural Capital:
The Case of Forest Clearance194
- Chris M. Alaouze* The Effect of Conservation Value on the Optimal
Forest Rotation209
- Linda Fernandez* Revealed Preferences of an International Trade and
Environmental Institution224
- John M. Gowdy* The Revolution in Welfare Economics and Its Implications for
Environmental Valuation and Policy239
- Neil A. Powe and
Ian J. Bateman* Investigation Insensitivity to Scope: A Split-Sample Test of
Perceived Scheme Realism258
- Elizabeth Marshall* Open-Space Amenities, Interacting Agents, and Equilibrium
Landscape Structure272
- David J. Drozd and
Bruce B. Johnson* Dynamics of a Rural Land Market Experiencing Farmland
Conversion to Acreages: The Case of Saunders
County, Nebraska294

COMMENT AND
REPLY

- Incentive Incompatibility and Starting-Point Bias in Iterative
Valuation Questions
- David Aadland and
Arthur J. Caplan* Comment312
- John C. Whitehead* Reply316

BOOKS RECEIVED320

12 MAYO 2003



ÍNDICE

→ **HECHOS MÁS DESTACABLES DEL AÑO**

→ **MERCADOS Y ZAC**

→ **SERVICIOS**

→ **ESTADOS FINANCIEROS**

→ **ANEXO**

Publisher
New Zealand Veterinary
Association Inc.
PO Box 11-212, Manners
Wellington, New Zealand
Phone: +64 4 471 0484
Fax: +64 4 471 0494
Email: nzva@vets.org.nz
Chief Executive: Murray Gibb

Editor
Peter D. Jolly, PhD

Assistant Editor
Michèle Cooke, PhD

Editorial Office
VetLearn Foundation, Mail Code
413, Massey University, Palmerston
North, New Zealand
Phone: +64 6 350 5355
Fax: +64 6 350 5357
Email: nzvj@massey.ac.nz
(for submission of articles and all
enquiries regarding copyright, advertising,
subscription and distribution)
Website: www.vetjournal.org.nz

Editorial Board
BM Buddle
EC Firth
ND Grace
AC Johnstone
DM Leathwick
RA Squires
KJ Stafford
NC Whelan
NB Williamson

Advertising

c/- The Editorial Office,
as above

Scope

The *New Zealand Veterinary Journal*
publishes original scientific articles,
clinical communications, rapid
communications, correspondence
and reviews on all aspects of
veterinary science, animal welfare
and animal health aspects of animal
science.

Instructions for Authors

See www.vetjournal.org.nz/pub.html

The whole of the literary matter of
the *New Zealand Veterinary Journal*
is copyright, New Zealand Veteri-
nary Association Inc.

Disclaimer:

The *New Zealand Veterinary Journal* is pub-
lished by the New Zealand Veterinary Association
Incorporated (NZVA). The views expressed
in the articles and letters do not necessarily rep-
resent those of the NZVA or the editor, and nei-
ther the NZVA nor the editor endorse any prod-
ucts or services advertised. The NZVA is not the
source of the information reproduced in this
publication and has not independently verified
the truth of the information. It does not accept
any legal responsibility for the truth or accuracy
of the information contained herein. Neither
the NZVA nor the editor accepts any liability
whatsoever for the contents of this publication
or for any consequences which may result from
the use of any information contained herein or
advice given herein. This provision is intended
to exclude the NZVA, the editor and its staff
from all liability whatsoever, including liability
for negligence in the publication or reproduc-
tion of the materials set out herein.



New Zealand Veterinary Journal

27 MAYO 2004

Volume 52 Number 1 February 2004 ISSN 0048-0169

Review Article

- Animal welfare and ethical issues relevant to the humane control of vertebrate pests
KE Littin, DJ Mellor, B Warburton and CT Eason 1

Scientific Articles

- Postpartum gonadotropin secretion in Holstein-Friesian dairy cows differing genetically
in liveweight
J Thiengtham, LR McNaughton, TJ Parkinson and CW Holmes 11
- Experimental infection of possums with macropodid herpesvirus 1
T Zheng, AM Napier, JS O'Keefe and BM Buddle 20
- Salmonella* Brandenburg – emergence of a new strain affecting stock and humans in the
South Island of New Zealand
RG Clark, SG Fenwick, CM Nicol, RM Marchant, S Swanney, JM Gill, JD Holmes,
M Leyland and PR Davies 26

Clinical Communications

- Splenic haemangiosarcoma with metastasis to the cervical musculature in an aged pony
TJ Parkinson, TD Mogg, S Dykgraaf and MG Collett 37
- Longitudinal colonic torsion as a cause of tenesmus in an adult Irish Water Spaniel
HR Milner and AN Newington 40
- Bilateral ovarian teratoma in a free-living Iberian red deer (*Cervus elaphus hispanicus*)
U Höfle, J Vicente and C Gortazar 44

Scientific Communications

- Listeria monocytogenes* gastroenteritis in sheep
RG Clark, JM Gill and S Swanney 46
- Incidence of ryegrass staggers in white rhinoceros (*Ceratotherium simum*) at Auckland Zoo
SJ Bluett, SL Stephens, DE Hume and BA Tapper 48

Proceedings of the 30th Conference of the New Zealand Society for Veterinary and Comparative Pathology

- Osseous lesions resembling vaccine-site sarcomas in two cats. KG Thompson, RM Jerram,
CL Opie and SS Bastianello 49
- Lymphoedema – a problem of gigantic proportions. MG Collett and JC Collett 49
- Multisystemic eosinophilic epitheliotropic disease (MEED) in a horse. AM Black and JC Mace
Pseudogout in two dogs. SF Forsyth 49
- Extreme neutrophilic leucocytosis and intrathoracic mass in a Fox Terrier.
RA Squires and KG Thompson 50
- Myophosphorylase deficiency (glycogen storage disease Type V) in Charolais cattle. RD Jolly,
KD McSparran and AC Johnstone 50
- Polycystic kidney disease in lambs in New Zealand. RD Jolly and AC Johnstone 50
- Cerebral phaeohyphomycosis in a Birman kitten. AF Julian 50
- Systemic protozoal disease in hihi and saddlebacks. MR Alley and CM Twentyman 50
- Pathological investigations of pigs with porcine multisystemic wasting syndrome (PMWS).
AC Johnstone 51
- Disseminated mycosis in a Jackson's Chameleon (*Chamaeleo jacksonii*). BD Gartrell, MR Alley
and K Geschke 51

Corrigendum

- Re: Growth response to increasing doses of microencapsulated vitamin B12 and related changes
in tissue vitamin B12 concentrations in cobalt-deficient lambs
ND Grace, SO Knowles, GR Sinclair and J Lee 51

Cover

Photograph courtesy of Kevin Drew, Manaaki Whenua Landcare Research, PO Box 69, Lincoln 8152, New Zealand

Publisher
New Zealand Veterinary
Association Inc.
PO Box 11-212, Manners St
Wellington, New Zealand

Phone: +64 4 471 0484
Fax: +64 4 471 0494
Email: nzva@vets.org.nz
Chief Executive: Murray Gibb

Editor
Peter D Jolly, PhD

Assistant Editor
Michèle Cooke, PhD

Editorial Office
VetLearn Foundation, Mail Code
413, Massey University, Palmerston
North, New Zealand

Phone: +64 6 350 5355
Fax: +64 6 350 5357
Email: nzvj@massey.ac.nz
(for submission of articles and all
enquiries regarding copyright, advertis-
ing, subscription and distribution)
Website: <http://www.vetjournal.org.nz>

Editorial Board

BM Buddle
EC Firth
ND Grace
AC Johnstone
DM Leathwick
RL Sanson
RA Squires
KJ Stafford
NC Whelan
NB Williamson

Advertising
c/- The Editorial Office,
as above

Scope
The *New Zealand Veterinary Journal*
publishes original scientific articles,
clinical communications, rapid
communications, correspondence
and reviews on all aspects of
veterinary science, animal welfare
and animal health aspects of animal
science.

Instructions for Authors
See www.vetjournal.org.nz/pub.html

The whole of the literary matter of
the *New Zealand Veterinary Journal*
is copyright, New Zealand Veteri-
nary Association Inc.

Disclaimer:

The *New Zealand Veterinary Journal* is pub-
lished by the New Zealand Veterinary Associa-
tion Incorporated (NZVA). The views expressed
in the articles and letters do not necessarily rep-
resent those of the NZVA or the editor, and nei-
ther the NZVA nor the editor endorse any prod-
ucts or services advertised. The NZVA is not the
source of the information reproduced in this
publication and has not independently verified
the truth of the information. It does not accept
any legal responsibility for the truth or accuracy
of the information contained herein. Neither
the NZVA nor the editor accepts any liability
whatsoever for the contents of this publication
or for any consequences which may result from
the use of any information contained herein or
advice given herein. This provision is intended
to exclude the NZVA, the editor and its staff
from all liability whatsoever, including liability
for negligence in the publication or reproduc-
tion of the materials set out herein.



New Zealand Veterinary Journal

27 MAYO 2004

Volume 52 Number 2 April 2004 ISSN 0048-0169

Review Article

- Genetic disorders of sheep in New Zealand: A review and perspective
RD Jolly, HT Blair and AC Johnstone..... 52

Scientific Articles

- A comparison of subjective and quantitative methods for detection of physitis in
Thoroughbred foals
AC Ineson, CW Rogers, EC Firth and EK Gee..... 65
- The quantitative assessment of photodensity of the third carpal bone in the horse
CJ Secombe, EC Firth, NR Perkins, D Bailey and BH Anderson..... 70
- Influence of stocking density on the performance, carcass characteristics and selected welfare
indicators of broiler chickens
DG Thomas, V Ravindran, DV Thomas, BJ Camden, YH Cottam, PCH Morel
and CJ Cook..... 76

Short Communications

- Equine viral arteritis control scheme: a brief review with emphasis on laboratory aspects of the
scheme in New Zealand
GW Horner..... 82
- Antibody responses to rabbit haemorrhagic disease virus in predators, scavengers, and hares in
New Zealand during epidemics in sympatric rabbit populations
JP Parkes, RP Heyward, J Henning and MXJ Morha..... 85
- Incidence of abortion and association with putative causes in dairy herds in New Zealand
G Thobokwe and C Heuer..... 90
- Lip and gum lesions in sheep at two abattoirs in New Zealand
H Black, MHD Evans, MA Stone and AF Julian..... 95

Correspondence

- Papillomatous digital dermatitis in a Holstein-Friesian bull
JJ Vermunt and FI Hill..... 99

Book Review

- Feeding Concentrates: Supplements for Dairy Cows
R Kellaway and T Harrington; reviewed by CW Holmes..... 102

Detailed Instructions for Authors and Manuscript Release Forms are published on the journal's
website at www.vetjournal.org.nz/pub.html and are available from the Editorial Office on request.
A Checklist for Submissions is also provided to help ensure submissions are complete.

Cover

Romney and Suffolk sheep at Bankhead Stud, owned by Richard and Margaret Brown, Kiwitea, New Zealand.
Photographer: Leigh Dome, email domes@xtra.co.nz



27 MAYO 2004

Newsletter

ISSN 1560-1889

Medidas de desarrollo rural ambiciosas en Hungría

La Comisión Europea ha aprobado un programa financiado por los Fondos Estructurales comunitarios para apoyar la agricultura y el desarrollo rural en Hungría para el periodo 2004-2006. Con un importe superior a 400 millones de euros, este programa deberá impulsar de forma considerable la ambición de Hungría de mejorar la competitividad de su sector agrícola y de su industria de transformación alimentaria (incluidos los productos de la pesca) en los primeros años de la adhesión de este país a la Unión Europea.

Si bien el recientemente aprobado «Programa operativo de agricultura y desarrollo rural» sólo puede ser oficialmente adoptado después de la entrada de Hungría en la Unión Europea el 1 de mayo de 2004, el Tratado de adhesión contempla que Hungría puede comenzar a gastar dinero de los Fondos Estructurales de la Unión a partir de comienzos de 2004, es decir, antes de la adhesión, siempre y cuando las solicitudes de ayuda de Sapard (programa especial de adhesión para la agricultura y el desarrollo rural) estén cerradas.

La contribución de la Unión

Como afirma el Comisario Fischler en una carta reciente remitida al Ministro de Agricultura húngaro, la Unión Europea, con los 317,2 millones de euros que ha asignado a este programa, va a contribuir significativamente al desarrollo rural de Hungría. De este importe, 312,8 millones procederán de la sección de Garantía del Fondo Europeo de Orientación y de Garantía Agrícola (FEOGA), y los 4,4 millones restantes provendrán del Instrumento Financiero de Orientación de la Pesca. El gasto público total para la aplicación del programa, incluida la contribución del Gobierno húngaro, asciende a 422,8 millones de euros.

Los objetivos húngaros

El programa de Hungría cubre todo el territorio nacional y está concebido para abordar diversos objetivos. Las autoridades húngaras han decidido hacer especial hincapié en los siguientes aspectos:

- Mejora de la competitividad de la producción agrícola (gasto público total de 241 millones de euros, que incluye una contribución comunitaria de 180,9 millones de euros).

El programa contiene medidas destinadas a incrementar la competitividad mediante inversiones en forma de subvenciones para reducir los costes de producción, incrementar el valor y mejorar la calidad de los productos. También se destina a mejorar las condiciones medioambientales, higiénicas y sanitarias y los niveles en materia del bienestar animal. Asimismo, está incluida la ayuda a la instalación para jóvenes agricultores y programas de formación para quienes se dedican a la agricultura y a la protección de la naturaleza.

- Modernización de la industria de transformación de alimentos (gasto público total de 59,1 millones de euros, que incluye una contribución comunitaria de 44,4 millones de euros).

Una vez más, se hace hincapié en las inversiones para mejorar la competitividad, que deberá lograrse mediante la modernización de las técnicas de transformación, las

capacidades logísticas, de depósitos y almacenes, y las tecnologías de la información. Se prestará especial atención a la protección de la salud de los consumidores, a la protección del medio ambiente y a satisfacer las expectativas de los consumidores.

- Desarrollo de las zonas rurales (gasto público total de 112 millones de euros, que incluye una contribución comunitaria de 84 millones de euros).

Las medidas para mejorar la economía rural e impulsar el empleo incluyen la ayuda al desarrollo del turismo rural y del artesanado y la comercialización de productos de calidad. La mejora de las infraestructuras, la protección del patrimonio natural y cultural (por ejemplo, renovación de núcleos de población rural), y la ayuda al desarrollo rural mediante el enfoque ascendente del programa Leader+ deberán contribuir a reforzar las comunidades rurales y a mejorar el entorno y la calidad de vida de la población rural.

- Asistencia técnica (gasto público total de 10,5 millones de euros, que incluye una contribución comunitaria de 7,9 millones de euros).

Estos fondos ayudarán a las autoridades a aplicar el programa, por ejemplo a través de la publicidad de la ayuda disponible para los posibles beneficiarios.

Seguimiento

Al informar al Gobierno húngaro de que la Comisión había aprobado el programa propuesto, el Comisario Fischler felicitó a las autoridades húngaras y les dio algunos consejos sobre el modo de pasar de la teoría a la práctica lo más rápidamente posible. El Comisario pidió un «progreso continuado e incrementado en los próximos meses que permita la rápida puesta en práctica del programa» para que éste pueda tener un verdadero efecto positivo en «el nivel de ingresos y en la creación de nuevas posibilidades de empleo de la población rural» de Hungría.

El departamento responsable de los Fondos Estructurales del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural húngaro será la autoridad de gestión del programa. La Comisión, así como todos los demás interlocutores, estará representada en el comité de seguimiento que supervisa la aplicación del programa.

Además de este programa, se está debatiendo actualmente con las autoridades húngaras un segundo programa de desarrollo rural, cofinanciado por la sección de Garantía del FEOGA. Este programa, que contará con un gasto público total de 752,8 millones de euros, de los cuales la contribución comunitaria será de 602,3 millones de euros, incluye otras medidas de ayuda a las zonas rurales, como la ayuda a la forestación, a las zonas desfavorecidas y programas agroambientales, así como inversiones para cumplir las normativas comunitarias. El programa hará que la contribución total de la Unión Europea al desarrollo rural en Hungría ascienda a 919,5 millones de euros para el periodo 2004-2006.



ÉDITION

SPÉOC

149, rue de Bercy - 75012 Paris
Gérant et Directeur de la publication
CLAUDE ALLO

Partenaires

INSTITUT DE L'ÉLEVAGE, FNO, FNEC

ADMINISTRATION

SPÉOC - MARC JOURDAN

2, avenue du Pays de Caen - Colombelles
14902 Caen cedex - Tél. 02 31 35 77 00

RÉDACTION

149, rue de Bercy

75595 Paris cedex 12

Tél. 01 40 04 53 18

Fax 01 40 04 52 75

internet :

www.inst-elevage.asso.fr/SERVICES/Index.htm

Rédacteur en chef

JEAN-CLAUDE LE JAQUEN

Secrétaire générale de la rédaction

ANNE-MARIE PAULAIS

Rédaction

JULIEN DIEPENDAELE

Secrétaire de rédaction

MICHELLE CHOQUET

Ont participé à la rédaction de ce numéro

B. GARRIGUES, C. KOCH, C. MAGE,

J.-N. PASSAL,

E. POTTIER,

Infographie/Photogravure :

E. LEFFSMA, D. MAINDRELLE, F. THÉRY

Conseil éditorial

et conception graphique :

FORMULES ÉDITO (PARIS)

Photo de couverture : **J. DIEPENDAELE**

ABONNEMENTS

SPÉOC-APTIME

2, avenue du Pays de Caen

Colombelles - 14914 Caen cedex 9

Tél. 02 31 35 65 05

10 n°/an - France 1 an : 53 €

Etranger 1 an : 73 €

Supplément par avion : 28 €

PUBLICITÉ

REUSSIR

2/4, avenue de la Cerisaie - Silic 311

94266 Fresnes cedex

Tél. 01 49 84 03 30

Fax 01 49 84 03 28

Chef de publicité

DIDIER VALAT

Chef de publicité adjointe

NICOLE MUYLE

Petites annonces

REUSSIR NORMANDIE

2, avenue du Pays de Caen - Colombelles

14902 Caen cedex 9 - Tél. 02 31 70 88 56

Mme Mateuszow

Impression

NORMANDIE INFORMATION IMPRESSION

2, avenue du Pays de Caen - Colombelles

CP 510 - 14914 Caen cedex 9

Tél. 02 31 70 88 10 - Fax 02 31 70 88 51/52



N° Commission Paritaire 0305 T 79577

DÉPÔT LÉGAL : À PARUTION

[Actualités]



[ASSEMBLÉE GÉNÉRALE FNO]

**Moderniser l'élevage
ovin favorisera
l'installation
des jeunes** L4

[Élevage]



[PARASITOSE
DES AGNEAUX D'HERBE]

**De nouvelles
données
pour optimiser
les traitements** L28

[Filière]



[ABATTOIR DE RODEZ]
**La diversification
avec un atelier
de découpe** L33

[Dossier]



[ALIMENTATION]

**Les
parcours
forment
un apport
précieux**

Utilisables toute l'année, les parcours fournissent un report sur pied appréciable. Leur potentiel fourrager peut être géré pour sécuriser le système alimentaire de l'exploitation. L15

[Élevage]

PARASITOSE DES AGNEAUX

D'HERBE

De nouvelles données pour optimiser les traitements 28

■ TECH OVIN

TROPHÉE PERFORMANCES OVINES

« OVIN LAIT »

« Produire moins de lait pour gagner plus » 31

[Filière]

ABATTOIR DE RODEZ

La diversification avec un atelier de découpe 33

[Race]

RACE CHARMOISE

Rustique, bien conformée, la Charmoise est gagnante en système économe 37

Petites annonces 39

Ventes de reproducteurs ... 40

Bêles histoires 42

Ce numéro comporte :

- un bulletin d'abonnement en page 43.

[Actualités]

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE FNO

Moderniser l'élevage ovin favorisera l'installation des jeunes 4

■ FRANCE

HERBE

Inquiétante régression des prairies en France 8

■ RÉGIONS

OGM

La traçabilité en question 10

POITOU-CHARENTES

Une IGP pour l'agneau 11

ALPES ET PACA

Dossier Loup à étudier 14

COMMUNICATION

L'éleveur ovin s'affiche en mairie 14

■ MARCHÉ

VIANDE OVINE

Une saison pascalle plutôt décevante 12

► VOS RENDEZ-VOUS

Agenda 10

Vient de paraître 11

Formations 14

LE BILLET



Julien Diependaele

Quelle herbe ?

C'est l'exclamation poussée par un éleveur ovin du Nord de notre beau pays lors d'une visite à un éleveur des Pyrénées-Orientales menant le troupeau sur ses garrigues. Du buis, des broussailles et quelques parcelles herbues. Un véritable dépaysement pour

qui est habitué à contempler des prairies où l'herbe ondule comme les vagues de la mer. Prise de conscience d'exercer le même métier mais surtout émotion face à ces différences. Elles ont toujours existé et chacun les a cultivées pour produire des

agneaux. C'est bien le propre de l'ovin de s'accommoder de chaque situation, lui qui porte sa protection contre le chaud ou le froid sur son dos. Et de la PAC à 25 membres, il s'accommodera encore si le foncier, les primes et le consommateur le permettent.



El CDTI se adscribe al Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

EL AÑO PASADO SE MOVILIZARON FONDOS DESTINADOS A I+D+I CERCANOS A 1.600 MILLONES DE EUROS

Balance de la actuación del CDTI en 2003

A lo largo de 2003, el CDTI, dentro de su actuación como el principal organismo español de carácter público dedicado a la promoción y financiación de la I+D+i empresarial, gestionó directamente, bien mediante compromisos de aportación a proyectos de I+D, mediante líneas de financiación bancaria o mediante retornos de los programas internacionales de cooperación tecnológica en cuya gestión participa el Centro, fondos por valor de 947,48 millones de euros.

(SIGUE EN PÁG. 5)

AYUDAS FINANCIERAS A PARTIR DE LA ENTRADA EN VIGOR DEL NUEVO PLAN NACIONAL DE I+D+I 2004-2007,

El CDTI cuenta con la mejor oferta de ayudas para la I+D+I empresarial

La aprobación del nuevo Plan Nacional de I+D+I para el período 2004 - 2007 ha establecido para el CDTI una asignación patrimonial adicional de 115 millones de euros anuales para la financiación de proyectos de I+D+I llevados a cabo por PYMEs. Esta dotación adicional permitirá financiar entre 250 y

300 proyectos más cada año, incrementando así en un 50%, aproximadamente, el número de proyectos que reciben financiación directa del Centro. Así, al término de los 4 años de duración del nuevo Plan Nacional de I+D+I, se espera que el CDTI haya prestado apoyo financiero a unos 4.000 proyectos. (SIGUE EN PÁG. 2)

en este número

Recursos

- 2 ♦ Novedades en las ayudas CDTI
- 5 ♦ Balance CDTI 2003
- 9 ♦ Los sectores económicos en la financiación CDTI
- 12 ♦ Rosetta
- 13 ♦ Amerhis-Amazonas
- 14 ♦ Entrevista a SENER
- 15 ♦ Programas de consultoría y formación de la ESA
- 16 ♦ GMES
- 17 ♦ Primeros resultados del VI PM

Empresa & Tecnología

- 18 ♦ Grupo ENCE
- 26 ♦ Industrias Anayak

Tendencias

- 32 ♦ Resultados Iberoeka 2003
- 33 ♦ Entrevista a Stereocarto
- 34 ♦ Actuaciones Red Exterior
- 35 ♦ Entrevista a P. Roquet

Innovadores

- 36 ♦ Viveros California
- 38 ♦ Digafer

Proyectos CDTI

- 42 En busca de socios
- 44 La tecnología en los medios

Rédaction

Tél.: 04 67 50 42 62/63 - Fax: 04 67 50 37 54
E-mail: phm.revue@hortilien.com

Abonnement

36 av. Louis-Pasteur - CS 40001
34473 Pérols cedex
Tél.: 04 67 50 40 70 - Fax: 04 67 50 19 02

Directeurs

Philippe Devisme
Patrick Join-Lambert

Directeur de la publication

Patrick Join-Lambert

Directeur de la rédaction

Philippe Devisme

Rédactrice en chef

Dominique Léonardi

Secrétaire de rédaction -

rédactrice Valérie Vidril

Rubrique livres

Jeanne Join-Lambert

Carmen Mornencieu

Tél.: 04 67 50 42 67 - Fax: 04 67 50 65 89

Maquettiste

François Arnould

Contact Lien horticole

Francis Ginetet

Conseiller de la direction

Edmond Gabouty

Comité de rédaction

Michel Albarède

Lycée horticole d'Antibes

Pierre Aversenq

Chlorophyl Assistance

Dominique Blancard INRA

Pierre Bordes

Mathilde Briard INH

Alain Cadic INRA

Sylvain Charpentier INH

Christèle Deval

Jean-Claude Foucard

Fibère verte Conseil

Eric Henry

Alain Mevel INH

Charles Moncoussin École

d'ingénieurs agronomes de Lullier

Philippe Morel INRA

Jean-Yves Piron INH

Louis-Marie Rivière INRA

Pierre Vergniaud

Henri Vidalie Prof. honoraire INH

Publicité

36 av. Louis-Pasteur - CS 40001

34473 Pérols cedex

Tél.: 04 67 50 42 61/40 78

Fax: 04 67 50 19 02

E-mail: pub@lienhorticole.fr

Directeur de publicité

Jean-Marc Malek

Chef de publicité

Dominique Ollivier

Distribution en Suisse

M. Moncoussin

Case postale 1241

Puplinge

CCP 12-22221-4 Genève

C.P.P.A.P. n° 0904766176

N° ISSN: 0031-5087

Éditeur: Lien horticole SA,

au capital de 38 112,25 €

36 av. Louis-Pasteur - CS 40001

34473 Pérols cedex

SIRET: 916 420193

Principal actionnaire: Groupe DJL

SNC au capital de 1 980 817,63 €

Imprimerie: SIB - 62205 Boulogne/Mer

Dépôt légal: mois de parution

PHM-Revue horticole est membre

du Syndicat national de la presse

agricole et rurale

Reproduction interdite sans l'accord

de PHM-Revue horticole ou du Centre

français d'exploitation du droit de

copie: CFC, 20 rue des Grands Augustins

75008 Paris



27 MAYO 2004

Mai 2004 - N° 456

Photo couverture: Francis Ginetet

édito



Le fournisseur de choix...

Semences professionnelles, florales, potagères et jeunes plants.



a. ducrettet

Z.I. de la Châtelaine - 74240 GAILLARD

Tél. 04 50 95 01 23 - Fax 04 50 95 54 71

E-mail: ducrettet@ducrettet.com

Climat : investir à bon escient

A-t-on intérêt à investir dans une serre plastique à double paroi gonflable pour cultiver de la fraise précoce hors-sol ? Quand on a opté pour le chauffage basse température, combien doit-on installer de boucles par rang ? Où doit-on installer ces agrothermes ? Est-il rentable de recourir à l'éclairage artificiel et au CO₂ en culture de rose sous climat méridional ? Température, lumière, CO₂, autant de facteurs dont la parfaite maîtrise est source de profit. Encore faut-il que cette hausse du chiffre d'affaires compense l'investissement réalisé. Le Ciref (47) et le Scradh (83) répondent à ces interrogations. Avec le printemps, les nouvelles rubriques fleurissent dans votre mensuel : après "Regard sur...", découvrez ce mois-ci "Santé des ligneux".



page 13

Dossier Climat

sommaire

Calendrier	4
Actualités	5
Partenaires	8
Petites annonces	10
Carrefour des affaires	11
Vient de paraître	12
Bulletin d'abonnement	55
Dossier Climat	
Le chauffage basse température en culture de fraise hors-sol	13
Fraise précoce : intérêt de la serre double paroi	16
CO ₂ et éclairage photosynthétique : gains pour le rosier sous serre en région sud	19
Intérêt des stations agrométéorologiques	24
Pépiniéristes/Espaces verts	
Vivaces couvre-sol : choisir en spécialiste	27

Espaces verts

Arbres d'ornement : les tailles radicales ont la vie dure	33
---	----

Santé des ligneux

Santé du platane	38
------------------	----

Équipements

Du Sival au Sifel : sélection de matériels	41
--	----

Maraîchers

Pomme de terre primeur sous abri : une culture de complément	45
--	----

Marketing

Agriculture biologique : réglementation et communication	47
--	----

Toutes cultures

Les producteurs français face à l'élargissement de l'Union européenne	50
---	----

Pépiniéristes

Quel est votre diagnostic ?	53
-----------------------------	----

Le Progrès Agricole et Viticole

Fondateur : Léon DEGRULLY

Anciens Directeurs
L. RAVAZ - P. DEGRULLY
G. BUCHET et J. BRANAS

DIRECTION : D. BOUBALS

Le Progrès Agricole et Viticole
REVUE BI-MENSUELLE

COMITÉ DE RÉDACTION

Membres

AGULHON R., Nîmes (Gard)
BAUDEL J., Parnac (Lot)
BERNARD R., Dijon (Côte d'Or)
BIREBENT P., St-Raphaël (Var)
BOIDRON R., Le Grau du Roi (Gard)
BOURSIQUOT J.-M., Montpellier (Hérault)
BRANAS J., Montpellier (Hérault)
BRECHBUHLER Ch., Colmar (Haut-Rhin)
CHAMPAGNOL F., Montpellier (Hérault)
DELMAS J.-M., Montpellier (Hérault)
DUBOS J., Toulouse (Haute-Garonne)
FALLOT J., Toulouse (Haute-Garonne)
GUILLOT R., Angers (Maine-et-Loire)
MARCELIN H., Perpignan (Pyrénées-Orientales)
MARTIN J.C., Montpellier (Hérault)
MUR G., Montpellier (Hérault)
OLIVIERI Ch., Montpellier (Hérault)
RAZUNGLES A., Montpellier (Hérault)
TORREGROSA L., Montpellier (Hérault)
TORRES P., Pollestres (Pyrénées-Orientales)
TRUEL P., Marseillan-Plage (Hérault)
VALAT C., Le Grau-du-Roi (Gard)
VERGNES A., Montpellier (Hérault)
VAGNY P., Montpellier (Hérault)



Édité par la Sté Le Progrès Agricole et Viticole
1 bis, rue de Verdun / 34000 MONTPELLIER
Tél. 04 67 58 59 76 - Fax : 04 99 06 09 38
Email : progres-agricole-et-viticole@wanadoo.fr

Prix du numéro : 7,76 Euros

Gérant : Olivier Auboin-Vermorel
N° Commission paritaire papier de presse : 69065

Publicité : Au siège du journal

Impression : JF Impression - Rue P. Lumumba - Garosud -
Montpellier

La reproduction intégrale ou partielle de tous les articles parus dans la revue
est interdite sauf accord écrit de la Direction.



PRODUCTEUR
DE PLANTS DE VIGNE
GREFFÉS-SOUDÉS
EN MATÉRIEL CERTIFIÉ

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS OU COMMANDES
Veuillez vous adresser à nos agents
ou directement aux :

PÉPINIÈRES
DU VENTOUX

Ets JACQUES-RICHARD - 84330 CAROMB
Tél. 04 90 62 41 56 - Fax 04 90 62 49 00

121^e Année

N° 11 - 2004

sommaire 27 MAI 2004

BOUBALS D. — Chronique

La viticulture française va vers une période
de grand désordre défavorable à la consommation ... 245

Compte rendu EUROVITI 2003

- CLERC J.-M. — Nouveaux procédés en cours
d'expérimentation 247
- LIENARD A., RACAULT Y. — Épuration sur
supports granulaires : principes et mises en œuvre .. 250
- MOUTON-FERRIER V., KERNER S.,
ROCHARD J. — Perspectives d'application
des lits plantés pour le traitement
des effluents vinicoles 256
- BARTA E. — L'expérience de l'Espagne 261

CORRESPONDANCES :

- Au sujet des pêcheurs de vigne 246
- Greffés-soudés : rejets du porte-greffe 262

27 MAY 2004



ÍNDICE

	<u>Pág.</u>
INTRODUCCIÓN	V
I. METODOLOGÍA	VII
TIPOLOGÍA	IX
SISTEMAS DE PONDERACIÓN	IX
DESCRIPCIÓN DE LAS VARIABLES QUE APARECEN EN LAS TABLAS	X
II. RESULTADOS EMPRESARIALES 2001: TABLAS	17
TODAS LAS ORIENTACIONES	19
CEREALES, OLEAGINOSAS O LEGUMINOSAS EXCEPTO ARROZ	37
ARROZ	47
MIXTAS DE CEREALES, OLEAGINOSAS Y LEGUMINOSAS	49
RAÍCES Y TUBÉRCULOS	51
CEREALES, RAÍCES Y TUBÉRCULOS	56
HORTÍCOLAS TERRENOS DE LABOR	61
TABACO	65
ALGODÓN	67
OTROS CULTIVOS GENERALES	69
HORTICULTURA AL AIRE LIBRE	79
HORTICULTURA INVERNADERO	87
FLORICULTURA	89
VITICULTURA VINO D. ORIGEN	91
VITICULTURA NO VINIFICACIÓN Y MIXTA	98
OTRA VITICULTURA VINIFICACIÓN	100
FRUTALES DE HUESO Y PEPITA	105
FRUTALES DE FRUTO SECO	113
MIXTAS DE FRUTALES	116
CÍTRICOS	117
MIXTAS DE CÍTRICOS Y OTROS FRUTALES	120
OLIVICULTURA	122
MIXTAS DE DIVERSOS CULTIVOS PERMANENTES	127
BOVINO DE LECHE	134
BOVINO DE CRÍA	144
BOVINO DE ENGORDE	153

	<u>Pág.</u>
BOVINO DE LECHE, CRÍA Y ENGORDE	154
OVINO	155
MIXTAS DE HERBÍVOROS	166
PORCINO DE CRÍA	172
PORCINO DE ENGORDE	175
PORCINO DE CRÍA Y ENGORDE	179
AVICULTURA DE CARNE	184
MIXTAS DE GRANÍVOROS	186
MIXTAS ORIENTACIÓN CULTIVOS	189
MIXTAS ORIENTACIÓN GANADOS	200
MIXTAS DE CULTIVOS Y GANADO	204
 III. RESULTADOS EMPRESARIALES 2001: BASE DE DATOS	 215
 IV. ANEJOS	 223





27 Mayo 2004

S U M A R I O

Pág.

EDITORIAL

3

NUEVA TÉCNICA PARA EL ACODO DE
ÁRBOLES Y ARBUSTOS,
por J. L. Lleó Faura

4



Nuestra portada: Plantaciones sostenibles
Maderas Nobles del Segura.

Madrid, marzo 2004
N.º 35

Publicación trimestral de ámbito forestal

DIRECTOR:

Ángel M.ª García-Rodrigo

CONSEJO DE REDACCIÓN:

Gaspar de Aranda y Antón

José Luis de Pedro

José Luis Alonso

Luis Carlos Fernández Espinar

Ramón Ramírez de Dampierre

Sigfrido Ortuño

José Luis Gallego

COLABORADORES:

Ángel J. Martín Fernández

Antonio Morcillo San Juan

Cristina Montiel

Eduardo Rojas Briales

Francisco Marcos Martín

Rosario Tejera Gileno

Santos Casajús Hita

COORDINADOR:

David García-Rodrigo

PRODUCCIÓN Y MÁRKETING:

Domingo Sandoval Marugán

Teléfono 91 392 00 99

SUSCRIPCIONES:

Natáliya N. Matyash

Teléfono 91 579 65 19

EDITA:

ARTEMEDIA COMUNICACION, S. L.

REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN
Y PUBLICIDAD:

ARTEMEDIA COMUNICACION, S. L.

Sor Ángela de la Cruz, 30, 4.º, 4

28020 MADRID

Teléfono 91 579 65 19

Fax: 91 571 00 54

email: info@revistaforestalespanola.com

url: www.revistaforestalespanola.com

DISEÑO Y FOTOCOMPOSICIÓN:

COMPOMAR, S. L.

Sebastián Gómez, 5, 5.º A.

Teléfono 91 392 00 99,

Fax 91 392 01 88

28026 MADRID

ISSN: 1130-958X

Depósito Legal: M-16.000-1991

Suscripción anual: 24 euros (IVA incluido)

Ejemplar suelto: 7,5 euros

Los autores son directamente
responsables de su trabajo



LA FÁBRICA DE MADERAS DE
VALSAÍN ES HOY UN ASERRADERO
MODERNO, RENTABLE
Y RESPETUOSO CON EL MEDIO
AMBIENTE, por J. M. Miranda

27



NORMA SE CONSOLIDA COMO
LÍDER DEL SECTOR ESPAÑOL DE
FABRICACIÓN DE PUERTAS DE
MADERA, por J. M. Miranda

27

UPM: UNA EMPRESA INDUSTRIAL
FINLANDESA LÍDER EN
PRODUCTOS TRANSFORMADOS
DE LA MADERA
Y LA CONSERVACIÓN
DE LA NATURALEZA,
por J. L. de Pedro Sanz

23



LA ORTIGA

por el Ilmo. Sr. D. Salvador Cerón

37

NOTICIAS

38

GUÍA COMERCIAL

44

LIBROS

46

CONGRESOS, CURSOS

48

Rural Europe

Agri-environment and Rural Development Policy

Highlights

May 2004

127 MAYO 2004 No 14

Top Stories

Extra rural development cash released by Commission

Broadband boost for rural UK

Brussels News

Preserving the spirit of LEADER

CAP rural spending to rise 4.7%

Czechs find missing rural cash

Country Reports

Defra seek EC approval for Environmental Stewardship

Tir Gofal agri-environment funds top £30 million in Wales

Over £1.3m allocated for farm diversification in Scotland

New scheme for young farmers in Northern Ireland

Young find farming fashionable again in Italy

French Senate grapples with rural reform law.

Analysis

The vital role of dairy farms in rural communities in Sweden

Under the Spotlight

Taxi voucher scheme brings flexible transport to rural people

Ecologically Sound

Targeted CAP funding vital for environment in eastern Europe

New EU rural development policy plans on course for July

The European Commission is pushing hard to get its plans for the detailed application of EU rural development policy in the 2007-2013 period ready by July this year.

The new proposals will include details of how the concept, already broadly accepted in theory, of a single approach to funding, programming and controlling all rural aid schemes will work in practice.

This was the main message delivered by Dirk Ahner, the Deputy Director General of the Commission's agriculture directorate (DG AGRI), to a conference in Florence on April 30, hosted by the Brittany-based Conference of Peripheral Maritime Regions of Europe (CPMR).

Ahner, the senior Commission official in charge of rural development policy, confirmed that slicing through crippling red tape would be a high priority for the Commission's legal proposals for rural development in 2007-2013 - intended to coincide with formal proposals for EU regional policy and for the EU's Financial Perspectives (medium-term financial plans) for the same period.

Multi-annual programming

The current system for managing rural funding suffers from notorious complexity, involving rules which vary according to the nature of a given programme and where it is being operated (e.g. inside or outside an Objective 1 zone).

"The co-existence of different sources of financing, combined with different rules governing programming, administration, financial management and audit, generates a lack of transparency and a very heavy administrative burden for beneficiaries as well as for colleagues in member states and in the Commission," he said.

The Commission has already signalled its ambition to introduce a Single Rural Fund in its Communication on the Financial Perspectives earlier this year (see RE 12, March 2004, p1).

DG AGRI is now looking at the detail of how to put this to work, Ahner added. Programming is likely to be closer to the pattern of the Guidance Section of the EAGGF (European Agricultural Guidance and

www.agra-net.com

Rural Europe Online Every Month and Archive

Statistiques en bref

AGRICULTURE ET PECHE

THEME 5 – 14/2004

Contenu

La diminution du cheptel va se poursuivre en 2004 1

La production bovine en recul 1

Recensement du cheptel bovin de l'Union européenne en décembre 2003 et projections en matière de production pour 2004

Linda Harley

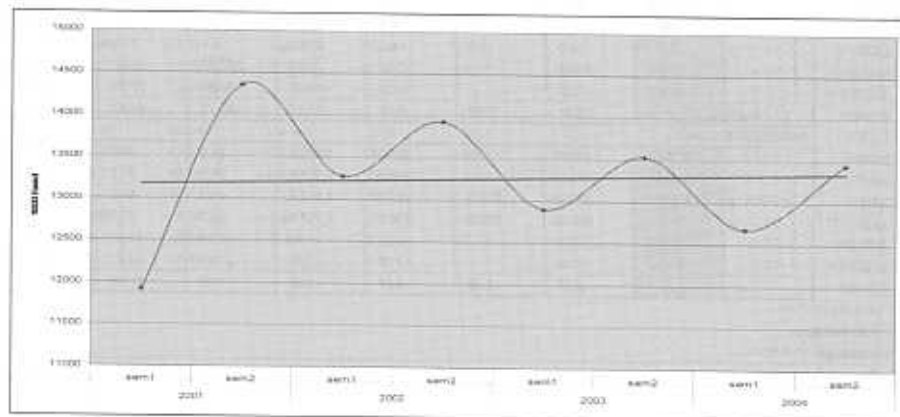
En décembre 2003, les recensements réalisés dans l'Union européenne (UE-15) et les pays en voie d'adhésion révèlent la poursuite de la lente diminution du cheptel bovin. Le nombre de bovins dans l'UE-15 est inférieur de 1,4 % à son niveau de la période correspondante en 2002.

La diminution du cheptel va se poursuivre en 2004

Selon les estimations du recensement de décembre, l'UE-15 compterait au total 77,4 millions de bovins, soit à peine 6 % du cheptel bovin mondial, qui, selon la FAO (FAOSTAT), est de 1,37 milliards d'animaux en 2003. Au niveau national, la fourchette des variations va de -3,4 % en Danemark et en Finlande à +8,9 % en Grèce. En ce qui concerne les pays en voie d'adhésion, la fourchette de variation va, quant à elle, de -4,9 % en Slovaquie à +4,2 % en Lituanie.

La production bovine en recul

La production indigène brute de bovins affiche également une tendance à la baisse. En 2004, et selon les estimations, la production devrait s'établir à près de 26,1 millions de têtes, ce qui représente une baisse de -1,2 %. Ce chiffre correspond à la production effectivement mise sur le marché, à l'exclusion des animaux retirés, en raison, notamment, des cas d'ESB.



Graphique 1 - Production indigène brute de 2000 à 2004.



Fin de rédaction: 20.04.2004

ISSN 1561-8455

Numéro de catalogue: KS-NN-04-014-FR-C

© Communautés européennes, 2004

27 MAI 2004

Statistiques en bref

AGRICULTURE ET PÊCHE

THEME 5 – 15/2004

Contenu

Le cheptel porcin continue de
diminuer dans l'UE..... 1

Diminution de la production
porcine..... 1

Recensement du cheptel porcin de l'Union européenne en décembre 2003 et projections en matière de production pour 2004

Linda Harley

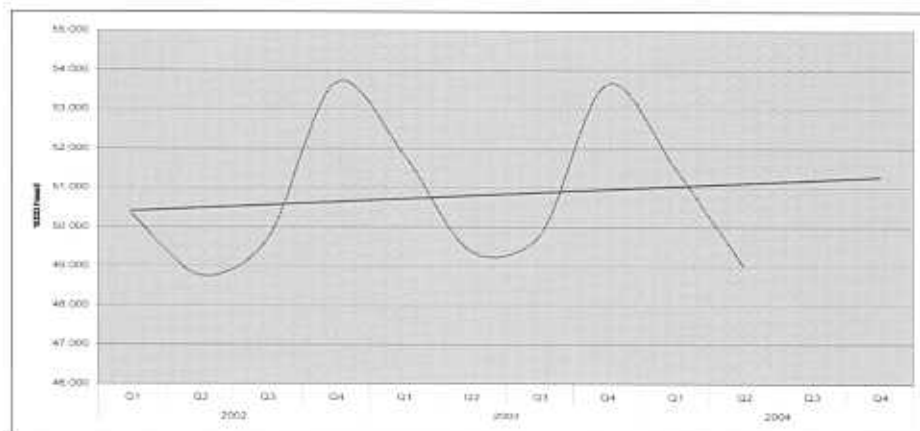
En décembre 2003, le cheptel porcin de l'Union européenne comptait 121,5 millions d'animaux, soit une diminution de 0,6 % par rapport à l'année précédente. La production porcine s'est élevée, en 2003, à 204,7 millions d'animaux, soit une augmentation de 1,2 % par rapport à 2002. Selon les prévisions présentées par les États membres, la production porcine en 2004 sera légèrement inférieure à celle de 2003 (-1,0 %) et devrait s'établir à 202,5 millions d'animaux.

Le cheptel porcin continue de diminuer dans l'UE.

Après une réduction de 0,4 % entre 2001 et 2002, le total du cheptel porcin de l'UE-15 continue de diminuer; les estimations indiquent un recul de 0,6 % entre 2002 et 2003, avec un nombre total de 121,5 millions d'animaux pour l'UE. Le recul le plus marqué a été observé au Royaume-Uni (-9,7 %), tandis que c'est en Espagne qu'on a enregistré la plus forte progression (+2,0 %). Concernant les 10 nouveaux pays membres, toutes les variations sont en baisse de -0,3% (Lituanie) à -8,4% (Hongrie).

Diminution de la production porcine.

La production porcine de l'UE accuse une légère tendance à la hausse depuis début 2002. Cette tendance ne devrait pas se poursuivre en 2004 et la production devrait reculer de 1 %. Les États membres qui enregistrent les plus fortes croissances sont la Finlande (+3,0 %) et l'Allemagne (+1,1 %), tandis que l'Irlande (-5,9 %) et les Pays-Bas (-4,4 %) devraient connaître les diminutions les plus importantes.



Graphique 1 : Production indigène brute de EU-15 depuis le 1^{er} trimestre 2000



Fin de rédaction: 20.04.2004
ISSN 1561-8455
Numéro de catalogue: KS-NN-04-015-FR-C
© Communautés européennes, 2004

Statistiques en bref

AGRICULTURE ET
PECHE

THEME 5 – 16/2004

Contenu

Le cheptel ovin de l'UE tend à diminuer et la production ovine enregistre une légère hausse.. 1

Recul du cheptel caprin et de la production caprine dans l'UE.. 1



Fin de rédaction: 20.04.2004
ISSN 1561-8455
Numéro de catalogue: KS-NN-04-016-FR-C
© Communautés européennes, 2004

27 mai 2004

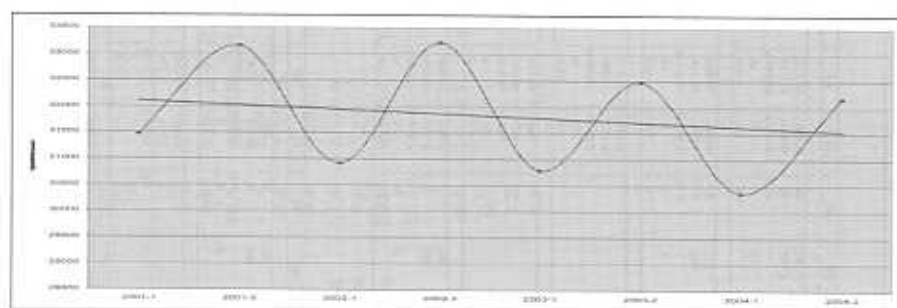
Recensement des cheptels ovin et caprin de l'UE en décembre 2003 et projections en matière de production pour 2004

Linda Harley

Le cheptel ovin de l'UE tend à diminuer et la production ovine enregistre une légère hausse.

Par rapport à 2002, le cheptel ovin de l'Union européenne a baissé de 1,6 % pour atteindre 86,3 millions d'animaux en décembre 2003. Après deux augmentations annuelles nettes, qui ont pu être constatées entre la fin 1995 et la fin 1997, le cheptel ovin a tendance à diminuer dans l'UE depuis 1998. La réduction a été particulièrement forte au Luxembourg (-12,2 %), tandis qu'au Danemark, le cheptel a progressé de 14,1 % par rapport à 2002. La situation est tout aussi variable dans les pays en voie d'adhésion, avec des variations allant de -3,3 % en Chypre à +24,4 % en Lettonie. L'Espagne et le Royaume-Uni représentent plus de la moitié de la production ovine dans l'UE et ces deux États membres ont enregistré de légères baisses (respectivement, -3,2 % et -1,3 %).

Comme le montre le graphique 1, la production ovine tend à diminuer. Selon les prévisions présentées par les États membres, la production ovine continuera de diminuer en 2004, reculant de 1,2 % pour s'établir à 62,5 millions d'animaux. Cette légère baisse reflète la situation des principaux pays producteurs: l'Espagne, le Royaume-Uni et la France.



Graphique 1: Production indigène brute ovine 2001 – 2004

Recul du cheptel caprin et de la production caprine dans l'UE.

En décembre 2003, le cheptel caprin de l'Union européenne comptait 11,6 millions d'animaux. Il s'agit d'un recul de 2 % par rapport à l'année précédente. Parmi les trois pays qui sont les plus grands producteurs, les variations se présentent comme suit: Grèce (-1,9 %), Espagne (-3,1 %) et France (+1,7 %).

Les dernières projections indiquent une légère diminution de la production caprine, de 0,1 % pour atteindre 7,7 millions d'animaux en 2004. Néanmoins, le plus grand producteur, la Grèce (56 % du cheptel communautaire) prévoit une augmentation de 1,1 %.

Dernières évolutions de la collecte de lait de vache avant la fin de la campagne laitière 2003 – 2004

Agostino Angelini, Alain Bisval

Statistiques en bref

AGRICULTURE ET
PÊCHE

THEME 5 – 17/2004

Contenu

Collecte de lait de
vache par les laiteries
dans l'EU 15

Février 2004

Attention : les données présentées ci-après concernent « la collecte » de lait de vache par les laiteries auprès des exploitations agricoles et non « la production » de lait de vache dans les exploitations agricoles.

Situation actuelle

La collecte de lait de vache est en progression de 0,7 % dans l'EU 15 sur les 11 premiers mois de la campagne laitière 2003-2004 par rapport aux 11 premiers mois de la campagne précédente, malgré les conditions climatiques défavorables de l'été dernier et les efforts entrepris par certains pays pour limiter leur livraison de fin de campagne.

Cette situation diffère par rapport à celle constatée entre les campagnes 2001-2002 et 2002-2003 qui se rapprochait de l'équilibre.

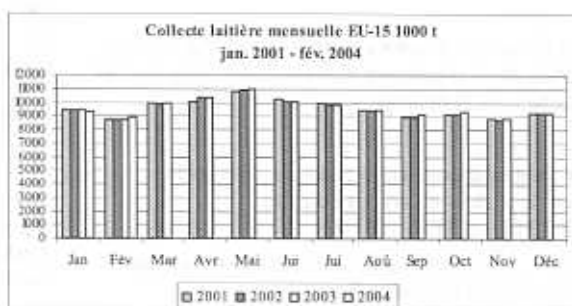
Evolution de la collecte de lait de vache par les laiteries

	Collecte de lait de vache par les laiteries '000 t														Taux de variation (%)	
	Campagne laitière 2001-2002 (11 mois)	Campagne laitière 2002-2003 (11 mois)	Avr 2003	Mai 2003	Jui 2003	Jui 2003	Avr 2003	Sep 2003	Oct 2003	Nov 2003	Déc 2003	Jan 2004	Fév 2004	Campagne laitière 2003-2004 (11 mois)	campagne au 12 fév 04 / campagne au 12 fév 03	campagne au 12 fév 04 / campagne au 12 fév 03
BE	2757,6	2661,1	258,9	271,2	246,4	207,1	218,2	219,4	224,2	215,5	237,7	236,4	225,9	2593,0	-3,9	-2,2
DK	4076,8	4082,1	366,2	406,9	387,6	387,5	384,4	357,9	369,6	355,1	373,4	374,0	349,3	4141,9	0,3	1,2
DE	24546,0	24401,5	2333,7	2478,9	2337,8	2354,0	2270,1	2187,9	2219,0	2120,6	2252,7	2291,8	2137,2	24673,6	-0,6	2,3
EL	552,3	511,1	52,5	53,1	50,5	51,2	51,0	50,4	50,0	44,4	46,5	42,0	47,2	538,8	-7,5	5,4
ES	5364,8	5415,7	596,0	525,4	501,0	501,0	487,1	468,5	471,0	454,9	478,0	481,7	460,9	5335,6	1,1	-1,5
FR	21111,7	21385,4	2210,8	2274,4	1947,9	1785,1	1657,6	1690,6	1853,1	1853,0	2002,2	2037,4	1905,0	21217,3	1,3	-0,8
IE	4822,1	4874,1	813,0	728,0	675,8	653,3	588,6	498,4	427,3	288,1	157,5	132,5	201,5	4945,0	-1,0	1,5
IT	9051,7	8156,0	916,7	915,4	852,3	852,9	818,7	808,3	815,2	801,5	815,6	851,4	824,0	9281,8	1,2	1,4
LU	238,2	238,2	22,7	24,3	22,6	22,0	20,3	18,8	20,0	19,5	21,4	22,7	20,9	235,8	0,0	-1,0
NL	8757,4	8686,4	922,2	957,8	886,6	908,9	882,4	877,7	891,0	834,0	863,6	885,4	808,5	9718,9	-0,6	0,2
AT	2424,0	2425,0	232,0	251,0	228,0	231,0	220,0	209,0	212,0	199,0	214,0	222,0	212,0	2430,0	0,0	0,2
PT	1675,0	1751,4	165,9	177,0	166,7	162,4	146,7	139,0	136,6	133,8	143,9	149,2	145,1	1698,3	4,6	-4,7
FI	2261,0	2221,6	226,3	214,0	203,6	203,7	196,6	198,3	190,1	188,0	202,1	200,5	198,1	2199,3	-1,7	-1,0
SE	3004,1	2917,5	279,9	287,5	270,2	266,1	265,9	254,7	256,5	251,5	267,9	275,0	263,4	2939,6	-2,9	0,0
UK	12984,7	13023,6	1308,5	1407,1	1303,8	1268,5	1215,8	1133,0	1148,8	1102,8	1160,3	1160,6	1064,8	13295,0	0,3	2,1
EU-15	134719,3	134762,6	13394,3	13672,2	12071,0	9894,8	9424,5	9103,7	9097,1	8842,7	9256,9	9373,0	8863,7	135613,9	0,0	0,7

Les données de la Belgique sont estimées de décembre 2003 à février 2004.

Analyse annuelle

A un mois de la fin de la campagne laitière, on peut présager sans trop de risques, un dépassement important de la collecte dans certains pays de l'Union, comme indiqué dans le précédent bulletin. Ce dépassement se répercutera sur la collecte globale EU-15.



(1) Données corrigées = production mensuelle / nombre de jours du mois x (366/12)

Source de données : Eurostat New Cronos 26/04/2004.



EU
eurostat



Inhaltsübersicht



A. Landwirtschaft

Seite

Flächen

1820.1	Mit Keltertrauben bestockte Rebfläche.....	256
--------	--	-----

Betriebe nach Produktionsmerkmalen

2240.0	Legehennenhaltung und Eiererzeugung	256
2260.0	Geflügelschlachtereien und geschlachtetes Geflügel.....	257

Arbeitskräfte

2460.1	Arbeitslose und offene Stellen in land- und forstwirtschaftlichen Berufen.....	258
--------	--	-----

Sozialwesen und Sozialpolitik

2500.1	Sozialversicherungspflichtig Beschäftigte in Land-, Forstwirtschaft, Tierhaltung und Fischerei	259
--------	--	-----

Schlepper, Kraftfahrzeuge und Maschinenringe

2780.0	Neuzulassungen und Besitzumschreibungen von Schleppern.....	260
--------	---	-----

Interventionsbestände

3380.0	Interventionsbestände landwirtschaftlicher Erzeugnisse	261
--------	--	-----

Viehhaltung und Veterinärwesen

3720.0	Brütereien, eingelegte Bruteier und geschlüpfte Küken	262
--------	---	-----

B. Ernährungswirtschaft

Seite

Getreide, Hülsenfrüchte, Raps und Futtermittel

5060.0	Getreidekäufe der aufnehmenden Hand von der Landwirtschaft	263
5100.0	Käufe der aufnehmenden Hand von der Landwirtschaft - Hülsenfrüchte, Raps und Sonnenblumenkerne	266
5120.0	Marktbestände an Getreide, Getreideerzeugnissen und Reis	267
5140.0	Marktbestände an Hülsenfrüchten und Raps	267
5160.0	Marktbestände an Futtermitteln	268
5200.0	Getreidevermahlung und Mehlausbeute in Handelsmühlen	269
5220.0	Herstellung von Mehl in Handelsmühlen	270
5285.0	Herstellung von Malz	271
5300.0	Herstellung von Mischfutter	272
5320.0	Verarbeitung von Getreide zu Mischfutter	273
5360.0	Verarbeitung von Nicht-Getreidekomponenten zu Mischfutter	274
5400.0	Herstellung von Mischfutter mit Magermilchpulveranteil	276
5420.0	Versorgung mit Ölkuchen und Ölschroten	277

Zucker

5500.0	Zuckererzeugung, Zuckerabsatz und Zuckerbestände	278
5520.0	Zuckerabsatz der Zuckerfabriken und Handelsunternehmen	278

Vieh und Fleisch

5560.0	Anlieferungen von Schlachttieren an Versandschlachtereien und Fleischwarenfabriken	279
5650.0	Schlachtungen von Tieren in- und ausländischer Herkunft	280
5680.0	Durchschnittsgewichte der gewerblich geschlachteten Tiere	281
5700.0	Fleischanfall von geschlachteten Tieren in- und ausländischer Herkunft	282

Milch und Fette

5800.0	Milch- und Rahmanlieferung der Erzeuger an die Molkereien	283
5820.1	Verwendung von Kuhmilch in den Molkereien nach Kalenderjahren	285
5860.0	Herstellung von Konsummilch und ausgewählten Milcherzeugnissen	286
5880.1	Herstellung und Absatz der Molkereien von Konsummilch nach Sorten	295
5885.1	Versorgung mit Konsummilch und Milcherzeugnissen nach Kalenderjahren	296
5890.1	Herstellung von ausgewählten Milcherzeugnissen	297
5895.1	Herstellung und Absatz von Sauermilch-, Joghurt- und Kefirerzeugnissen sowie Milchlischgetränken und Milchlischerzeugnissen	298
5905.1	Herstellung von Schmelzkäse, Schmelzkäsezubereitung und verwendete Rohwaren	298
5910.1	Herstellung von Käse nach Sorten, Fettstufen und Kalenderjahren	299
5915.1	Versorgung mit Käse nach Kalenderjahren	300
5920.0	Magermilchpulverbestände in den EU-Mitgliedstaaten	301
5940.0	Versorgung des Marktes mit Margarine und Speisefetten	302
5960.0	Versorgung mit Ölsaaten und -früchten	302
5980.0	Anfall von pflanzlichen Ölen und Fetten aus Verarbeitung	303
6020.0	Butterbestände in den EU-Mitgliedstaaten	304

Ernährungsgewerbe

6121.0	Index der Nettoproduktion des Produzierenden Ernährungsgewerbes	305
6140.0	Beschäftigte, Umsatz und Exportquote der fachlichen Betriebsteile des Produzierenden Ernährungsgewerbes	306
6160.0	Betriebe, Beschäftigte, Arbeitsstunden und Lohnkosten des Produzierenden Ernährungsgewerbes	307
6180.0	Umsatz und Exportquote des Produzierenden Ernährungsgewerbes	308
6200.0	Entwicklung ausgewählter Wirtschaftsdaten des Produzierenden Ernährungsgewerbes	309
6220.1	Produktion ausgewählter Erzeugnisse des Produzierenden Ernährungsgewerbes	310
6380.0	Messzahlen des Umsatzes und der Beschäftigtenzahl im Ernährungshandel und Gastgewerbe ..	316



C. Preise und Löhne

Agrarpreise

7040.0	Index der Erzeugerpreise landwirtschaftlicher Produkte.....	317
7060.0	Index der Einkaufspreise landwirtschaftlicher Betriebsmittel	318
7080.0	Marktpreise für inländisches Getreide.....	318
7100.0	Preismesszahlen für Baumschulerzeugnisse, Schnittblumen und Topfpflanzen.....	319
7200.0	Preise für Schlachtrinder und Kälber nach Handelsklassen sowie für Schafe in Versandschlachtereien und Fleischwarenfabriken	320
7260.0	Preise für Schlachtschweine nach Handelsklassen in Versandschlachtereien und Fleischwarenfabriken	322
7280.0	Preise für angelieferte Vollmilch	323
7300.0	Marktpreise für Konsummilch und Milcherzeugnisse	324
7340.1	Index der Einfuhrpreise	324

Gewerbliche Preise und Verbraucherpreise

7380.0	Teilindex für Erzeugnisse des Nahrungs- und Genussmittelgewerbes.....	325
7400.0	Preismesszahlen für verschiedene Energiearten	326
7420.0	Ausgewählte Teilindizes für Nahrungsmittel sowie für Beherbungs- und Gaststättendienstleistungen	327
7430.0	Verbraucherpreisindex für Deutschland	328
7440.0	Preisindex für die Lebenshaltung im Ausland.....	329

Devisenkurse

7560.0	Euro-Referenzkurse des Europäischen Systems der Zentralbanken (ESZB).....	330
--------	---	-----

Löhne

7640.1	Durchschnittliche Wochenarbeitszeiten und Bruttoverdienste der Arbeiter im Produzierenden Gewerbe.....	331
--------	---	-----

D. Außenhandel

8020.0	Einfuhr von Gütern der Land- und Ernährungswirtschaft.....	332
8040.0	Ausfuhr von Gütern der Land- und Ernährungswirtschaft.....	336

E. Forst- und Holzwirtschaft

Preise

9320.0	Index der Erzeugerpreise forstwirtschaftlicher Produkte	338
9340.0	Rohholzpreise in den Staatsforsten - Korrektur	339
9340.0	Rohholzpreise in den Staatsforsten	340



27 MAYO 2004

Sumario

nº 102 (año 2004)



Tierras
de Castilla y León

EDITA:

Gestora de Comunicaciones de
Castilla y León

Paseo del Arco de Ladrillo, 64
«Centro Madrid», Edificio 2,
Portal 2, 3º derecha
47008 - Valladolid
Teléfonos

Centralita: 983 47 72 01

Fax: 983 47 63 04

Correo electrónico: tierras@jet.es

DIRECTOR:

Fernando de Paz Cabello

REDACCIÓN:

Fernando Jiménez, Silvia de la Fuente
Jose Alberto Martínez,
Victor Manuel Molano
Jose Antonio Martín,
Fernando de Paz

PUBLICIDAD, SUSCRIPCIONES y ADMINISTRACIÓN:

Máximo Gómez (Publicidad)
María del Mar Arranz (Administración)
Pablo Gómez (Suscripciones)
Paseo del Arco de Ladrillo, 64 «Centro
Madrid», Edificio 2, Portal 2, 3º derecha
47008 - Valladolid
Centralita: 983 47 72 01
Fax: 983 47 63 04
Correo electrónico: tierras@jet.es

EDICIÓN:

Paulino de Paz Cabello

FOTOMECAÑICA e IMPRESIÓN:

CELARAYN, SA
Pol. Ind. de León, P. M83, León

DEPÓSITO LEGAL:
LE-675-1995

Fotografías: Archivo Tierras

Esta publicación no se hace responsable del
contenido de los artículos firmados por cada autor



- 8 Ligero aumento de la superficie regional destinada a cebada y descenso en la sembrada de trigo
- 19 El uso correcto de los herbicidas y el laboreo en las primeras semanas condiciona los rendimientos del maíz
- 28 Gestión por satélite para mejorar la producción de uva y elevar la calidad de los tipos de vino
- 40 La relación entre la severidad de la poda y la cosecha final no es sencilla de establecer sin tener en cuenta diversos factores
- 52 Forrajes, ¡Empieza el futuro!
José Valín: "La alfalfa y los forrajes son uno de los grandes potenciales agrícolas del campo de Castilla y León en el desarrollo de la nueva PAC"
La interprofesional de forrajes (AIFE) considera que España acabará produciendo todo el forraje desecado que se consume en la UE
- 70 El raygrass y la veza son los cultivos forrajeros que se ensayan con mayor éxito en secanos y regadíos
- 74 El pastoreo invernal de los alfalfares reduce la producción del primer pelo y aumenta su proteína
- 80 La alfalfa puede necesitar pequeñas aportaciones de nitrógeno en zonas frías y con suelos pobres
- 88 El aumento de la dosis de semilla a partir de 20 kg/ha no aporta un aumento relevante de los rendimientos del alfalfar
- 96 COAG cree que las ayudas previstas en la PAC para los forrajes no son atractivas para el agricultor
España es el principal productor mundial de forraje transformado, tanto en cantidad como en calidad, y el sector ofrece muchas posibilidades de desarrollo
- 112 Riego más barato y seguro para las comarcas segovianas de El Carracillo y Santiuste

Tierras

Home Volume: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

Search Volumes 1-24

Go

an international botanical journal
**tree
physiology**

Issue:

-1/2-

-3-

-4-

-5-

-6-

-7-

-8-

-9-

-10-

-11/12-

Volume 16, 1996

Contact CID for forest instruments
sales@cid-inc.com Tel: 360-254-7874



27 MAYO 2004

Number 10, October

Tree Physiology 16:801-808 [Summary] [Free Full Text]

Evaluating a simple radiation/dry matter conversion model using data from *Eucalyptus globulus* plantations in Western Australia

J. J. Landsberg and F. J. Hingston

Tree Physiology 16:809-815 [Summary] [Free Full Text]

Measuring stem water content in four deciduous hardwoods with a time-domain reflectometer

Stan D. Wullschleger, Paul J. Hanson and Donald E. Todd

Tree Physiology 16:817-823 [Summary] [Free Full Text]

Carbon dioxide enrichment improves growth, water relations and survival of droughted honey mesquite (*Prosopis glandulosa*) seedlings

H. Wayne Polley, Hyrum B. Johnson, Herman S. Mayeux, Charles R. Tischler and Daniel A. Brown

Tree Physiology 16:825-831 [Summary] [Free Full Text]

Nutrient retranslocation in the foliage of *Pinus sylvestris* L. growing along a heavy metal pollution gradient

Tiina Nieminen and Heljä-Sisko Helmisaari

Tree Physiology 16:833-840 [Summary] [Free Full Text]

Characterization of seed storage proteins in *Populus* and their homology with *Populus* vegetative storage proteins

Tannis Beardmore, Suzanne Wetzler, Darwin Burgess and Pierre J. Charest

Tree Physiology 16:841-845 [Summary] [Free Full Text]

Molecular cloning of two classes of Em-like proteins from the seeds of the leguminous tree *Robinia pseudoacacia*

Els J. M. van Damme and Willy J. Peumans

Tree Physiology 16:847-852 [Summary] [Free Full Text]

Comparing stem respiration and growth of jack pine provenances from northern and southern locations

M. B. Lavigne

Tree Physiology 16:853–858 [[Summary](#)] [[Free Full Text](#)]

Carbon partitioning and allocation in northern red oak seedlings and mature trees in response to ozone

L. J. Samuelson and J. M. Kelly

Tree Physiology 16:859–864 [[Summary](#)] [[Free Full Text](#)]

Water stress and crop load effects on fruit fresh and dry weights in peach (*Prunus persica*)

M. E. Berman and T. M. DeJong

Tree Physiology 16:865–870 [[Summary](#)] [[Free Full Text](#)]

Measuring tree-ring increments on tree bole sections with a video-based robotic positioner

R. A. Schmidt, Merrill R. Kaufmann, Laurie Porth and Ross K. Watkins

Tree Physiology 16:871–875 [[Summary](#)] [[Free Full Text](#)]

Comparison of light-regulated seed germination in *Ficus* spp. and *Cecropia obtusifolia*: ecological implications

Carlos Vázquez-Yanes, Mariana Rojas-Aréchiga, Maria Esther Sánchez-Coronado and Alma Orozco-Segovia

Issue:

-1/2-

-3-

-4-

-5-

-6-

-7-

-8-

-9-

-10-

-11/12-



Vie fédérale

- Avancement du dossier de la relance européenne 3
- Les amendements "trufficulture" au projet de loi développement des territoires ruraux 4
- Cavages parisiens 5

Rassemblement

6-7-8

- Vois de truffes, de chiens, de plants, fraude à la truffe de Chine

Vie des régions

- Midi-Pyrénées 9-10
 - Avec les trufficulteurs de Lalbenque
 - Nouveaux concepts pour la taille des truffiers
 - Les trufficulteurs de la région Midi-Pyrénées accueillis par les Catalans
 - La force du syndicat du Tarn
- Limousin 11
 - Hommage à Albert Verlhac
- Rhône-Alpes 12
- Centre-Est 12
- URTA 12
 - Plantes des causses et des truffières
 - Sorges, le second marché
- Languedoc-Roussillon 13
 - Syndicat des producteurs de truffes du Gard
- Poitou-Charentes 14
 - Le retour de la truffe en Champagne berrichonne
 - Salon de l'agriculture

International

- Réunion de printemps du Groupement européen tuber à Leonessa, en Italie 15
- Séminaire sur la truffe à Spoleto et à Norcia 16-17-18

Courrier des lecteurs

18

Truffes gourmandes

19

- Vins et truffes

Chiens truffiers

19

Livres

20

- Truffe et chien truffier

Dans notre prochain numéro :

Truffes et canicule

Truffes et canicule

La Fédération Française des Trufficulteurs se devait de mener une réflexion sur les circonstances qui ont conduit à la pire des récoltes dans toute l'Europe en 2003-2004.

Voilà quelques jours, le Groupement Européen Tuber a précisé l'ampleur européenne du désastre en dressant le bilan de la récolte européenne pour Tuber Melanosporum, mais aussi pour Magnatum, Brumale, Uncinatum et avant elles pour celle d'Aestivum... Dans son ensemble, la récolte européenne 2003-2004 n'aura représenté qu'environ 20% d'une récolte "normale".

Heureusement, dans cette situation catastrophique, des exceptions sont apparues. Des trufficulteurs ont obtenu des récoltes qui pour être généralement en retrait sur les niveaux habituels, ont cependant été significatives.

A tous leurs niveaux locaux, nationaux et internationaux, nos organisations de trufficulteurs doivent se pencher sur ces phénomènes : comment généraliser les réussites, malgré les difficultés climatiques. Comment faire face si la canicule devait se reproduire ?

La FFT a d'abord lancé une enquête auprès des fédérations régionales afin de détecter ces exceptions : les réponses reçues nous ont incités à faire une mise en commun car elles ont confirmé l'existence de ces exceptions intéressantes.

Le samedi 5 juin prochain, nous nous retrouverons pour une mise en commun "Truffes et canicule" à Lalbenque, dans le Lot. Nous avons choisi Midi-Pyrénées pour cette réflexion ouverte à tous parce que la récolte a été parmi les plus touchées (à l'égal de celle de Provence, du Languedoc - Roussillon, notamment).

Nous partirons des témoignages précis sur les récoltes positives, des techniciens feront part des indications de l'expérimentation et avec des scientifiques de plusieurs disciplines et des étrangers, nous essaierons de dégager des enseignements pratiques pour l'avenir.

Rendez-vous donc à Lalbenque pour cette réflexion sur la trufficulture de l'extrême ! Le prochain Trufficulteur français rendra compte du déroulement de cette manifestation.

Jean-Charles SAVIGNAC, président de la FFT

A propos de la photo de couverture d'Adolphe Chatin.

Grâce à l'obligeance d'Isabelle Renaud, de l'Université de Paris V, nous avons pu retrouver une photo d'Adolphe Chatin, qui fut directeur de l'école de pharmacie.

Avoir en main la première édition (1869) de l'ouvrage « LA TRUFFE ; étude des conditions générales de la production truffière », par A. Chatin, alors professeur de botanique à l'Ecole supérieure de Pharmacie de Paris, membre de l'Académie Impériale de médecine, fait aujourd'hui rêver les trufficulteurs européens. Les statistiques de la production truffière, du commerce de la truffe établies par l'auteur (au chapitre XIII) après de nombreuses consultations (des administrations, des sociétés d'agriculture, des comices agricoles, des négociants), font apparaître une production française de 1 588 tonnes de truffes (et Chatin écrit bien 1 588 000 kilogrammes) répartie entre plus de 50 départements.

Le Trufficulteur

BP 7065 - 7, rue du Jardin-Public - 24007 PÉRIGUEUX CEDEX

Tél. 05 53 08 81 83 - Télécopie : 05 53 09 55 60

Commission paritaire n° 74877 AS - ISSN 1245-5016

Organe d'informations de la trufficulture

Édité par la F.F.T. : 7 bis, rue du Louvre - 75002 PARIS - Tél. 01 42 36 03 29

Conception et réalisation technique : S.E.R.P. - 7, rue du Jardin-Public - 24007 Périgueux

Imprimerie SAJIC - 16004 Angoulême

Directeur de la publication : Jean-Charles SAVIGNAC

Publicité :

LE TRUFFICULTEUR - BP 7065 - 7, rue du Jardin-Public - 24007 Périgueux cedex

Tél. 05 53 08 81 83 - Télécopie : 05 53 09 55 60





DOSSIER

Producción Intensiva

La producción intensiva desemboca en otro sistema compatible, la **producción integrada**

Cultivo de tomate bajo condiciones de clima atlántico

Las **mallas anti-insectos** en los cultivos forzados en invernadero

Bemisia tabaci, una de las principales **plagas** en cultivos bajo abrigo

La **berenjena Escarlata** y la berenjena Gboma de origen africano



21

Actualidad

CARTA DEL DIRECTOR 3

METEOROLOGÍA 6

FERIAS Y CONGRESOS 10

CALIDAD 12

SEGUROS 14

PRODUCTOS 16

EMPRESAS

ABONOS ARTAL - AGRODAN 54

SAME DEUTZ - FAHR

TRY COMPANY ABONOS 55

FUTURECO, S.L. 56

EN PORTADA (p.8)

La UE-25 ofrece nuevas oportunidades al sector agrario y alimentario de nuestro país. **A. López.**

EMPRESARIOS (p.18)

Surinver, una cooperativa con los más altos estándares de calidad. **Elena Mármol.**

CULTIVOS (p.42)

Efectos del manejo del suelo sobre las pérdidas de nitrato. **A. Rguez. Lizana, R. Ordoñez y P. González.**

MECANIZACIÓN (p.48)

Sistemas de trilla y separación en cosechadoras de cereal. **Constantino Valero.**

18



42



Foto portada: Joaquín Terán.

DIRECTOR: Jaime Lamo de Espinosa. Dr. Ingeniero Agrónomo y Economista. Catedrático ETSIA (UPM).
COMITÉ TÉCNICO-CIENTÍFICO: Alberto Ballarín Marcial, Abogado, Madrid. Julián Briz E. Catedrático ETSIA (UPM). Tomás G.ª Azcárate, Dr. Ing. Agrónomo. Dirección General Agricultura (UE). Enrique Falcó y Carrión, Dr. Ingeniero Agrónomo, Empresario agrario. Fernando Gil Albert, Catedrático ETSIA (UPM). Emilio Godia, Empresario agrario. Javier López de la Puerta, Empresario agrario. Manuel Ramón Llamas Madurga, Catedrático Hidrogeología. José M.ª Mateo Box, Catedrático ETSIA (UPM). Rafael Manuel Jiménez Díaz, Catedrático ETSIAM (UC). Jaime Ortiz-Cañavate, Catedrático ETSIA (UPM). Santiago Planas, Dr. Ingeniero Agrónomo. Pedro Urbano, Catedrático ETSIA (UPM). Luis López Bellido, Catedrático ETSIAM (UC). Ramón Alonso Sebastián, Catedrático ETSIA (UPM). Carlos Tió Saralegui, Catedrático ETSIA (UPM).

EDITA: EUMEDIA, S.A.

PRESIDENTE: Eugenio Occhialini. **VICEPRESIDENTE:** José M.ª Hernández.

© EUMEDIA, S.A. REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y PUBLICIDAD:

CLAUDIO COELLO, 16, 1.ª Dcha. - 28001 MADRID - TELÉFOS: 91 426 44

30/91 578 05 34. - TELEFAX: 91 575 32 97. - www.eumedia.es

REDACCIÓN: e-mail: redaccion@eumedia.es

SUBDIRECTOR: Vicente de Santiago.

Coordinación: Estrella Martín.

Responsable agronomía: Elena Mármol. Sección En Portada: Alfredo

López. Secciones Calidad y Seguros: Ataúlfo Sanz.

DISEÑO GRÁFICO Y MAQUETACIÓN: Marina G. Angulo.

DEPARTAMENTO PUBLICIDAD: publicidad@eumedia.es

Directora: Julia Domínguez. **Coordinación:** Nuria Narbón.

Carmen Férreo, Cristina Cano (secretaría Dpto.).

DELEGACIONES COMERCIALES:

Cataluña: Sergio Munill. Teléf.: 93 246 68 84. Fax: 93 246 68 84.

Zona Sur: Yolanda Robles. Teléf. y fax: 958 15 30 35.

DPTO. ADMINISTRACIÓN: Concha Barra.

SUSCRIPCIONES: suscripciones@eumedia.es

Mariano Mero (coordinación), Mercedes Sendarrubias y Pepa Estebananz.

ISSN: 1133-8938

Depósito Legal: M-3390-1994

FOTOMECAÁNICA: MARFIL. Teléf.: 91 392 00 99.

IMPRIME: Ind. Gráf. OMNIA. Teléf.: 91 795 00 48.

EUMEDIA, S.A., no se identifica necesariamente con las opiniones recogidas en los artículos firmados.

© Reservados todos los derechos fotográficos y literarios.



Vida Rural es miembro de Eurofarm, Asociación de las revistas agrarias más importantes de Europa.



Agra Europe

weekly

No. 2107

May 28, 2004

Highlights

- EU outlines Mercosur farm trade offer
- EU lagging behind on biofuel targets
- Fischler still aiming for EU sugar reform
- Russia and EU strike WTO accession deal
- Biotech: good for developing states?
- EU beef output decline slowing
- EU grain price squeezed by weather
- Dutch facing manure policy costs

EU offers 'two-stage' import quotas for Mercosur countries

'Two-stage' import quotas for sensitive agricultural products are a pivotal element in the EU's latest bilateral trade offer made last Friday evening to the Mercosur trade bloc.

A European Commission official confirmed on Monday that the concept - which would give Mercosur countries starting quotas at the close of the bilateral talks, followed by "top-up" quotas to be offered following a deal in the Doha Development Agenda (DDA), had been broadly welcomed a long time ago by the Mercosur negotiating team.

If the idea is now accepted in practical terms, the Mercosur states (Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay) will be able to export 500 000 tonnes of bioethanol to the EU at reduced duty each year.

This tariff rate quota would probably double once multilateral WTO talks were completed - though the exact final figure would depend on the outcome of the DDA.

Other important products covered by this approach include maize, low-grade wheat, high-quality beef, cheese, milk powder and poultry (see table).

The two sides have set themselves the target of concluding a bilateral trade agreement by October this year.

A Commission official told *Agra Europe* that the two-stage implementation of tariff quotas was a safeguard against the perceived risk that any concessions made in the Mercosur negotiations might have to be doubled up in the subsequent WTO talks.

"This is a way of linking the talks with Mercosur to the Doha negotiations so that the EU doesn't have to pay twice," the Commission official said.

EU "will not pay twice"

Also included in the agricultural side of the EU's offer is believed to be a commitment to abolish import taxes within 10 years on a range of products including malt, wine, flowers and certain grades of wheat.

Tariffs would also be halved on certain other items, such as fruit juices and olive oil.

EU perusing Mercosur offer

In return, Brussels has been pushing hard for concessions on industrial goods and services, as well as processed agricultural products.

The Commission official could give no detailed comment on the (Continued on page EP/2)

www.agra-net.com

Daily Online News Updates • Online Every Week • Agra Europe Online Archive



Editorial Agrícola Española S.A.

Agricultura

Revista agropecuaria



AÑO LXXIII
NÚM. 862
MAYO 2004
EXTRAORDINARIO

- 3 JUN. 2004

sumario

El futuro de la Agricultura

Signatura internacional normalizada:
ISSN: 0002-1334

DIRECTOR:

Cristóbal de la Puerta Castelló

COORDINADOR:

Jesús López Colmenarejo

REDACTORES:

Rose Mary Acedo Guevara
M^{re} Carmen Gallego de la Peña
Eduardo López Fernández
Pedro Caldentey Albert
Julián Briz Escribano
Yolanda Santos Lafuente
Raquel Castelló Carrascal
Eugenio Picón Alonso
Andrés Porras Piedra
Arturo Arenillas Asín
Francisco Martínez Arroyo
Esau Martínez Burgos
Joan Tous Martí
Carlos de la Puerta Lomelino
Carlos Hernández Díaz-Ambrona
redaccion@agricultura-revista.com

ADMINISTRACIÓN:

Carlos Aranda Morán
María Cleofé Cuarental Marín
administracion@agricultura-revista.com

EDITA:

Editorial Agrícola Española, S.A.
Caballero de Gracia, 24
28013 Madrid. Tel.: 91-521 16 33
FAX: 91-522 48 72

PUBLICIDAD:

Editorial Agrícola Española, S.A.
Tel.: 91-521 16 33
publicidad@agricultura-revista.com

IMPRIME:

Coimoff, S.A.
C/ Acero, 1
28500-Arganda del Rey
(Madrid). Telf. 91-871 47 09

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

Daniel Fernández- Caro Chico

SUSCRIPCIÓN:

España..... 40 eur (IVA incluido)
Portugal..... 48 eur + gastos de envío
(No incluye IVA)
Otros.. 60,1 eur + gastos de envío (No incluye IVA)
Números sueltos: España 4 eur

Depósito Legal: M-183-1958

La Editorial Agrícola Española, S.A., no se identifica necesariamente con las opiniones recogidas en los artículos firmados. La reproducción total o parcial de los textos o imágenes, únicamente podrán hacerse con la autorización escrita del editor o del correspondiente autor, en cualquier caso, se deberá mencionar la procedencia: AGRICULTURA.

- Una Historia de 75 años...que sigue adelante

Cristóbal de la Puerta

330

- La PAC en la Unión Europea Ampliada

Tomás García-Azcárate

338

- La Mecanización que viene

Luis Márquez

346

- Inquietudes en el sector de las semillas

APROSE

370

- La Biotecnología en las semillas

Alberto Ojembarrena

370

- El Mercado de semillas de cereales en España

Juan Madrid

372

- El Cultivo de maíz en España

Carlos Vicente

374

- Las Semillas de leguminosas proteicas y forrajeras

Agustín Orero

376

- El Cultivo de girasol en España

Luis Carlos Alonso

377

- La Semilla de remolacha azucarera

Alejandro Moyano

382

- La Semilla del algodón

Jesús Rossi

384

- Sanidad vegetal. Nuevas tendencias en la agricultura actual

José Ignacio Cadahía

386

- Fertilización, hacia una nueva normativa legal española

Mariano Pérez

388

- El regadío español y su futuro

Andrés del Campo

392

- La industria alimentaria, un largo camino por recorrer

Jorge Jordana

398

- El seguro en la gestión futura de los riesgos agrarios

Fernando J. Burgaz

406

- Las cooperativas agrarias

Eduardo Baamonde

412

- En torno a lo rural. Un futuro que ya es presente

Francisco Amarillo

416

- La agricultura y el desarrollo rural

Vicente Forteza

420

Agricultura en los años 30

- Agricultura, 75 años después

Esau Martínez

424

- La Publicidad agrícola en España (1890-1939)

José Félix Bergera

430

- Un Consultorio Nacional

Cristóbal de la Puerta

436



- 3 JUN. 2004

sumario

EDITORIAL

- 3 "No confiemos en que otros nos defiendan".

ACTUALIDAD

- 5 La reforma de la OCM de Aceite de Oliva permite garantizar la viabilidad del olivar tradicional.
- 8 Anecoop i la Universitat Politècnica insten la fusió de les cooperatives cítriques.
- 10 No se arbitran ayudas para las cooperativas pese a que algunas han perdido hasta el 70% de su actividad.

UTECO

- 15 Boletín de Uteco-Valencia.

COLECCIONABLE

- 17 Ayudas al empleo de compost en las explotaciones.
- 19 Utilización del compost en agricultura.
- 22 La matèria orgànica en el sòl; els efectes.

COOPERATIVISMO

- 28 El sector cooperativo quiere una agricultura moderna, tecnificada y competitiva..
- 31 Para Vicente Monzó "debemos obtener frutas autóctonas para adelantar a nuestros competidores.
- 34 ¿Un pacto de estado para la supervivencia agraria?.
- 37 La Fundación Ruralcaja entregó sus distinciones a Anecoop, Juan Juliá y a la Fundación Manuel Broseta.
- 38 Ruralcaja gana 7,41 millones de euros en el primer trimestre de 2004.



Edita

Unión Provincial de Cooperativas del Campo de Valencia. (UTECO-Valencia)

Dirección

Leonor Juan Sánchez

Consejo de Redacción Rafael Sarrion, Rafael Michelena, Ricardo Monera y Juan Juliá

Colaboradores Luis Font de Mora, José María Planells, Miguel Bosch, Luis Calpe, Vicenta Caballer, Juan Juliá, Santos Fernández, Ricardo Monera, Jesús Soldevila, Pedro Caballero, Alfredo Gómez, Alicia Langreo, Juan Artés y Carmen Bellot

Redacción, Administración y

Publicidad

Calle Caballeros, 26

Tel.: (96) 315.62.69

Fax: (96) 392.23.11 - 392.42.65

Diseño, maquetación y fotocomposición

Equipo Agricultura y Cooperación

Imprime alfagraf

Depósito legal: V - 913 - 1977

"Agricultura y Cooperación" no comparte necesariamente los criterios de sus colaboradores en trabajos publicados, o de otras personas recogidos a título informativo.

Se autoriza la reproducción total o parcial de los artículos de esta revista citando siempre su autor y procedencia.



AGRONEGOCIOS

SEMANARIO INDEPENDIENTE DE INFORMACIÓN AGRÍCOLA, GANADERA Y ALIMENTARIA

AÑO V / Número 189 / Semana: 14 - 20 ABRIL 2003

AgroNegocios, Vida Rural y Mundo Ganadero son publicaciones de Eumedra, S.A. www.eumedra.com

EN PORTADA

Pág. 2

Los sectores agrario y pesquero en los presupuestos de la UE y de España de 2003

Opinión de Gabriel Hierro de las Batallas, economista.

INTERNACIONAL

Pág. 3

Será difícil alcanzar en junio un acuerdo sobre la propuesta de reforma de la PAC

Indignación en Francia por la sanción millonaria a seis organizaciones agrarias

NACIONAL

Pág. 4

Entra en vigor el Plan Sanitario Avícola de control y lucha de las enfermedades aviares

El MAPA prepara una regulación legal básica de las infracciones en el sector agrario

AUTONOMÍAS

Pág. 6

Las uniones de cooperativas de base de la CAV estudian su fusión autonómica

Balance de la suscripción de seguros agrarios combinados en 2002

ESPECIAL COOPERATIVA VALLE DE LOS PEDROCHES

COVAP afianza su negocio y se abre al mercado exterior

Siguiendo la trayectoria de los últimos años, la Sociedad Cooperativa Andaluza Ganadera del Valle de los Pedroches, CO-

VAP, registró en 2002 un incremento de su cifra de negocios del 6,2%, tal y como informaron recientemente los máximos responsables de la empresa andaluza, su presidente Tomás Aránguez, y director general, Miguel Ángel Díaz Yubero (ambos en la fotografía).

Con motivo de la Feria Agroganadera del Valle de Los Pedroches (23 al 27 de abril, en Pozoblanco, Córdoba) en las páginas centrales de este número informamos ampliamente sobre los últimos datos económicos de COVAP, y su director general desvela a AgroNegocios los "secretos" del éxito de la Cooperativa y sus planes de futuro. **Pág. 9**



► Agricultura insta a la CC.AA. a inspeccionar los productores de leche

El MAPA ha instado a las administraciones autonómicas a que inspeccionen a unos 1.500 ganaderos de vacuno de leche que el departamento (Dirección General de Ganadería) ha encontrado tras cruzar datos de sus bases formáticas (Simogan y Siglac), fringiendo el régimen de cuotas lácteas. Mientras, continúan protestas de los productores ante las industrias lácteas. **Pág. 11**

AgroNegocios

Semana Santa

Con motivo de la Semana Santa, AgroNegocios no se editará el lunes día 21 de abril, retomando a su cita con los lectores el próximo día 28.

Suben carne de ave (+3%) y frutas frescas (+1,1%)

La carne de ovino baja otro 3,1% en el IPC de marzo

La carne de ovino volvió a bajar en la cesta de la compra de marzo pasado en un 3,1%, acumulando en el año un descenso del 13,1%, aunque desde marzo de 2002 todavía está un 5,3% por encima.

Salvo este producto, y las hortalizas frescas (-0,4%), aceites y azúcar (-0,1%), el resto de alimentos subió en el Índice de Precios de Consumo (IPC) de marzo, destacando la carne de pollo (+3%), patatas (+1,5%) y frutas frescas (+1%), pan y huevos (+0,6%) y leche (+0,3%).

El grupo de alimentación subió un 0,4% sobre febrero; un 0,6% en el año y un 4,4% desde marzo de 2002. Es de destacar que los productos frescos bajan un 1,6% en este primer trimestre de 2003.

El grupo de alimentación subió un 0,4% sobre febrero; un 0,6% en el año y un 4,4% desde marzo de 2002. Es de destacar que los productos frescos bajan un 1,6% en este primer trimestre de 2003.

CCAE, contraria a los Vinos de la Tierra de España

Vía libre en el Congreso a la Ley de la Viña y el Vino

La Comisión de Agricultura del Congreso de los Diputados dio vía libre el pasado 9 de abril a la Ley de la Viña y el Vino, con los votos favorables del Grupo Popular y de los nacionalistas catalanes (CIU) y vascos (PNV).

Este texto será ahora enmendado a su paso por el Senado, antes de volver al Congreso para su convalidación

definitiva como Ley, sustituyendo al Estatuto de 1970.

A la vez, las bodegas cooperativas integradas en CCAE expresaron al ministro de Agricultura, Miguel Arias Cañete, su oposición a la categoría Vinos de la Tierra de España y el BOE publicó el pasado 10 de abril el R.D. de Medidas Urgentes para el sector vitivinícola. **Pág. 4 y 5**

CONSEJO DE MINISTROS

El Gobierno aprueba el plan nacional de control de la enfermedad de Aujeszky

El Gobierno aprobó la pasada semana el tan esperado por el sector porcino Real Decreto por el que se establecen las bases

demográfica, los requisitos para el traslado de animales o la ejecución de los programas de erradicación.

Escuche todos los sábados (de 6 a 7 de la mañana) en:

RNE-1 - RNE-5

«Campo y Mar»

con la participación de



EN PORTADA

Pág. 2

El sector forestal gallego o el invento de la máquina perfecta

Por Enrique Valero Gutiérrez, director de la E.I.T. Forestales de Pontevedra

INTERNACIONAL

Pág. 3

El sector hortofrutícola, preocupado por la reforma de la PAC

Se oficializa la adhesión de los nuevos países de la Unión Europea

NACIONAL

Pág. 4

La recolección de remolacha azucarera de invierno superó un 20,4% su cuota tipo

El sector porcino español demanda eficacia al Plan de Anjesky

AGROMERCADOS

Pág. 15

El MAPA cifra en 865.000 toneladas la producción de aceite de oliva

La climatología varifica una buena cosecha de cereales en la próxima campaña

EE.UU. levanta totalmente el veto a las clementinas

Estados Unidos ha levantado totalmente el veto a las clementinas españolas, que pesaba aún en cinco Estados (California, Florida, Texas, Louisiana y Arizona), de cara a la nueva campaña de exportación, que se iniciará el próximo 16 de octubre.

El director general del MAPA, Rafael Milán, espera recuperar las ventas, hasta alcanzar las 70.000-75.000 t, tras no haberse rechazado ningún lote y haberse descartado sólo un 1% de las 57.000 t de cítricos inspeccionados y exportados a ese país. ■

Alerta en la avicultura de la UE por la Influenza Aviar

La CE recomendó la semana pasada a los Estados miembros que las personas que estén en contacto con explotaciones avícolas tomen medidas de precaución, como la vacunación o medicamentos antivirales, tras el fallecimiento de un veterinario ho-

landés presuntamente contagiado en una granja infectada por el virus de la Influenza Aviar.

Este tipo de gripe avícola ha originado el sacrificio de más de 18 millones de aves en ese país y se ha detectado también en Bélgica. ■

Pág. 3 ►

AgroNegocios en Fenavín y Semana Verde

Eumedra, S.A., estará presente con sus publicaciones -AgroNegocios, Vida Rural y Mundo Ganadero- en la **Semana Verde de Galicia** (Silleda, 30 de abril al 4 de mayo), así como en la **Fiesta Nacional del Vino** (Ciudad Real, del 8 al 11 de mayo).

Con motivo de las festividades del 1 y 2 de mayo, AgroNegocios no podrá editarse el lunes día 5 de mayo, retomando su cita con los lectores el próximo día 12.

ALIMENTACIÓN ANIMAL

Previsión de caos en mayo por los animales muertos

MEDIA ANUAL DE ANIMALES MUERTOS EN GRANJA

Tipo de ganado	Número de cabezas / año
Aves	34.000.000
Porcino	1.371.000
Ovino	1.088.000
Vacuno	516.000
Caprino	116.000
Total	37.091.000

Fuente: MAPA. * Cifras medias informadas por el ministro de Agricultura, Miguel Arias Cañete, en el Congreso de los Diputados.

El conjunto del sector ganadero ha mostrado un total rechazo al reglamento comunitario sobre tratamiento de subproductos animales, en vigor desde el 1 de mayo, que obliga a excluir el enterramiento e incineración de los animales muertos en la explotación.

Según el sector, esta exigencia puede llevar a un caos absoluto, ya que no existe hoy día infraestructura suficiente para aplicar tal medida puesto que los ganaderos tampoco pue-

den asumir su coste, ni tan siquiera en caso de que el MAPA decida implantar un seguro similar al existente en el ganado vacuno, que garantiza la retirada y eliminación de cadáveres de animales, ante la sospecha o incertidumbre de encefalopatía espongiforme (EEB).

Ante esta situación, el sector exige a Gobierno y a CCAA. que implanten un sistema gratuito de recogida, al tratarse de un asunto grave de seguridad y salubridad alimentaria. ■

Pág. 3 y 4 ►

Bruselas quiere un seguro para los fabricantes de piensos

Bruselas ha propuesto, en su normativa para regular la higiene de los alimentos animales, que las empresas fabricantes de piensos se vean obligadas a proporcionar una garantía financiera o seguro que cubra los costes en caso de que sus productos sean retirados del mercado por presentar riesgo para la salud.

Con esta medida se trataría de evitar que en el futuro la resolución de crisis originadas por los alimentos animales sea costosa para el presupuesto público, según afirmó el comisario de Sanidad, David Byrne.

La CE quiere eximir de esta medida a pequeños productores de piensos, que operan a nivel local, y a los fabricantes de piensos para animales de compañía. La prima de este seguro «dependería de la dimensión del riesgo y del tamaño de las empresas». ■

CRISIS LÁCTEA

El FEGA ha presentado ya querrela criminal en la AN contra 13 compradores de leche

La reunión que mantuvo el pasado 22 de abril el ministro de Agricultura, Miguel Arias Cañete, y las organizaciones de la interprofesional láctea (INLAC), sólo sirvió para constatar que el MAPA no puede intervenir administrativamente en la fijación de precios mínimos en una economía de libre mercado, como ex-

principales CCAA productoras.

Arias Cañete informó que el FEGA, organismo estatal responsable de la gestión de la tasa láctea, ha presentado ya querrela criminal en la Audiencia Nacional contra la actuación fraudulenta de 13 primeros compradores de leche y que se ha entregado a cada Administración

Escuche todos los sábados (de 6 a 7 de la mañana) en:

RNE-1 - RNE-5

«Campo y Mar»

con la participación de

AGRONEGOCIOS

dirige:

Wenceslao Pérez Gómez



NEW HOLLAND

EN PORTADA

Pág. 2

Miguel Afán de Ribera escribe sobre "El lamentable adiós del comisario Fischler"

Revista de Prensa: "La derrota final de Malthus", por J. Bradford Delong.

NACIONAL

Pág. 5

El MAPA prevé aprobar varias normas que inciden en el sector productor cunícola

Fuerte alza de precios al consumo de los principales alimentos en 2002

EMPRESAS

Pág. 18

Carlos Rico, elegido presidente de la Sociedad cooperativa ACOR

Los beneficios de la multinacional Bayer recien gracias al negocio agroquímico

AGROCALIDAD

Pág. 20

Montes de Granada presenta un innovador sistema de elaboración de aceites

Los vinos de la Denominación de Origen La Mancha cambian de imagen

El RD 2/2003 se tramitará finalmente como proyecto de Ley

Trabajo corrige la adaptación de las cotizaciones agrarias

El Ministerio de Trabajo ha optado por dar un "paso atrás" en la adaptación progresiva de las cotizaciones de los trabajadores por cuenta propia del Régimen Agrario de la Seguridad Social (REASS) a las existentes por contingencias comunes del Régimen Especial de Trabajadores

Autónomos (RETA), con una menor alza de la cuota de pago en los dos primeros años de entrada en vigor (2004 y 2005); con la posibilidad de que los cotizantes puedan elegir voluntariamente entre las bases reguladoras de ambos regímenes para calcular su cotización y, por tanto, su derecho a prestaciones, y con la tramitación y desarrollo del Real

Decreto 2/2003 de 25 de abril, como proyecto de Ley para que sea debatido y puedan introducirse enmiendas de los grupos parlamentarios.

El PSOE ha anunciado que presentará, a petición de las organizaciones COAG y UPA, un recurso de inconstitucionalidad contra dicha norma. **Pág. 5 ▶**

BREVE RADIOGRAFÍA DEL REASS

Afiliación al REASS	Nº afiliados	(%) s./total
- Por cuenta propia*	296.101	25,8
- Por cuenta ajena*	852.875	74,2
Total afiliación	1.148.976	100,0
Cotización aprox. al REASS (Mills. Euros)	1.200	100,0
- Por cuenta propia	240	20,0
- Por cuenta ajena	960	80,0
Prestaciones aprox. REASS (Mills. Euros)	7.200	-

Fuente: Propia y * Datos del Mº de Trabajo a finales de abril de 2003.

Altos funcionarios de la UE analizan las propuestas

Grecia apura la negociación de cara a reformar la PAC

A instancias de la Presidencia griega de la Unión Europea, que finalizará en junio, se ha creado un grupo formado por funcionarios del más alto nivel de todos los Estados miembros, que están intentando avanzar al máximo en las negociaciones en curso para preparar la fase final de la reforma de la Política Agraria Común (PAC).

Este grupo, que por parte española contará con la presencia de Isabel García Tejerina, se centrará básicamente en analizar los asuntos más políticos de la propuesta presentada por la Comisión Europea, con el objetivo de alcanzar un acuerdo antes de que comience en el segundo semestre del año el turno de la Presidencia italiana. **Pág. 4 ▶**

Las cooperativas hortofrutícolas piden más fondos

Los países del sur, contra la regulación de las OPFH

Las organizaciones cooperativas de los tres principales países productores de frutas y hortalizas de la Unión Europea (Francia, Italia y España) han firmado un documento por el que rechazan la propuesta de Bruselas sobre la regulación de las Organizaciones de Productores de Frutas y Hortalizas (OPFH) y los programas operativos

para este sector.

Según los firmantes, la propuesta de la Comisión tendrá graves consecuencias para el sector porque, entre otras cosas, plantea modificaciones que privan a las OPFH de la estabilidad necesaria para efectuar sus programas operativos y omite aspectos como una dotación presupuestaria suficiente. ■

ACEITE DE OLIVA



► Nueva edición del certamen Expoliva en Jaén

Del 14 al 17 de mayo se va a celebrar una nueva edición de Expoliva, la feria más importante del sector en España. AgroNegocios estará presente en dicho certamen por lo que dedicamos en este número unas páginas especiales al mercado del aceite de oliva en España. **Págs. 10 y 11 ▶**



A DEBATE UN PROGRAMA NACIONAL DE CONTROL

Creada la Comisión Nacional de Producción Integrada

El pasado 8 de mayo quedó constituida en la sede del MAPA la Comisión Nacional de Producción Integrada, órgano colegiado para el asesoramiento y coordinación en materia de producción agraria integrada, que está formada por representantes de las Administraciones estatal y

organizaciones de producción integrada de mayor representación e implantación.

Entre sus fines, la aprobación de un programa nacional de control, cuyo debate se ha iniciado y que será necesario para realizar las actividades de certificación y de reconocimiento provisional y acreditación

Escuche todos los sábados (de 6 a 7 de la mañana) en:

RNE-1 - RNE-5

«Campo y Mar»

con la participación de

AGRONEGOCIOS

EN PORTADA

Pág. 2

La verdad sobre el caso Luxemburgo

Opinión de Fernando Moraleda, secretario general de Agricultura

INTERNACIONAL

Pág. 3

La OMC se da dos años para concluir las negociaciones

Denuncian estafas en Italia a empresas agroalimentarias españolas

NACIONAL

Pág. 4

El MAPA presentará un programa para la cohesión de oliveros y territorios

La Federación Española de Municipios crea la Comisión de Desarrollo Rural

EMPRESAS

Pág. 14

Deutz-Fahr retoma su apuesta por el mercado de cosechadoras

Carrefour, Eroski y Alcampo ganan 489 millones de euros en 2003

FIN A SEIS AÑOS DE "MORATORIA DE FACTO"

La UE abre, con el maíz BT-11, su mercado a nuevos OGM

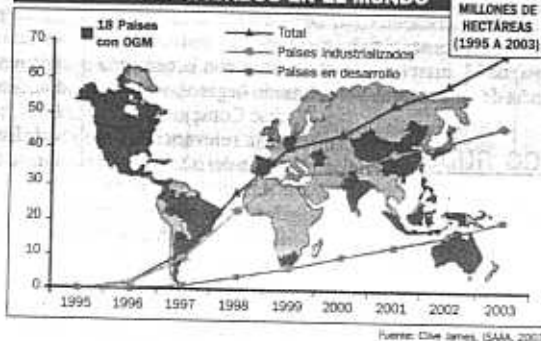
La Comisión Europea ha puesto fin a la controvertida "moratoria de facto" que regía en la importación y comercialización de Organismos Genéticamente Modificados.

En medio de reacciones de muy distinto signo, la Comisión Europea puso fin la semana pasada a la "moratoria de facto" que existía desde 1998 en la UE para la importación y comercialización de nuevos Organismos Genéticamente Modificados, aunque no para su cultivo.

El punto final a la moratoria llegó con la aprobación por parte del Ejecutivo comunitario del maíz transgénico BT-11, una medida adoptada "in extremis" al no poder el Consejo de Ministros de Agricultura consensuar una posición común ni a favor ni en contra de su aceptación.

Esta aprobación, que "sor-

EL CULTIVO DE ORGANISMOS GENÉTICAMENTE MODIFICADOS EN EL MUNDO



prendió" a la Administración española, fue bien acogida por alguna organización agraria y la patronal de las

empresas biotecnológicas, aunque ha sido rechazada por la totalidad de las asociaciones ecologistas.

Pág. 3 >

Obligación comunitaria de repercutir costes en tarifa

El precio del agua para riego dependerá de su gestión

La reorientación de la política del agua, que llevará a cabo el Ministerio de Medio Ambiente, supondrá que el precio de este "input" básico agrario se ligue a su gestión.

El Gobierno se verá obligado por Directiva comunitaria a repercutir progresivamente

en la tarifa y antes de 2010 el coste real de este recurso, aunque con excepciones por uso en la actividad agraria.

Medio Ambiente derogará el trasvase del Ebro en un Real Decreto, que se prevé aprobar a mediados del próximo mes de junio.

Pág. 6 >

En precios constantes, hasta 14.316,6 euros

La renta agraria por UTA creció un 2,1% en 2003

La renta agraria por Unidad de Trabajo Agrario (UTA), que representa el trabajo de una persona a tiempo completo en un año, aumentó un 2,1% en 2003 respecto al año anterior, hasta 14.316,6 euros a precios constantes (+6,3% a precios corrientes),

según el segundo avance de Macromagnitudes Agrarias del MAPA.

La renta agraria total alcanzó el pasado año los 23.813,6 millones de euros (3,96 billones de las antiguas pesetas) a precios corrientes, un 3,8% más que en 2002.

Pág. 7 >

AVANCES DE LA CAMPANA 2004/05

Productores y demanda discrepan sobre el volumen de la cosecha de cereales

Las organizaciones agrarias ASAJA y UPA han discrepado ante las cifras avanzadas por la demanda de grano sobre la próxima cosecha de cereales de la campaña 2004/05, al considerar que estas previsiones buscan influir en el mercado na-

de cereales "paja". Estas cifras son un 10-12% superiores a la nefasta cosecha de la campaña de 2003, por lo que tampoco pueden calificarse de extraordinarias.

Las OPA señalan que se debe extremar



SUMARIO

DIRECTOR
José Antonio Esteban Baselga

EQUIPO TÉCNICO:

Director de Investigación:
Rodrigo Morillo-Velarde

Agronomía:
José Luis Bernejo Corrales
Fernando Bustamante Alonso
José Antonio Centeno Malfaz
Antonio Moreno Cano
José A. Torres Morato

Departamento químico:
Luis Felipe Gordo Ingelmo

Protección cultivo:
Julián Ayala García
Manuel Gutiérrez Sosa
José Manuel Omaña Álvarez

Edita
**Asociación de Investigación
para la Mejora del Cultivo
de la Remolacha Azucarera**

Apartado de Correos, 855
47080 Valladolid
Telf. 983 20 47 77
Fax 983 20 46 22
E-mail: aimcrava@aimcra.com

<http://www.aimcra.com>

Delegación Sevilla
Telf./fax: 95 435 20 55 - 95 435 00 54
E-mail: aimcrase@aimcra.com

Delegación Centro
Telf. 926 22 16 61
E-mail: aimcracr@aimcra.com

D.L.: M-14005-1984

Diseño y fotomecánica:
EDITO ARTES GRÁFICAS
Telf. 983 50 82 66

Impresión
CENTRAL ARTES GRÁFICAS
Telf. 91 675 07 24

Distribución:
L.A. DISTRIBUCIÓN
Telf. 91 629 04 11

4 Noticias

Balance final de la campaña remolachera-azucarera 2003/04
Campaña 2004/05

5 Tendencias para el manejo del riego por aspersión



11 El asesoramiento técnico en la programación racional de los riegos: perspectivas futuras

14 Plan de Asesoramiento de Riegos (P.A.R.)

15 Las comunidades de regantes de España

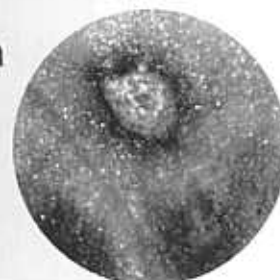


20 Nitratos y agua

21 Siembra otoñal: control integrado de las enfermedades foliares más comunes durante la primavera-verano.



27 Mejoras en el control de Cercospora, Oidio y Roya en siembra de primavera.





PRESENTACIÓN

CONSUMO EN SEPTIEMBRE

Durante el mes de Diciembre, el consumo en Hogares ha sido de 2.152 millones de Kgs/l, con un valor de 717 miles de millones de pesetas, representando un descenso del -2,4% del consumo y un incremento de casi el 5% del gasto, con respecto al mismo mes del año anterior.

Los productos que han tenido mayores incrementos, han sido los vinos espumosos y cavas con un 25% de aumento, la bollería/pastelería, incluyendo los turrónes con un 20% más que en el año 99, las frutas frescas, los vinos de calidad, las hortalizas frescas y el pescado, con aumentos que han ido desde el 11% al 5%. En general, el mayor consumo se ha inclinado por los productos típicos de las fiestas de Navidad.

Los productos con mayores descensos han sido las pastas alimenticias con un -25% de bajada, los zumos de frutas con un -19%, las legumbres, las patatas frescas y la leche líquida, con descensos comprendidos entre -15% y -11%.

ACUMULADO ENERO-DICIEMBRE. HOGARES

En cuanto al acumulado Enero-Diciembre, se observa que las compras en Hogares ascendieron a 25.490 millones de Kg/l y a 6.8 billones de pesetas. El incremento de consumo con respecto al mismo periodo del año anterior ha sido del 1,1% y del gasto del 7%.

En este periodo los alimentos que han experimentado mayores aumentos han sido las frutas frescas, con un ascenso del 12%, la bollería/pastelería con un 8,4%, la pesca con un aumento del 4% y los platos preparados con un 4%. En cuanto los productos que han tenido un descenso más acusado se encuentran las pastas alimenticias con -20% en la evolución con el 99, las legumbres con un -13%, el agua mineral con un -11,6%, las patatas frescas con -8,6% y el aceite de oliva con un -7,5%.

CONSUMO EN HOSTELERÍA-RESTAURACIÓN

En este mes se tiene información del consumo en el sector de hostelería-restauración, referido al cuarto trimestre del año en curso. También se presenta el resumen del total anual de la suma de todos los sectores estudiados, Hogares, Hostelería-Restauración e Instituciones.

En el cuarto trimestre la Hostelería-Restauración ha comprado 2.116 millones de Kg/l/unidades por valor de 658 miles de millones de pesetas, lo que representa que el consumo se ha mantenido prácticamente igual que el año pasado y el gasto ha aumentado un 5,3%.

A lo largo del año 2000 la Hostelería/Restauración ha comprado 8.228 millones de Kg/l, por valor de 2,5 billones de pesetas, lo que ha representado un incremento de consumo del 1,1%, y de un 6,4% en gasto, ambas cifras son semejantes a los incrementos encontrados en Hogares.

CONSUMO TOTAL EN EL AÑO 2000

Las compras del total alimentación en el 2000 han ascendido a 34.607 millones de Kg/l por un valor de 9,4, billones de pesetas, lo que representa un incremento del consumo del 1,2% y del 6,8% del gasto.

El consumo extracomunitario (Hostelería/Restauración+Instituciones) durante el 2000, se ha cifrado en 9.118 millones de Kg/l y en 2,6 billones de pesetas. El incremento obtenido al compararlo con el año anterior ha sido del 1,2%, para la cantidad compradas y del 6,3% para el gasto considerando pesetas corrientes.

Se autoriza la reproducción de estos datos citando la procedencia.

Para información consultar en el teléf.: 91 34753 00; fax: 91 347 51 68 y e-mail SSGPROMO@mapya.es

Volume 86

Number 2

May 2004

American Journal of Agricultural Economics

Articles

- 3 JUN. 2004

- Incentive-Compatible Pollution Control Policies under Asymmetric Information
on Both Risk Preferences and Technology 291
Jeffrey M. Peterson and Richard N. Boisvert
- Revealing Preferences for Leisure Time from Stated Preference Data 307
Douglas M. Larson, Sabina L. Shaikh, and David F. Layton
- Productivity and Land Enhancing Technologies in Northern Ethiopia: Health,
Public Investments, and Sequential Adoption 321
Lire Ersado, Gregory Amacher, and Jeffrey Alwang
- A Composed-Error Model for Estimating Pest-Damage Functions and the Impact
of the Western Corn Rootworm Soybean Variant in Illinois 332
Paul D. Mitchell, Michael E. Gray, and Kevin L. Steffey
- Risk and the Value of Bt Corn 345
Terrance M. Hurley, Paul D. Mitchell, and Marlin E. Rice
- Optimal Sharing of Foodborne Illness Prevention between Consumers and Industry:
The Effect of Regulation and Liability 359
Brian Roe
- The Cost Effectiveness of the U.S. Export Enhancement Program Bonus
Allocation Mechanism 375
Humei Wang and Richard J. Sexton
- Experimental Auction Procedure: Impact on Valuation of Quality
Differentiated Goods 389
Jayson L. Lusk, Ty Feldkamp, and Ted C. Schroeder
- Crop Insurance Valuation under Alternative Yield Distributions 406
Bruce J. Sherrick, Fabio C. Zanini, Gary D. Schnitkey, and Scott H. Irwin
- Aggregation in Area-Yield Crop Insurance: The Linear Additive Model 420
Bharat Ramaswami and Terry L. Roe
- Fractional Integration in Agricultural Futures Price Volatilities 432
Hyun J. Jin and Darren L. Frechette
- Consistency in Mixed Demand Systems: Contingent Valuation
and Travel Cost Data 444
*Maria A. Cunha-e-Sá, Maria M. Ducla-Soares,
Luis C. Nunes, and Philippe Polomé*
- A Diagrammatic Exposition of Weak Complementarity and the Willig Condition 455
V. Kerry Smith and H. Spencer Banzhaf

Are Choice Experiments Incentive Compatible? A Test with Quality Differentiated Beef Steaks	467
<i>Jayson L. Lusk and Ted C. Schroeder</i>	
Estimating Farm Equipment Depreciation: Which Functional Form Is Best?	483
<i>Jing Wu and Gregory M. Perry</i>	
How Productive Is Infrastructure? A New Approach and Evidence from Rural India	492
<i>Xiaobo Zhang and Shenggen Fan</i>	
Family Composition and Off-Farm Participation Decisions in Israeli Farm Households	502
<i>Ayal Kimhi</i>	
Renewable Resources with Endogenous Age Classes and Allocation of Land	513
<i>Seppo Salo and Olli Tahvonen</i>	
Optimal Feedback Controls: Comparative Evaluation of the Cod Fisheries in Denmark, Iceland, and Norway	531
<i>Ragnar Arnason, Leif K. Sandal, Stein Ivar Steinshamn, and Niels Vestergaard</i>	

Comment and Reply

When Do Export Subsidies Have a Redistributive Role? Comment	543
<i>Julian M. Alston, Vincent H. Smith, and James Vercammen</i>	
When Do Export Subsidies Have a Redistributive Role? Reply	549
<i>Garth Holloway</i>	

Books Reviewed

Uphoff, Norman, ed. <i>Agroecological Innovations: Increasing Food Production with Participatory Development</i>	553
<i>Laura McCann</i>	
Fotheringham, A. Stewart, Chris Brunsdon, and Martin Charlton. <i>Geographically Weighted Regression: The Analysis of Spatially Varying Relationships</i>	554
<i>Daniel P. McMillen</i>	
Ruth, Meinzen-Dick, Anna Knox, Frank Place, and Brent Swallow. <i>Innovation in Natural Resource Management: The Role of Property Rights and Collective Action in Developing Countries</i>	556
<i>Gerald Shively</i>	
DeGregori, Thomas R. <i>The Environment, Our Natural Resources, and Modern Technology</i>	558
<i>Scott R. Templeton</i>	
Ferris, John N. <i>Agricultural Prices and Commodity Market Analysis</i>	560
<i>Andrew Barkley</i>	





ELSEVIER

Available online at www.sciencedirect.com

SCIENCE @ DIRECT®

APPLIED ANIMAL
BEHAVIOUR
SCIENCE

Applied Animal Behaviour Science 86 (2004) v

www.elsevier.com/locate/applanim

Contents

(Abstracted/Indexed in: Agric. Eng. Abstr., Anim. Behav. Abstr., Biol. Abstr., Curr. Awareness Biol. Sci., Curr. Contents A, B & ES, Index Vet., Psychol. Abstr., Vet. Bull., Agricola database, Ecol. Abstr., Geobase)

ISAE Special Issue: A Selection of Papers from ISAE International Congress, 2002

Preface	171
Cognition, motivation, emotion and action: a dynamic and vulnerable interdependence F. Toates (Milton Keynes, UK)	173
Stress and the welfare of cultured fish F.S. Conte (Davis CA, USA)	205
Can fish suffer?: perspectives on sentience, pain, fear and stress K.P. Chandroo, I.J.H. Duncan and R.D. Moccia (Guelph, Canada)	225
Behavioural aspects of feeding constraints: do broilers follow their gut feelings? B.L. Nielsen (Tjele, Denmark)	251
From house mouse to mouse house: the behavioural biology of free-living <i>Mus musculus</i> and its implications in the laboratory N. Latham and G. Mason (Oxford, UK)	261
Feather pecking in laying hens: new insights and directions for research? T.B. Rodenburg (Wageningen, The Netherlands), Y.M. van Hierden (Lelystad, The Netherlands), A.J. Buitenhuis (Wageningen, The Netherlands), B. Riedstra (Haren, The Netherlands), P. Koene (Wageningen, The Netherlands), S.M. Korte (Lelystad, The Netherlands), J.J. van der Poel (Wageningen, The Netherlands), T.G.G. Groothuis (Haren, The Netherlands) and H.J. Blokhuis (Lelystad, The Netherlands)	291
The impact of applied ethologists and the International Society for Applied Ethology in improv- ing animal welfare S.T. Millman, I.J.H. Duncan (Guelph, Canada), M. Stauffacher (Zurich, Switzerland) and J.M. Stookey (Saskatoon, Canada)	299
Contents of Applied Animal Behaviour Science, Volume 86	313

- 3 JUN. 2004





LA LONJA

3 JUN. 2004

Núm. 1160 **Semanario informativo de la Lonja Agropecuaria del Ebro**

Semana 22
31-V-2004

Direct. y Redacc. Lonja Agropecuaria del Ebro, Camino de Cogulada s/n (Mercadería) - 50014 Zaragoza. Tel. 976 46 43 96 - 807 42 99 46 (contenedor). Fax 976 46 42 58. www.ebro.org
Depósito Legal: 2-334/80 Imprime: Los Shios, Avila, 17. Zaragoza. Suscripción anual: Ordinaria 180,30 €. Usuarios: 188,12 €. Ejemplar suelto: 3,01 €
Toda la información de precios de esta lonja, contenida en el presente Boletín, es propiedad de la Asociación Española de Lonjas y Mercados en Origen. Queda expresamente prohibida su reproducción o difusión a terceros por cualquier medio sin expresa autorización.

La UE ofrece concesiones a Mercosur para la importación agrícola al mercado comunitario

La oferta mejorada presentada por la UE a Mercosur incluye concesiones para el 99% de las importaciones agrícolas de este bloque latinoamericano al mercado comunitario, según explicó el comisario de Agricultura, Franz Fischler.

El Consejo de Ministros de Agricultura analizó la nueva oferta, en la que la Comisión Europea, que negocia en nombre de la UE, ha planteado liberalizar el 87% de las ventas agrícolas de Mercosur (Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay) destinadas a los países comunitarios y que el resto se beneficie de aranceles reducidos.

La Comisión Europea, que en nombre de la UE negocia con Mercosur un Acuerdo de Asociación, espera que estos cuatro países posibiliten a cambio un mejor acceso para los vinos comunitarios, para los productos transformados y colaboren en la protección de las denominaciones de origen europeas, según Fischler.

Sin embargo, los Estados miembros reaccionaron a la nueva oferta diciendo que la agricultura comunitaria "no debe pagar dos veces", en referencia a las concesiones a Mercosur y a las que se esperan en las negociaciones de la Organización Mun-

dial del Comercio (OMC), según informó la ministra española, Elena Espinosa.

Bruselas ha ofrecido incrementar las cuotas de importación de varios productos "sensibles" y de interés para Mercosur.

Sector vacuno

En vacuno de calidad, propone un aumento de 100.000 toneladas, dentro del volumen que entra a la UE con aranceles reducidos gracias a la llamada cuota Hilton; en cereales, un incremento de 200.000 toneladas, especialmente maíz, producto de interés para Argentina.

Además, ofrece incrementar en un millón de toneladas las importaciones a la UE de etanol-al-

cohol obtenido de la caña de azúcar, procedente de Brasil. Plantea también elevar en 30.000 toneladas el cupo de plátanos brasileños que pueden ser vendidos en el mercado comunitario.

En estos casos, el arancel con el que la UE gravaría esos productos "está por decidir", según fuentes comunitarias.

Por otro lado, la oferta mejorada incluye una reducción del 50% de los impuestos en aduana aplicados a las importaciones de frutas y zumos de Mercosur y la supresión de las tasas a alimentos como huevos o ciertos vinos espumosos.

En esta cumbre, no se ha fijado el objetivo de concluir un acuerdo, sino que ambas partes aspi-

ran a cerrarlo en octubre. El comisario explicó que en la segunda semana de junio habrá una nueva ronda de negociación.

Fischler agregó que, sin embargo, aún no está clara la contrapartida que Mercosur podría dar a cambio de la oferta agrícola europea y confió en obtener una "respuesta".

Por otro lado, el Consejo de Agricultura relacionó las negociaciones con Mercosur con las últimas propuestas presentadas por la Comisión Europea a la Organización Mundial del Comercio (OMC), para avanzar en la Ronda de Doha (lanzada en 2001 para liberalizar los intercambios comerciales).

Fischler y el comisario europeo de Comercio, Pascal Lamy, propusieron hace unas semanas suprimir las subvenciones a la exportación, a cambio de que otros socios de la OMC pongan fin a todo tipo de apoyos a sus ventas exteriores y cedan en otros aspectos, como el acceso a los mercados o los apoyos internos.

Respecto a la OMC, una mayoría de países ha señalado que en estos momentos "la UE ha dado el primer paso y la pelota está en el tejado" de otros socios, como EEUU o Canadá, según la ministra española.

La CE fomenta la agricultura ecológica

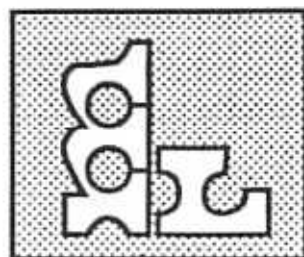
La Comisión Europea presentará en junio un plan de acción comunitario para fomentar la agricultura ecológica, informaron fuentes comunitarias. Bruselas tenía previsto hacer público ese proyecto entre abril y mayo pero no estará listo "al menos hasta mediados de junio". Por este motivo, no está claro que pueda ser analizado por los países comunitarios en

la próxima reunión del Consejo de Ministros de Agricultura de la UE, prevista para finales de junio en Luxemburgo.

El Ejecutivo comunitario trabaja desde hace meses en la preparación de un Plan de Acción con el fin de incrementar las producciones ecológicas o biológicas (obtenidas sin productos químicos).

MULTICAJA

Caja Rural Aragonesa y de los Pirineos



mercolleida

Mercado en origen



Del 28 de mayo al 3 de junio de 2004

Núm. 1.891 — Año XXXI

Catalunya (-16%) y Murcia (-40%) se apuntan los mayores descensos y sólo Aragón (+5%) aumenta

El primer avance oficial de producción de melocotón para la próxima campaña de 2004-2005, apunta una cosecha de 1.116.000 toneladas, según previsiones realizadas por el Ministerio de Agricultura (MAPA), con datos cerrados a 1 de abril de 2004. Por tanto la campaña de melocotón se inicia con unas previsiones que apuntan un descenso del 14,8% respecto a la campaña anterior. La cosecha de 2003 cerró con un volumen de 1.310.400 toneladas, con un aumento del 10% respecto a la precedente, motivo por el cual la producción española de melocotón alcanzó el máximo nivel productivo de los últimos años. Así, en la campaña actual de 2004, los volúmenes de producción vuelven a equipararse respecto a las cantidades producidas en las campañas anteriores a la de 2003. Los avances del MAPA para la campaña 2004 no recogen la afección producida por las lluvias de abril y mayo, y que han tenido efectos negativos sobre las variedades de recolección más temprana. Por tanto, las previsiones apuntadas pueden verse rectificadas a la baja, lo que se recogería en la próxima revisión prevista para junio.

Por zonas, son de destacar los descensos previstos en Valencia y Murcia, con recortes que superan el 40% respecto al año pasado. En menor grado, también son importantes los descensos en Granada (-9%) y en La Rioja (-3,8%). En Aragón se prevé superar en un 5,5% el volumen de la cosecha anterior situado en 352.100 tn. De Extremadura no hay datos cuantificados sobre su volumen de cosecha, si bien la condiciones climatológicas sufridas hacen prever un descenso de la misma. En cuanto a Catalunya, se estima una producción de 228.700 tn, lo que la situaría por debajo de las dos cosechas precedentes. De este descenso, la zona de Tarragona protagoniza una caída del 91%, en tanto que la de Lleida prevé un retroceso del 5% para quedar situada en 201.700 tn. Estas cifras

LA PRIMERA ESTIMACIÓN MINISTERIAL DE PRODUCCIÓN 2003 DE MELOCOTÓN EN ESPAÑA DA UN DESCENSO DEL -15%

PREVISIONES DE PRODUCCIÓN DE MELOCOTÓN EN ESPAÑA
POR COMUNIDADES AUTÓNOMAS (a 1 de abril de 2004)

	2002	2003	2004	2004%2003
Navarra	13,1	28,3	28,0	-1,1
La Rioja	29,0	26,0	25,0	-3,8
Huesca	162,2	171,7	169,6	-1,2
Teruel	31,2	17,0	37,5	+120,6
Zaragoza	146,4	145,0	145,0	0,0
Aragón	346,8	333,7	352,1	+5,5
Barcelona	13,4	11,4	12,4	+8,8
Girona	10,0	9,4	11,0	+17,0
Lleida	189,5	212,4	201,7	-5,0
Tarragona	49,0	39,6	3,5	-91,1
Catalunya	261,9	272,8	228,7	-16,2
Castilla-La Mancha	8,5	8,3	8,8	+5,8
Valencia	75,0	65,0	33,1	-49,0
C. Valenciana	88,4	78,0	46,4	-40,5
R. de Murcia	269,0	287,3	170,0	-40,8
Badajoz	97,3	115,0	n.d.	n.d.
Extremadura	102,7	121,1	n.d.	n.d.
Córdoba	9,3	9,4	9,4	0,0
Granada	18,0	16,5	15,0	-9,1
Huelva	15,5	13,2	13,2	0,0
Sevilla	110,3	107,0	109,2	+2,0
Andalucía	155,4	148,2	148,8	+0,4
Total España	1.279	1.310	1.116	-14,8%

AVANCE DE PRODUCCIÓN DE FRUTA EN ESPAÑA A 1 DE ABRIL DE 2004

	2002	2003	2004	2004%2003
Manzana (total)	651,2	791,1	--	--
Manzana para sidra	26,2	49,6	--	--
Manzana de mesa	625,0	741,5	--	--
Pera	608,4	671,6	--	--
Albaricoque	119,4	142,1	93,5	-34,2%
Cereza	114,8	95,4	95,6	+0,2%
Melocotón	1.279,1	1.310,4	1.116	-14,8%
Ciruela	192,7	224,6	200,7	-10,6%
Plátano	412,2	405,2	405,0	0%
Almendra	299,7	199,6	--	--
Avellana	22,4	12,1	--	--

Fuente: MAPA. (Datos en miles de toneladas).

de la zona catalana, y en concreto las referidas a Lleida, difieren en gran medida de las aportadas por Catalonia Qualitat, cuando con fecha 21 de abril apuntó una previsión de 281.450 tn en Catalunya (con una subida del 4,6% respecto a la cosecha anterior), de las

que la zona de Lleida se estimaba una producción de 216.400 tn (también con una subida, del 1,9% respecto a la anterior). Entre ellas, existe pues una amplia discrepancia de tendencias,

(Pasa a la página 19)



3 JUN. 2004



Nº 2. Primavera 2004	Pagina
Club de la bodega	2
Sumario y Editorial	3
Viticultura: La Poda	4
Enología: Vinificación de tintos en bodega Matarromera	5
Reportaje: Rento un vino que hará historia	6 y 7
Arte y Cultura: Monasterio de Santa María de Valbuena	8 y 9
I+D: En el ecuador del proyecto Wine Panel Test	10
Guía de la Buena Vida	11
Entrevista: Pascual Herrera, director de la Estación Enológica y Museo del Vino	12 y 13
Enoturismo: Matarromera ofrece turismo en el Bajo Duero	14
Gastronomía: Fuente la Aceña	15
Artículo de Opinión: Isabel Mijares	16
Noticias del Grupo	17 a 23
Contraportada: Matarromera	24



EUROFOOD

EUROPEAN & INTERNATIONAL FOOD BUSINESS NEWS

- 3 JUN. 2004

20 May 2004

CONTENTS

Company News

Tenth year of growth for Robert Wiseman	2
Tulip Limited and Flagship Foods merge	3
OSI announces purchase of UK poultry group	3
ABF acquires Unilever brands	4
Irish Fyffes buys Swedish firm	5
Oxfam to open fair trade coffee shops	6
Campofrio posts sharp profit rise	7
Simmers launches healthy biscuits	8
Spanish lollipop major in US JV	9
Top Estonian confectioner in court case	9

Food Retailing

Morrison sells 14 stores to Sainsbury	12
Co-op buys 64 stores from Conveco	13
Asda plans 4 300 new UK jobs	13
Carrefour Espana launches electronic tags	14
Delhaize posts drop in Q1 sales	14
Tesco to expand workforce by 6%	16
Ahold sees drop in Q1 sales	16
Laurus to cut more than 1 200 jobs	16
Rewe Austria outpaces sector	17
Spar Finland sees net turnover rise	17

Food Industry Report

Feature: EU enlargement and the Polish food industry ...	20
Record sales for UK health foods	20
Sharp rise in UK food and drink exports	20
Olive oil sees slick growth in Switzerland	20
South African groups to promote fruit in UK	21
UK parents against school vending machines	21
Sandwich pack salt alert	21
Children's food bill launched in Parliament	23
UK launches healthy eating guide	23

Eurofood Online

- Daily Online News Updates: Monday to Friday
- Complete Latest Issue Online
- Comprehensive Online Archive

www.agra-net.com

Tenth year of growth for Robert Wiseman

Scottish dairy firm Robert Wiseman Dairies has reported another successful year, continuing the unbroken record of growth since its flotation on the London Stock Exchange ten years ago. **Page 2**

Tulip Limited and Flagship Foods merge

Danish Crown's UK subsidiary Tulip Limited is to merge with UK meat processor Flagship Foods, to create one of the UK's largest meat groups. **Page 3**

Somerfield acquires eleven Osprey stores

UK supermarket chain Somerfield has expanded its convenience store business with the acquisition of eleven forecourt convenience stores in Scotland for £2.6m (€3.9m). **Page 12**

Carrefour Espana launches electronic tags

Spanish food retailer Carrefour Espana has introduced electronic labels at its San Sebastian de los Reyes supermarket in Madrid, Spain. **Page 14**

Record sales expenditure for UK health foods

The UK spent a record £835m (€1.2bn) on food and drink that claims to be good for them, according to the latest research company Mintel. **Page 22**

Latest Appointments P.22

Mergers, Acquisitions & Joint Ventures P.10-11
Full list of companies in this issue P.23



Exchange

The newsletter of the American Agricultural Economics Association

- 3 JUN. 2004

From the President

Change and Opportunity



In my Montreal address to members last July, I spoke about the choices we face as a profession and the consequences that will result from the

decisions we make. Sometimes change occurs that gives new opportunities for an organization. With the resignation of our Executive Director, Donna Dunn, the AAEA Executive Board will make choices about the direction and leadership of our operation and will have new challenges and opportunities to consider for the organization. Donna has served the AAEA very capably for the past six years, but now she seeks the new challenges as CEO of another organization. (See Donna's comments for further elaboration of her future opportunities.) She has worked hard to provide leadership to the services and products that we have come to expect over the past six years. Considerable reorganization of the financial information available to the Board and to members has occurred during this period, and we now have a much clearer perspective of our financial situation. Our presence on the Web and our on-line services have made communications among members easier. Much greater coordination and organization of activities of the asso-

ciation, the committees, and the sections occurs now through the Business Office of the AAEA.

Donna Dunn has led the reorganization of the Business Office, and she deserves much of the credit for the manner in which services have been delivered to members over the past six years. Donna's departure will leave a hole, but one that the Executive Board hopes to fill with a new, dynamic executive director who will provide new leadership and bring skills to take us in our desired direction for the foreseeable future. This provides us with an opportunity to reexamine what we have accomplished during Donna's tenure and think about ways in which we should/could change the focus of the Executive Director position. In the

meantime, the Board is very confident that the Association will be well-served by our Interim Executive Director Betty Eckebrecht. Betty has been with the association for several years, mainly with responsibility in the financial operations of the organization. In addition, however, Betty is well-acquainted with the other day to day responsibilities and activities of the Business Office. We look forward to working with Betty during this transition period.

The Executive Board feels strongly that our association has a bright future and it is working to move the organization in a direction that meets the needs and exceeds the expectations of the members. It has met to examine and

(continued on page 2)

Dr. V. Kerry Smith, an environmental economist at North Carolina State University, has been elected to the National Academy of Sciences (NAS).

Election to NAS membership is considered one of the highest honors that can be accorded a U.S. scientist. Smith is one of 72 scientists elected to the prestigious academy this year...

(Full story on page 6)

What's inside?

From the President.....	1
AAEA Foundation.....	2
AAEA Office.....	3
AAEA Announcements.....	3
AAEA Annual Meeting.....	6
AAEA Preliminary Program.....	8
AAEA News.....	12
News.....	13
Employment.....	16
People.....	18
Calendar.....	20

THE WEEKLY NEWSPAPER FOR AGRIBUSINESS

Agri Beef production system verified under dual ISO/HACCP certification

■ By SALLY SCHUFF

Feedstuffs Washington Editor

Agri Beef Co., an integrated ranching, cattle feeding, beef processing and meat company, is the world's first to have its beef production system verified under two internationally recognized certification systems for quality assurance and food safety.

The company's new system adds the entire chain of beef production to a formally registered system of management for food safety.

Agri Beef's Beef Supply Management System complies with the dual requirements not only of the International Organization for Standardization (ISO) system of standardized best management practices but also with a hazard analysis and critical control points (HACCP) food safety regime. This is

the first time the two have been combined.

Currently, three specific Codex Alimentarius international food safety standards are the basis for Agri Beef's feedlot ISO/HACCP plan. The formal certification builds on procedures that were already in place in the feedlot to address compliance with the 1997 U.S. feed rule, relating to the prevention of bovine spongiform encephalopathy regulations of drug withdrawal times and proper use of pharmaceutical products in the company's feedlots.

Additional HACCP goals can be added in the future to the new certification framework, said Agri Beef president Robert Rebholz Jr.

"The neat thing with the ISO/HACCP foundation is that it sets the framework. ... When more technology is out there

to identify risks, we'll be able to fold it right into our program," Rebholz said. "We now have the systems in place to monitor what we're doing, and we can expand to cover new risks."

While the U.S. Department of Agriculture mandates HACCP for U.S. meatpacking plants and the company's Western Beef plant complies, there is no such regulatory requirement for feedlots.

Rebholz said the extension of the HACCP food safety system to the company's feedlots is a part of its commitment to its beef customers. "They want to know someone is looking out for them," he told *Feedstuffs*.

Developing the system for the massive operation, which includes six feedlots in three states, feeding 400,000

Certification/ p. 4

Proposed changes to feed rule being revised

■ By SALLY SCHUFF

Feedstuffs Washington Editor

WASHINGTON, D.C. — The Food & Drug Administration's acting commissioner, Dr. Lester Crawford, said May 6 that the agency has revised changes announced in January that it would make to the 1997 feed rule that bans certain products from ruminant feeds as a way to prevent the spread of bovine spongiform encephalopathy (BSE).

Crawford said revisions have been made to the feed rule expansions announced Jan. 26 (*Feedstuffs*, Feb. 2) based on concerns expressed by an international panel of BSE experts who reviewed USDA's handling of the first case of BSE in the U.S.

In comments following a presentation at the National Food Policy Conference, Crawford said the international review team "convinced us that there is a greater risk of amplification" than previously believed, and the agency has addressed that in the revised rules.

However, he would not discuss the revisions, which he said would be published later this month, nor would he comment on whether there would be a ban on specified risk materials in all animal feed. ■

Negotiators need more time before FTAA talks

■ By IAN ELLIOTT

Feedstuffs Correspondent

U.S. and Brazilian officials said last Monday they are making progress in talks aimed at advancing Free Trade Area of the Americas (FTAA) talks, but they need more time before they are ready to sit down with the lead negotiators from the other governments involved in the 34-country grouping.

The announcement of yet another delay from the two chairpersons of FTAA's central Trade Negotiations Committee (TNC) followed talks in

Washington, D.C., April 29 and May 3. Last month, the U.S. and Brazilian officials were forced to postpone a planned gathering of all 34 countries set for April 21 in Puebla, Mexico, after stumbling over things like agricultural subsidies.

"Consultations to date have made good progress toward consensus on preparation of guidance by TNC ... to the FTAA negotiating groups for developing a common and balanced set of rights and obligations to be applied

FTAA/ p. 4

Cattle markets return to December's pre-BSE levels

■ By ROD SMITH

Feedstuffs Staff Editor

The beef cattle markets last week finished recovery of all pricing that was lost following the discovery of bovine spongiform encephalopathy (BSE) in a cow in Washington state in December as the U.S. became only the second country in the world, after Canada, to experience an increase in beef demand at the same time it experienced a BSE event.

Indeed, beef demand increased 6.2%

in the first quarter, according to a demand index calculated by Glenn Grimes and Ron Plain at the University of Missouri, an increase sources attributed to beef's role in high-protein/low-carbohydrate diets and consumer confidence in the quality of beef in their grocery stores — although sources said the latter received a setback last week as one cattle industry organization called into question the safety of Canadian beef, which cast doubt over the entire meat case.

Analysts also said the "wall" of cattle many of them had predicted for this spring has turned into a void because feedlots got ahead in their marketings early this year rather than holding cattle in post-BSE market uncertainties and staying there.

Retailers bought heavy two weeks ago and continued to buy last week with the advent of the spring-summer grilling season, sources said, which pulled beef through the markets, reinforced

nuclear margins and strengthened

USDA fails to test cow for BSE

The U.S. Department of Agriculture's failure to test a 12-year-old cow for BSE last week in Texas shakes confidence in the surveillance system the agency touts as a first-line defense against BSE in the U.S. Page 2.

Robert L. Peterson

Robert L. Peterson, who built an Iowa packing plant into the largest livestock meat producer in the world and, in doing so, built the U.S. meat packing sector into one of the marvels of U.S. industry, died last week at his home. Page 4.

Appeal filed in Tyson lawsuit

Attorneys representing a class of beef cattle producers who have sued Tyson Foods Inc. for accumulating captive supplies to manipulate market prices last week filed an appeal to have the case heard in the U.S. 11th Circuit Court of Appeals. Page 5.

Ag input sales tax

The Maschhoffs Inc., the largest hog producer in Illinois with some 50,000 sows, has joined numerous agriculture groups to fight a proposed 6.25% sales tax on agriculture inputs sold in the state. Page 19.

Business

Fleming reports creditor agreement

Fleming Companies Inc. announced last week an agreement with creditors that allows the company to pursue a bankruptcy reorganization strategy in which it will emerge from reorganization as a distributor to convenience stores. Page 6.

CHS buys Farmland's share of Agrilience

CHS Inc. has completed the purchase of all of Farmland Industries' ownership share of Agrilience LLC, a supplier of agronomic inputs in North America. Page 8.

Dairy Nutrition & Health

Lipid nutrition

Recent advances have renewed the interest in dietary fats and lipid metabolism; one of these developments is improved analytical procedures that have revealed the complex pattern of fatty acids produced in the rumen and incorporated into ruminant meat and milk fat. Page 9.

Markets

Planting pace

The rapid pace of planting fueled speculation that corn acreage will rise above the 79 million USDA estimated in its March 31 planting intentions report. Page 25.

Meat demand up

Veteran observers say that demand



3 JUN. 2004

EDITORIAL

ABSTRACTS IN DEPTH.....	5
-------------------------	---

ARTÍCULOS

• Influencia de la advección de calor sensible en la precisión de los métodos de cálculo de la evapotranspiración de referencia en el valle del Guadalquivir. Pedro Gavilán y Joaquín Berengena.....	13
• Modelación estocástica de lluvias horarias Ana Martínez y José D. Salas.....	29
• Modelado de series climatológicas mediante una red neuronal artificial Jesús Palazón González y Adela García Guzmán.....	41
• Influencia del nivel de pretratamiento de un efluente secundario sobre las membranas de una unidad de ósmosis inversa. Calidad del permeado y costes del proceso. Juan Antonio López-Ramírez, Diego Sales y José María Quiroga.....	53
• Evolución de un sistema de cárcavas activas en el sureste español. Elena de Luna Armenteros, Ana M ^a Laguna Luna, Poesen Jean y Juan Vicente Giráldez Cervera	65
• Desinfección con cloro y luz UV en un proceso convencional de regeneración de agua. Paula Aguirre, Joan García y Rafael Mujeriego	75

RECURSOS HÍDRICOS.....	91
------------------------	----

NOTICIAS.....	99
---------------	----

REVISTAS DE INTERÉS.....	103
--------------------------	-----

CALENDARIO.....	121
-----------------	-----

INSTRUCCIONES PARA LOS AUTORES.....	131
-------------------------------------	-----

INSTRUCTIONS FOR AUTHORS.....	132
-------------------------------	-----



Instructions for Authors

- 3 JUN. 2004

(i)-(vi)

REVIEW



Endogenous betaretroviruses of sheep: teaching new lessons in retroviral interference and adaptation

M. Palmarini, M. Mura and T. E. Spencer

1-13

ANIMAL

RNA viruses

Limited infection without evidence of replication by porcine endogenous retrovirus in guinea pigs

T. Argaw, W. Colon-Moran and C. A. Wilson

15-19

A novel simian immunodeficiency virus isolated from a Schmidt's guenon (*Cercopithecus ascanius schmidt*)

E. J. Verschoor, Z. Fagrouch, I. Bontjer, H. Niphuis and J. L. Heeney

21-24

Simian T cell leukaemia virus type I subtype B in a wild-caught gorilla (*Gorilla gorilla gorilla*) and chimpanzee (*Pan troglodytes vellerosus*) from Cameroon
E. Nerrienet, L. Meertens, A. Kfutwah, Y. Foupouapouognigni, A. Ayoub and A. Gessain

25-29

Evidence of intratypic recombination in natural populations of hepatitis C virus
R. Colina, D. Casane, S. Vasquez, L. Garcia-Aguirre, A. Chunga, H. Romero, B. Khan and J. Cristina

31-37

Evolutionary study of HVR1 of E2 in chronic hepatitis C virus infection

V. Alfonso, D. M. Flichman, S. Sookoian, V. A. Mbayed and R. H. Campos

39-46

Infection of primary human macrophages with hepatitis C virus *in vitro*: induction of tumour necrosis factor- α and interleukin 8

M. Radkowski, A. Bednarska, A. Horban, J. Stanczak, J. Wilkinson, D. M. Adair, M. Nowicki, J. Rakela and T. Laskus

47-59

Studies of genetically defined chimeras of a European type A virus and a South African Territories type 2 virus reveal growth determinants for foot-and-mouth disease virus

H. G. van Rensburg, T. M. Henry and P. W. Mason

61-68

A murine oral enterovirus 71 infection model with central nervous system involvement

Y.-C. Chen, C.-K. Yu, Y.-F. Wang, C.-C. Liu, I.-J. Su and H.-Y. Lei

69-77

Laboratory efforts to cultivate noroviruses

E. Duizer, K. J. Schwab, F. H. Neill, R. L. Atmar, M. P. G. Koopmans and M. K. Estes

79-87

Front cover illustration

The cover image is part of a side-view of an adenovirus 2 hexon trimer in space-filling representation. The image was first published 10 years ago by J. M. Weber and others in the January 1994 issue of *Journal of General Virology*, 75, 141-147. At that time authors of papers in JGV usually had to pay the full costs of colour reproduction in the Journal, which then would usually have been £800-£1000; not surprisingly, very few colour figures were printed. Costs of colour reproduction in JGV (as approved by the Editors) are now met by the publisher, Society for General Microbiology, as part of its charitable remit.

Identification of a new strain of hepatitis E virus from an outbreak in Namibia in 1995

H. T. Maïla, S. M. Bowyer and R. Swanepoel

89-95

Genetic changes in hepatitis E virus of subtype 1a in patients with sporadic acute hepatitis E in Kathmandu, Nepal, from 1997 to 2002

S. M. Shrestha, S. Shrestha, F. Tsuda, T. Nishizawa, M. Takahashi, Y. Gotanda and H. Okamoto

97-104

DNA viruses

Poxvirus genomes: a phylogenetic analysis

C. Gubser, S. Hué, P. Kellam and G. L. Smith

105-117

The CD2v protein of African swine fever virus interacts with the actin-binding adaptor protein SH3P7

P. C. Kay-Jackson, L. C. Goatley, L. Cox, J. E. Miskin, R. M. E. Parkhouse, J. Wienands and L. K. Dixon

119-130

Protection against wild-type murine gammaherpesvirus-68 latency by a latency-deficient mutant

J. M. Boname, H. M. Coleman, J. S. May and P. G. Stevenson

131-135

Forced lytic replication impairs host colonization by a latency-deficient mutant of murine gammaherpesvirus-68

J. S. May, H. M. Coleman, B. Smillie, S. Efstathiou and P. G. Stevenson

137-146

The herpesvirus saimiri ORF73 gene product interacts with host-cell mitotic chromosomes and self-associates via its C terminus

M. A. Calderwood, K. T. Hall, D. A. Matthews and A. Whitehouse

147-153

Genotypic characterization of Kaposi's sarcoma-associated herpesvirus in asymptomatic infected subjects from isolated populations

D. Whitby, V. A. Marshall, R. K. Bagni, C. D. Wang, C. J. Gamache, J. R. Guzman, M. Kron, P. Ebbesen and R. J. Biggar

155-163

Identification of the nuclear localization signals within the Epstein-Barr virus EBNA-6 protein

K. Krauer, M. Buck, J. Flanagan, D. Belzer and T. Sculley

165-172

Resistance to pseudorabies virus infection in transformed cell lines expressing a soluble form of porcine herpesvirus entry mediator C

E. Ono, K. Amagai, S. Yoshino, S. Taharaguchi, M. Inobe and T. Uede

173-178

Inhibition of human cytomegalovirus replication by small interfering RNAs

L. Wiebusch, M. Truss and C. Hagemeier

179-184

Precursor of adenovirus core polypeptide Mu targets the nucleolus and modulates the expression of E2 proteins

T. W. R. Lee, F. J. Lawrence, V. Dauksaite, G. Akusjärvi, G. E. Blair and D. A. Matthews

185-196

Application of maximum-likelihood models to selection pressure analysis of group I nucleopolyhedrovirus genes

R. L. Harrison and B. C. Bonning

197-210



The *gp64* locus of *Anticarsia gemmatilis* multicapsid nucleopolyhedrovirus contains a 3' repair exonuclease homologue and lacks *v-cath* and *ChiA* genes

J. M. Slack, B. M. Ribeiro and M. Lobo de Souza

211-219

PLANT

The C-terminal 33 amino acids of the cucumber mosaic virus 3a protein affect virus movement, RNA binding and inhibition of infection and translation

S. H. Kim, N. O. Kalinina, I. Andreev, E. V. Ryabov, A. G. Fitzgerald, M. E. Taliany and P. Palukaitis

221-230



Efficient translation of alfamovirus RNAs requires the binding of coat protein dimers to the 3' termini of the viral RNAs

L. Neeleman, H. J. M. Linthorst and J. F. Bol

231-240

Expression of functionally active helper component protein of *Tobacco etch potyvirus* in the yeast *Pichia pastoris*

V. Ruiz-Ferrer, E. Goytia, B. Martínez-García, D. López-Abella and J. J. López-Moya

241-249

Arg-16 and Arg-21 in the N-terminal region of the triple-gene-block protein 1 of *Bamboo mosaic virus* are essential for virus movement

M.-K. Lin, B.-Y. Chang, J.-T. Liao, N.-S. Lin and Y.-H. Hsu

251-259

OTHER AGENTS

Reduced proteinase K resistance and infectivity of prions after pressure treatments at 60°C

A. Fernández García, P. Heindl, H. Voigt, M. Büttner, D. Wienhold, P. Butz, J. Stärke, B. Tauscher and E. Pfaff

261-264

Delay in onset of prion disease for the HY strain of transmissible mink encephalopathy as a result of prior peripheral inoculation with the replication-deficient DY strain

J. C. Bartz, J. M. Aiken and R. A. Bessen

265-273



Author Index for this issue

(v)

ANIMAL

DNA viruses



- Hepatitis B virus X antigen promotes transforming growth factor- β 1 (TGF- β 1) activity by up-regulation of TGF- β 1 and down-regulation of α ₂-macroglobulin
J. Pan, M. Clayton and M. A. Feitelson 275-282
- Genotype C of hepatitis B virus can be classified into at least two subgroups
T. T.-T. Huy, H. Ushijima, V. X. Quang, K. M. Win, P. Luengrojanakul, K. Kikuchi, T. Sata and K. Abe 283-292
- Molecular characterization of *Porcine circovirus* type 2 isolates from post-weaning multisystemic wasting syndrome-affected and non-affected pigs
C. de Boissésion, V. Bèven, L. Bigarré, R. Thiéry, N. Rose, E. Eveno, F. Madec and A. Jestin 293-304
-  Comparison of the genome sequence of FP9, an attenuated, tissue culture-adapted European strain of *Fowlpox virus*, with those of virulent American and European viruses
S. M. Laidlaw and M. A. Skinner 305-322
- Dual targeting of the human cytomegalovirus UL37 exon 1 protein during permissive infection
M. S. Mavinakere and A. M. Colberg-Poley 323-329
- Transcription and promoter analysis of *pif*, an essential but low-expressed baculovirus gene
S. Gutiérrez, I. Kikhno and M. López Ferber 331-341
- Absence of tumour necrosis factor facilitates primary and recurrent herpes simplex virus-1 infections
H. Minagawa, K. Hashimoto and Y. Yanagi 343-347
- Peptide transport activity of the transporter associated with antigen processing (TAP) is inhibited by an early protein of equine herpesvirus-1
A. P. N. Ambagala, R. S. Gopinath and S. Srikumaran 349-353
- The core 2 β -1,6-*N*-acetylglucosaminyltransferase-M encoded by bovine herpesvirus 4 is not essential for virus replication despite contributing to post-translational modifications of structural proteins
N. Markine-Goriaynoff, L. Gillet, O. A. Karlsen, L. Haarr, F. Minner, P.-P. Pastoret, M. Fukuda and A. Vanderplasschen 355-367

Front cover illustration

1-Cinnamoyl-3,11-dihydroxymeliacarpin (CDM), a natural compound isolated from leaf extracts of *Melia azedarach* L., exerts an antiviral action on the endocytic and exocytic pathways of vesicular stomatitis virus (VSV). The front cover shows confocal microscopy images of Vero cells transfected with a plasmid containing the GalT2-GFP cDNA (green), infected with VSV and treated with CDM. G-protein was detected by using an anti-rabbit TRITC secondary antibody (red). VSV-G fluorescence co-localized with GalT2-GFP (yellow) revealing that glycoprotein G is confined to the Golgi complex after CDM treatment. See the article by Barquero *et al.* on pp. 483-493.

- Evolution of wild-type 1 poliovirus in two healthy siblings excreting the virus over a period of 6 months
T. Hovi, N. Lindholm, C. Savolainen, M. Stenvik and C. Burns 369-377
- Genetic characterization of equine arteritis virus during persistent infection of stallions
U. B. R. Balasuriya, J. F. Hedges, V. L. Smalley, A. Navarrette, W. H. McCollum, P. J. Timoney, E. J. Snijder and N. J. MacLachlan 379-390
- Isolation and identification of a novel human parechovirus
M. Ito, T. Yamashita, H. Tsuzuki, N. Takeda and K. Sakae 391-398
- Co-existence of recent and ancestral nucleotide sequences in viral quasispecies of human immunodeficiency type 1 patients
G. Bello, C. Casado, S. García, C. Rodríguez, J. del Romero and C. López-Galíndez 399-407
- Human immunodeficiency virus type 1 subtype C Gag virus-like particle boost substantially improves the immune response to a subtype C gag DNA vaccine in mice
A. Jaffray, E. Shephard, J. van Harmelen, C. Williamson, A.-L. Williamson and E. P. Rybicki 409-413
- Extent of reduction of foot-and-mouth disease virus RNA load in oesophageal-pharyngeal fluid after peak levels may be a critical determinant of virus persistence in infected cattle
Z. Zhang, C. Murphy, M. Quan, J. Knight and S. Alexandersen 415-421
- Interleukin-18 improves the early defence system against influenza virus infection by augmenting the natural killer cell-mediated cytotoxicity
B. Liu, I. Mori, Md J. Hossain, L. Dong, K. Takeda and Y. Kimura 423-428
- Introduction of replication-competent hepatitis C virus transcripts using a tetracycline-regulable baculovirus delivery system
C. J. McCormick, L. Challinor, A. Macdonald, D. J. Rowlands and M. Harris 429-439
- Evolution of hepatitis C virus variants following blood transfusion from one infected donor to several recipients: a long-term follow-up
A. Löve, V. Molnégren, A.-S. Månsson, A. Smáradóttir, S. B. Thorsteinsson and A. Widell 441-450
-  A conserved basic loop in hepatitis C virus p7 protein is required for amantadine-sensitive ion channel activity in mammalian cells but is dispensable for localization to mitochondria
S. D. C. Griffin, R. Harvey, D. S. Clarke, W. S. Barclay, M. Harris and D. J. Rowlands 451-461
- Recombination in uveitis-causing enterovirus strains
A. N. Lukashov, V. A. Lashkevich, G. A. Koroleva, J. Ilonen and A. E. Hinkkanen 463-470
- Cell-mediated immune responses in healthy children with a history of subclinical infection with *Japanese encephalitis virus*: analysis of CD4⁺ and CD8⁺ T cell target specificities by intracellular delivery of viral proteins using the human immunodeficiency virus Tat protein transduction domain
P. Kumar, V. D. Krishna, P. Sulochana, G. Nirmala, M. Haridattatreya and V. Satchidanandam 471-482
- Block of vesicular stomatitis virus endocytic and exocytic pathways by 1-cinnamoyl-3,11-dihydroxymeliacarpin, a tetranortriterpenoid of natural origin
A. A. Barquero, L. E. Alché and C. E. Coto 483-493
- Isolation and characterization of a rhabdovirus from starry flounder (*Platichthys stellatus*) collected from the northern portion of Puget Sound, Washington, USA
C. Mork, P. Hershberger, R. Kocan, W. Batts and J. Winton 495-505

Identification in gelada baboons (*Theropithecus gelada*) of a distinct simian T-cell lymphotropic virus type 3 with a broad range of Western blot reactivity

S. Van Dooren, V. Shanmugam, V. Bhullar, B. Parekh, A.-M. Vandamme, W. Heneine and W. M. Switzer

507-519

Replication-incompetent virions of Japanese encephalitis virus trigger neuronal cell death by oxidative stress in a culture system

R.-J. Lin, C.-L. Liao and Y.-L. Lin

521-533

PLANT VIRUSES

Topogenesis in membranes of the NTB-VPg protein of *Tomato ringspot nepovirus*: definition of the C-terminal transmembrane domain

A. Wang, S. Han and H. Sanfaçon

535-545

OTHER AGENTS

Prion protein gene polymorphisms in healthy and scrapie-affected sheep in Greece

C. Billinis, V. Psychas, L. Leontides, V. Spyrou, S. Argyroudou, I. Vlemmas, S. Leontides, T. Sklaviadis and O. Papadopoulos

547-554





Author Index for this issue

(v)

ANIMAL

DNA viruses

A parvovirus isolated from royal python (*Python regius*) is a member of the genus *Dependovirus*

S. L. Farkas, Z. Zádori, M. Benkő, S. Essbauer, B. Harrach and P. Tijssen

555-561

Influence of flanking sequences on presentation efficiency of a CD8⁺ cytotoxic T-cell epitope delivered by parvovirus-like particles

P. Rueda, G. Morón, J. Sarraseca, C. Leclerc and J. I. Casal

563-572

The acidic activation domains of the baculovirus transactivators IE1 and IE0 are functional for transcriptional activation in both insect and mammalian cells

X. Dai, L. G. Willis, I. Huijskens, S. R. Palli and D. A. Theilmann

573-582

Virus particles produced by the herpes simplex virus type 1 alkaline nuclease null mutant *ambUL12* contain abnormal genomes

I. M. Porter and N. D. Stow

583-591

DNA sequencing and analysis of the right-hand part of the genome of the unique bovine adenovirus type 10

K. Ursu, B. Harrach, K. Matiz and M. Benkő

593-601

A single RNA recognition motif in splicing factor ASF/SF2 directs it to nuclear sites of adenovirus transcription

A. Lindberg, M. Gama-Carvalho, M. Carmo-Fonseca and J.-P. Kreivi

603-608

Vaccine potential of a murine gammaherpesvirus-68 mutant deficient for ORF73

P. Fowler and S. Efsthathiou

609-613

A polypyrimidine tract facilitates the expression of Kaposi's sarcoma-associated herpesvirus vFLIP through an internal ribosome entry site

L. Bielecki, C. Hindley and S. J. Talbot

615-620

Surface expression of squamous cell carcinoma antigen (SCCA) can be increased by the preS1(21-47) sequence of hepatitis B virus

M. G. Ruvoletto, N. Tono, D. Carollo, T. Vilei, L. Trentin, M. Muraca, M. Marino, A. Gatta, G. Fassina and P. Pontisso

621-624

RNA viruses

Characterization of rotavirus NSP2/NSP5 interactions and the dynamics of viroplasm formation

C. Eichwald, J. F. Rodriguez and O. R. Burrone

625-634

Front cover illustration

Front and rear views (top and bottom, respectively) of the two membrane-proximal short consensus repeat domains of human decay accelerating factor (DAF; CD55), a receptor for many enteroviruses. The natural variation between primate DAF proteins has allowed the binding sites for echovirus (EV) type 7, 12 and 29 to be predicted. The left panel shows residues (in dark blue) that differ between African Green monkey and baboon DAF implicated in EV7 and EV29 binding, together with the binding site for a monoclonal antibody (red) known to block virus binding. The panel on the right shows residues in dark blue that vary in all primate DAF proteins bound by EV12. The highly conserved front face of the protein (top right) is the binding site for EV12. See the article by D. T. Williams and others on pages 731-738 of this issue.

A model to study neurotropism and persistency of Japanese encephalitis virus infection in human neuroblastoma cells and leukocytes K. D. Yang, W.-T. Yeh, R.-F. Chen, H.-L. Chuon, H.-P. Tsai, C.-W. Yao and M.-F. Shaio	635-642
Characteristics of the monocistronic genome of extra small virus, a virus-like particle associated with <i>Macrobrachium rosenbergii</i> nodavirus: possible candidate for a new species of satellite virus J. Sri Widada and J.-R. Bonami	643-646
Genome sequence analysis of the avian retrovirus causing so-called fowl glioma and the promoter activity of the long terminal repeat Y. Tomioka, K. Ochiai, K. Ohashi, E. Ono, T. Toyoda, T. Kimura and T. Umemura	647-652
Heparan sulphate mediates swine vesicular disease virus attachment to the host cell E. Escribano-Romero, M. A. Jimenez-Clavero, P. Gomes, J. A. Garcia-Ranea and V. Ley	653-663
Genetic engineering of onco/lentivirus hybrids results in formation of infectious particles but not of replication-competent viruses S. Steidl, S. Schüle, M. D. Mühlebach, J. Stitz, K. Boller, K. Cichutek and M. Schweizer	665-678
Sequence polymorphism of the predicted human metapneumovirus G glycoprotein T. C. T. Peret, Y. Abed, L. J. Anderson, D. D. Erdman and G. Boivin	679-686
Cellular casein kinase II-mediated phosphorylation of rinderpest virus P protein is a prerequisite for its role in replication/transcription of the genome R. Kaushik and M. S. Shaila	687-691
Genetic identification of avian hepatitis E virus (HEV) from healthy chicken flocks and characterization of the capsid gene of 14 avian HEV isolates from chickens with hepatitis-splenomegaly syndrome in different geographical regions of the United States Z. F. Sun, C. T. Larsen, A. Dunlop, F. F. Huang, F. W. Pierson, T. E. Toth and X.-J. Meng	693-700
Nipah virus conforms to the rule of six in a minigenome replication assay K. Halpin, B. Bankamp, B. H. Harcourt, W. J. Bellini and P. A. Rota	701-707
Human respiratory syncytial virus matrix protein is an RNA-binding protein: binding properties, location and identity of the RNA contact residues L. Rodríguez, I. Cuesta, A. Asenjo and N. Villanueva	709-719
The hepatitis C virus NS5A protein binds to members of the Src family of tyrosine kinases and regulates kinase activity A. Macdonald, K. Crowder, A. Street, C. McCormick and M. Harris	721-729
Interactions of decay-accelerating factor (DAF) with haemagglutinating human enteroviruses: utilizing variation in primate DAF to map virus binding sites D. T. Williams, Y. Chaudhry, I. G. Goodfellow, S. Lea and D. J. Evans	731-738

PLANT VIRUSES

<i>In vitro</i> recombinants of two nearly identical potyviral isolates express novel virulence and symptom phenotypes in plants V. Paalme, E. Gammelgård, L. Järvekülg and J. P. T. Valkonen	739-747
---	---------

Analysis of the systemic colonization of cucumber plants by *Cucumber green mottle mosaic virus*

I. M. Moreno, J. R. Thompson and F. García-Arenal

749-759

RNA-binding properties and mapping of the RNA-binding domain from the movement protein of *Prunus necrotic ringspot virus*

M. C. Herranz and V. Pallàs

761-768



Author Index for this issue

(v)

ANIMAL

DNA viruses

- Assembly of Marek's disease virus (MDV) capsids using recombinant baculoviruses expressing MDV capsid proteins
E. Kut and D. Rasschaert 769-774
- Herpes simplex virus type 1 infection of polarized epithelial cells requires microtubules and access to receptors present at cell-cell contact sites
S. Marozin, U. Prank and B. Sodeik 775-786
- Identification of a glycosylation site in the woodchuck hepatitis virus preS2 protein and its role in protein trafficking
O. Schildgen, M. Roggendorf and M. Lu 787-793
- Host-dependent type 1 cytokine responses driven by inactivated viruses may fail to default in the absence of IL-12 or IFN- γ
M. C. de Wit, M. C. Horzinek, B. L. Haagmans and V. E. J. C. Schijns 795-803
- A role for 3-O-sulfated heparan sulfate in cell fusion induced by herpes simplex virus type 1
V. Tiwari, C. Clement, M. B. Duncan, J. Chen, J. Liu and D. Shukla 805-809
- Epidemiological and sequence differences between two subtypes (Ae and Aa) of hepatitis B virus genotype A
F. Suguchi, H. Kumada, S. A. Acharya, S. M. Shrestha, M. T. A. Gamutan, M. Khan, R. G. Gish, Y. Tanaka, T. Kato, E. Orito, R. Ueda, Y. Miyakawa and M. Mizokami 811-820
- Deletion of the *Autographa californica* nucleopolyhedrovirus chitinase KDEL motif and *in vitro* and *in vivo* analysis of the modified virus
G. P. Saville, A. L. Patmanidi, R. D. Possee and L. A. King 821-831
- Autographa californica* M nucleopolyhedrovirus early GP64 synthesis mitigates developmental resistance in orally infected noctuid hosts
J.-H. Zhang, J. O. Washburn, D. L. Jarvis and L. E. Volkman 833-842
- Identification of a virus *trans*-acting regulatory element on the latent DNA replication of Kaposi's sarcoma-associated herpesvirus
C. Lim, T. Seo, J. Jung and J. Choe 843-855
- Novel herpesviruses of *Suidae*: indicators for a second genogroup of artiodactyl gammaherpesviruses
B. Ehlers and S. Lowden 857-862



Front cover illustration

Confocal laser scanning immunofluorescence microscopy of fixed polarized MDCK cells labelled with a monoclonal antibody to nectin-1 (green), showing its expression only on the basolateral plasma membrane, and propidium iodide (red) to mark the position of the host nuclei. The section was taken parallel to the membrane filter used for culturing the cells. Photograph courtesy Sabrina Marozin and Beate Sodeik. See the article by Marozin *et al.*, pp. 775-786.

Establishment of cell lines from the wasp <i>Hyposoter didymator</i> (Hym., Ichneumonidae) containing the symbiotic polydnavirus <i>H. didymator</i> ichnovirus	
J. Rocher, M. Ravallec, P. Barry, A.-N. Volkoff, D. Ray, G. Devauchelle and M. Duonor-Cérutti	863–868
Productive human herpesvirus 6 infection causes aberrant accumulation of p53 and prevents apoptosis	
M. Takemoto, Y. Mori, K. Ueda, K. Kondo and K. Yamanishi	869–879
Proliferation and differentiation in isogenic populations of peripheral B cells activated by Epstein–Barr virus or T cell-derived mitogens	
J. O’Nions and M. J. Allday	881–895
Mutational analysis of the R33-encoded G protein-coupled receptor of rat cytomegalovirus: identification of amino acid residues critical for cellular localization and ligand-independent signalling	
Y. K. Gruijthuisen, E. V. H. Beuken, M. J. Smit, R. Leurs, C. A. Bruggeman and C. Vink	897–909

RNA viruses

A human immunodeficiency virus 1 (HIV-1) clade A vaccine in clinical trials: stimulation of HIV-specific T-cell responses by DNA and recombinant modified vaccinia virus Ankara (MVA) vaccines in humans	
M. Mwau, I. Cebere, J. Sutton, P. Chikoti, N. Winstone, E. G.-T. Wee, T. Beattie, Y.-H. Chen, L. Dorrell, H. McShane, C. Schmidt, M. Brooks, S. Patel, J. Roberts, C. Conlon, S. L. Rowland-Jones, J. J. Bwayo, A. J. McMichael and T. Hanke	911–919
The central region of human immunodeficiency virus type 1 p6 protein (Gag residues S14–I31) is dispensable for the virus <i>in vitro</i>	
G. Bleiber, S. Peters, R. Martinez, D. Cmarko, P. Meylan and A. Telenti	921–927
Sequence analysis of the guanylyltransferase (VP3) of group A rotaviruses	
J. P. Cook and M. A. McCrae	929–932
The ultrastructure of the developing replication site in foot-and-mouth disease virus-infected BHK-3B cells	
P. Monaghan, H. Cook, T. Jackson, M. Ryan and T. Wileman	933–946
Hepatitis D virus RNA editing is inhibited by a GFP fusion protein containing a C-terminally deleted delta antigen	
K.-N. Shih, Y.-T. Chuang, H. Liu and S. J. Lo	947–957
Hepatitis C virus NS5A protein interacts with 2',5'-oligoadenylate synthetase and inhibits antiviral activity of IFN in an IFN sensitivity-determining region-independent manner	
T. Taguchi, M. Nagano-Fujii, M. Akutsu, H. Kadoya, S. Ohgimoto, S. Ishido and H. Hotta	959–969
The N-terminal half of the core protein of hepatitis C virus is sufficient for nucleocapsid formation	
N. Majeau, V. Gagné, A. Boivin, M. Bolduc, J.-A. Majeau, D. Ouellet and D. Leclerc	971–981
The influenza A virus NS1 protein binds small interfering RNAs and suppresses RNA silencing in plants	
E. Bucher, H. Hemmes, P. de Haan, R. Goldbach and M. Prins	983–991
Human influenza virus NS1 protein enhances viral pathogenicity and acts as an RNA silencing suppressor in plants	
M. O. Delgadillo, P. Sáenz, B. Salvador, J. A. Garcia and C. Simón-Mateo	993–999
The index influenza A virus subtype H5N1 isolated from a human in 1997 differs in its receptor-binding properties from a virulent avian influenza virus	
K. Iwatsuki-Horimoto, R. Kanazawa, S. Sugii, Y. Kawaoka and T. Horimoto	1001–1005

Amino acid changes responsible for attenuation of virus neurovirulence in an infectious cDNA clone of the Oshima strain of <i>Tick-borne encephalitis virus</i> D. Hayasaka, T. S. Gritsun, K. Yoshii, T. Ueki, A. Goto, T. Mizutani, H. Kariwa, T. Iwasaki, E. A. Gould and I. Takashima	1007–1018
Polarized glycoprotein targeting affects the spread of measles virus <i>in vitro</i> and <i>in vivo</i> M. Moll, J. Pfeuffer, H.-D. Klenk, S. Niewiesk and A. Maisner	1019–1027
Classical swine fever virus induces proinflammatory cytokines and tissue factor expression and inhibits apoptosis and interferon synthesis during the establishment of long-term infection of porcine vascular endothelial cells E. Bensaude, J. L. E. Turner, P. R. Wakeley, D. A. Sweetman, C. Pardieu, T. W. Drew, T. Wileman and P. P. Powell	1029–1037

PLANT VIRUSES

Compatibility of the movement protein and the coat protein of cucumoviruses is required for cell-to-cell movement K. Salánki, Á. Gellért, E. Huppert, G. Náray-Szabó and E. Balázs	1039–1048
Heterologous expression of the modified coat protein of <i>Cowpea chlorotic mottle bromovirus</i> results in the assembly of protein cages with altered architectures and function S. Brumfield, D. Willits, L. Tang, J. E. Johnson, T. Douglas and M. Young	1049–1053
Interaction of VPg-Pro of <i>Turnip mosaic virus</i> with the translation initiation factor 4E and the poly(A)-binding protein <i>in planta</i> S. Léonard, C. Viel, C. Beauchemin, N. Daigneault, M. G. Fortin and J.-F. Laliberté	1055–1063

3 JUN. 2004

Journal of International Food & Agribusiness Marketing™

Volume 15
Numbers 1/2
2003



CONTENTS

EDITORIAL

1

Processing Costs and Price Transmission in the Meat Marketing Chain: Analysis for a German Region

7

Kerstin Pfaff

Sven Anders

Roland Herrmann

The purpose of this paper is to deduce a clear picture of the producer-retail price relationship for a regional market segment of the German meat sector. The price transmission approach of Palaskas (1995) is extended by considering the wholesale level separately and implementing a cost variable that reflects slaughtering costs explicitly. The vertical price transmission analysis is based on weekly prices for the period 1995-1997. The hypothesis of perfect price transmission in both the long and short run has been rejected. While the producer-wholesale relationship is quite competitive, retailers seem to exercise market power.

KEYWORDS. Price transmission, price-taking, NEIO, meat market, slaughtering costs, producer-retail price relationship, cointegration, error-correction model

The Impact of Internationalisation on the Swedish Food Industry: Competition and Countervailing Power

23

Barbro Anell

Karl Johan Bonnedahl

The European integration process has changed the competitive landscape in many industries. The questions raised in this paper concern the reactions of national firms that are subjected to this process of internationalisation of competition.

This study highlights the vertical inter-dependence within a system of production and distribution. In internationalisation theory, most studies have focused on how firms become international or global players, where entrance into new markets is seen as a result of strategic decisions.

To illustrate this process, three industries in food production, that is the baking, the brewing and the confectionery industries, were chosen.

The results indicate that a supra-industrial strategic recipe exists, with a core content of specialised volume production. The discussion on company strategies focussed on the retail sector. The findings might be interpreted in the light of Galbraith's theory of countervailing power.

KEYWORDS. Internationalisation, European integration, competition, countervailing power, industrial recipes, food sector

Consumer Acceptance of Food Biotechnology: Willingness to Buy Genetically Modified Food Products

53

Ferdaus Hossain

Benjamin Onyango

Adesoji Adelaye

Brian Schilling

William Hallman

Using data from a national survey, this study examines public acceptance of food biotechnology by modeling consumers' willingness to buy genetically modified foods. Empirical results suggest that younger, white, male and college educated individuals are more likely to accept food biotechnology. However, consumers' views about scientists and biotechnology companies, and their trust and confidence in government regulators, have greater impacts on their acceptance of genetically modified foods than their economic and demographic attributes. Overall, consumers view food biotechnology as a risk-benefit issue rather than an ideological issue. There is some evidence of regional differences in the acceptance of bioengineered food products.

KEYWORDS. Food biotechnology, genetically modified foods, willingness to buy, logistic model

Comparative Advantage Indices of Selected Livestock Production Sectors in Brunei Darussalam

77

Zainal Abidin Bin Mohamed

Mad Nasir Bin Shamsudin

Anjah Amzah Bin Abdul Rahman

This study calculates the protection rates and comparative advantage indices of livestock industry in Brunei from an import substitution perspective. Four livestock sub-sectors were being evaluated: broiler, layer, goat and beef cattle. Two measures of government intervention indices were calculated, namely nominal protection rate (NPR) and effective protection rate (EPR). Domestic resource cost (DRC) and resource cost ratio (RCR) indices were computed to determine the comparative advantages of the livestock industry. In general, the results indicate that the livestock industry in Brunei was heavily protected. The study revealed the existence of comparative advantage only for very large farms producing poultry meat and eggs. Similarly in the ruminant sector, goat production appears to have comparative advantage over beef cattle. Small and medium poultry farms and large non-ruminant farms and cattle beef production possess comparative disadvantage despite being highly protected industries.

KEYWORDS. Nominal protection rates, effective protection rates, domestic resource cost, resource cost ratio, comparative advantage, livestock

Health and Environmental Consciousness: Greek Consumers' Attitudes Toward the Organic, HACCP and ISO14000 Certifications on Food

93

Ioannis S. Arvanitoyannis

Athanasios Krystallis

Argyro Kapirti

A serious diversification of Greek consumers' food buying behavior can be observed during the last decade. Following similar trends worldwide, an important percentage of Greek consumers have been oriented to quality food products of higher added value. This value is delivered through the implementation of various certification strategies and the use of different communication messages. A study of the procedure through which Greek consumers evaluate a variety of quality certification schemes is, hence, necessary and valuable. In the present survey, a stratified sample of urban consumers is used with the objective to analyze their attitudes toward the organic label and the HACCP and ISO14000 certification schemes separately. The study evolves around the assumption that purchasing of organic, HACCP or ISO14000-certified food products expresses consumers' health and environmental consciousness and reflects the food industry's ethical concern.

KEYWORDS. Healthiness, environmental consciousness, quality labeling, HACCP, ISO14000, organic food

Comparative Effectiveness of Executional Elements in TV
Food Advertising on Recall and Persuasion: 15- versus
30-Second Commercials

137

John L. Stanton

Worldwide food advertising has certain common elements such as the role that executional elements play in affecting the success of commercials. This study will examine the impact of a variety of executional elements on both recall and persuasion for 15-second and 30-second television advertising. The data was collected by well known advertising agencies.

KEYWORDS. TV food advertising, comparative effectiveness, executional elements, recall and persuasion, advertising agencies, advertising effectiveness, advertising execution, recall, persuasion, advertising agencies

Factors Influencing Consumers' Decision to Purchase Beef:
A South Korean Case Study

153

Renee Kim

The South Korean beef import market was deregulated in 2000. As the beef import quotas were lifted in January 2001, increased market opportunities became available for exporters. Beef exporters are allowed to have direct communication with beef merchandisers in South Korea, which enable them to respond to Korean consumer demand more effectively. Korean consumers apparently have a negative perception on the quality of imported beef. However, little information is available to guide international beef exporters in the design of an export market development program. This study used a consumer mail survey in order to examine the Korean consumer beef market. While this study is exploratory by nature, it goes beyond traditional demand analysis, and it aims to provide comprehensive information on the important factors affecting Korean consumers' beef purchasing behavior. Marketing implications for beef exporters are drawn.

KEYWORDS. Consumer preference, food quality and safety attributes, international beef marketing, South Korea



XLI

MAY 2004

JMR

JOURNAL OF MARKETING RESEARCH

<i>Brands as Beacons: A New Source of Loyalty to Multiproduct Firms</i> Bharat N. Anand and Ron Shachar	135
<i>The Effect of Conceptual and Perceptual Fluency on Brand Evaluation</i> Angela Y. Lee and Aparna A. Labroo	151
<i>The Dynamic Effect of Innovation on Market Structure</i> Harald J. van Heerde, Carl F. Mela, and Puneet Manchanda	166
<i>Model of Brand Choice with a No-Purchase Option Calibrated to Scanner-Panel Data</i> Siddhartha Chib, P.B. Seetharaman, and Andrei Strijnev	184
<i>When Corporate Image Affects Product Evaluations: The Moderating Role of Perceived Risk</i> Zeynep Gürhan-Canli and Rajeev Batra	197
<i>A Mixture Model for Internet Search-Engine Visits</i> Rahul Telang, Peter Boatwright, and Tridas Mukhopadhyay	206
<i>Waiting for the Web: How Screen Color Affects Time Perception</i> Gerald J. Gorn, Amitava Chattopadhyay, Jaideep Sengupta, and Shashank Tripathi	215
<i>The Augmented Latent Class Model: Incorporating Additional Heterogeneity in the Latent Class Model for Panel Data</i> Sajeev Varki and Pradeep K. Chintagunta	226
NEW BOOKS IN REVIEW	234

American Marketing Association

CONTENTS

ARTICLES

Recent Advances in Nutritional Sciences

- The Neurobiology of Selenium: Lessons from Transgenic Mice. Ulrich Schweizer, Lutz Schomburg, and Nicolai E. Savaskan 707

Critical Review

- Fumonisin Disrupts Sphingolipid Metabolism, Folate Transport, and Neural Tube Development in Embryo Culture and In Vivo: A Potential Risk Factor for Human Neural Tube Defects among Populations Consuming Fumonisin-Contaminated Maize. Walter F. O. Marasas, Ronald T. Riley, Katherine A. Hendricks, Victoria L. Stevens, Thomas W. Sadler, Janee Gelineau-van Waas, Stacey A. Missmer, Julio Cabrera, Olga Torres, Wentzel C. A. Gelderblom, Jeremy Allegood, Carolina Martinez, Joyce Maddox, J. David Miller, Lois Starr, M. Cameron Sullards, Ana Victoria Roman, Kenneth A. Voss, Elaine Wang, and Alfred H. Merrill, Jr. 711

Biochemical and Molecular Actions of Nutrients

- Phosphorylation of eIF2 α Is Involved in the Signaling of Indispensable Amino Acid Deficiency in the Anterior Piriform Cortex of the Brain in Rats. Dorothy W. Gietzen, Catherine M. Ross, Shuzhen Hao, and James W. Sharp 717
- Diallyl Trisulfide Modulates Cell Viability and the Antioxidation and Detoxification Systems of Rat Primary Hepatocytes. Chih-Chung Wu, Chong-Kuei Liu, Shun-Jen Tsai, and Lee-Yan Sheen. 724
- Vitamin C Deficiency Exerts Paradoxical Cardiovascular Effects in Osteogenic Disorder Shionogi (ODS) Rats. Catherine Vergely, Françoise Goirand, Aline Ecarnot-Laubriet, Céline Renard, Daniel Moreau, Jean-Claude Guillard, Monique Dumas, and Luc Rochette. 729
- Mucin Dynamics in the Chick Small Intestine Are Altered by Starvation. Asya Smirnov, David Sklan, and Zehava Uni. 736
- Dietary Soy Protein Isolate and Isoflavones Modulate Hepatic Thyroid Hormone Receptors in Rats. Chao Wu Xiao, Mary R. L'Abbé, G. Sarwar Gilani, Gerard M. Cooke, Ivan H. Ciaran, and Suzanne A. Papademetriou. 743
- Vitamin B-12 Deficiency Induces Anomalies of Base Substitution and Methylation in the DNA of Rat Colonic Epithelium. Sang-Woon Choi, Simonetta Friso, Haifa Ghandour, Pamela J. Bagley, Jacob Selhub, and Joel B. Mason. 750

Nutrient-Gene Interactions

- A Compensatory Nutrition Regimen during Gestation Stimulates Mammary Development and Lactation Potential in Rats. Hyung H. Kim and Chung S. Park. 756
- Gene Expression Profiling in Human Preadipocytes and Adipocytes by Microarray Analysis. Sanithra Urs, Colton Smith, Brett Campbell, Arnold M. Saxton, James Taylor, Bing Zhang, Jay Snoddy, Brynn Jones Voy, and Naima Moustaid-Moussa. 762
- Quercetin Protects Against Linoleic Acid-Induced Porcine Endothelial Cell Dysfunction. Gudrun Reiterer, Michal Toborek, and Bernhard Hennig. 771
- Meat Consumption Patterns and Preparation, Genetic Variants of Metabolic Enzymes, and Their Association with Rectal Cancer in Men and Women. Maureen A. Mirtaugh, Khe-ni Ma, Carol Sweeney, Bette J. Caan, and Martha L. Slattery. 776
- Extra Virgin Olive Oil Biophenols Inhibit Cell-Mediated Oxidation of LDL by Increasing the mRNA Transcription of Glutathione-Related Enzymes. Roberta Masella, Rosaria Vari, Massimo D'Archivio, Roberta Di Benedetto, Paola Matarrese, Walter Malorni, Beatrice Scaccocchio, and Claudio Giovannini. 785
- Krüppel-Like Factor 4 Is Transactivated by Butyrate in Colon Cancer Cells. Zhi Yi Chen, Sybille Rex, and Chi-Chuan Tseng. 792
- Mice Heterozygous for Atp10c, a Putative Amphipath, Represent a Novel Model of Obesity and Type 2 Diabetes. Madhu S. Dhar, Carla S. Sommadahl, Tanisa Kirkland, Sarah Nelson, Robert Donnell, Dabney K. Johnson, and Lawrence W. Castellani. 799

Nutritional Methodology

- Validation of a New Test Meal for a Protein Digestion Breath Test in Humans. Karen P. Geboes, Bert Bammens, Anja Luybaerts, Ramon Malheiros, Johan Buyse, Pieter Evenepoel, Paul Rutgeerts, and Kristin Verbeke 806

Nutritional Immunology

- Dietary Zinc Alters Early Inflammatory Responses during Cutaneous Wound Healing in Weanling CD-1 Mice. Yunsook Lim, Mark Levy, and Tammy M. Bray 811
- Dietary Conjugated Linoleic Acid Positively Affects Immunologic Variables in Lactating Sows and Piglets. Valentino Bontempo, Davide Sciannimanico, Grazia Pastorelli, Raffaella Rossi, Fabia Rosi, and Carlo Corino 817

Nutrient Metabolism

- Mild Hyperhomocysteinemia Induced by Feeding Rats Diets Rich in Methionine or Deficient in Folate Promotes Early Atherosclerotic Inflammatory Processes. Ruifen Zhang, Jing Ma, Min Xia, Huilian Zhu, and WengHua Ling 825
- A Novel Barley Cultivar (Himalaya 292) with a Specific Gene Mutation in Starch Synthase IIa Raises Large Bowel Starch and Short-Chain Fatty Acids in Rats. Anthony R. Bird, Corinna Flory, Debra A. Davies, Sylvia Usher, and David L. Topping 831
- Indicator Amino Acid Oxidation Responds Rapidly to Changes in Lysine or Protein Intake in Growing and Adult Pigs. Soenke Moehn, Robert F.P. Bertolo, Paul B. Pencharz, and Ronald O. Ball 836
- Uptake, Hydrolysis, and Metabolism of Pyridoxine-5'- β -D-Glucoside in Caco-2 Cells. Amy D. Mackey, Robert J. McMahon, Justin H. Townsend, and Jesse F. Gregory, III 842
- Recovery of ^{15}N in the Body, Urine, and Gas Phase of Piglets Infused Intravenously with ^{15}N L-Alanine from 12–72 Hours of Age. Todd W. Rasch and Norlin J. Benevenga 847
- Regression of Dietary Copper Restriction-Induced Cardiomyopathy by Copper Repletion in Mice. Laila Elsherif, Lipeng Wang, Jack T. Saari, and Y. James Kang 855
- Hepatic Steatosis Is Not Due to Impaired Fatty Acid Oxidation Capacities in C57BL/6J Mice Fed the Conjugated trans-10,cis-12-Isomer of Linoleic Acid. P. Degraze, L. Demizieux, J. Gresti, J.-M. Chardigny, J.-L. Sébédio, and P. Clouet 861

Human Nutrition and Metabolism

- The Source of Long-Chain PUFA in Formula Supplements Does Not Affect the Fatty Acid Composition of Plasma Lipids in Full-Term Infants. Aleix Sala-Vila, Ana I. Castellote, Cristina Campoy, Montserrat Rivero, María Rodríguez-Palmero, and M. Carmen López-Sabater 868
- Trans Fatty Acids in Adipose Tissue and the Food Supply Are Associated with Myocardial Infarction. Peter M. Clifton, Jennifer B. Keogh, and Manny Noakes 874
- Very Low-Carbohydrate and Low-Fat Diets Affect Fasting Lipids and Postprandial Lipemia Differently in Overweight Men. Matthew J. Sharman, Ana L. Gómez, William J. Kraemer, and Jeff S. Volek 880
- Research Communication: Inclusion of Guar Gum and Alginate into a Crispy Bar Improves Postprandial Glycemia in Humans. Jennifer A. Williams, Chron-Si Lai, Holly Corwin, Yingying Ma, Kevin C. Maki, Keith A. Garleb, and Bryan W. Wolf 886

Community and International Nutrition

- Maternal and Child Nutritional Supplementation Are Inversely Associated with Fasting Plasma Glucose Concentration in Young Guatemalan Adults. Andrea J. Conlisk, Huiman X. Barnhart, Reynaldo Martorell, Ruben Grajeda, and Aryeh D. Stein 890
- Multiple Micronutrient Supplements during Pregnancy Do Not Reduce Anemia or Improve Iron Status Compared to Iron-Only Supplements in Semirural Mexico. Usha Ramakrishnan, Lynnette M. Neufeld, Teresa González-Cossío, Salvador Villalpando, Armando García-Guerra, Juan Rivera, and Reynaldo Martorell 898

Nutrient Interactions and Toxicity

- Dietary Saturated Fat Reduces Alcoholic Hepatotoxicity in Rats by Altering Fatty Acid Metabolism and Membrane Composition. Martin J. J. Ronis, Soheila Korourian, Michelle Zipperman, Reza Hakkak, and Thomas M. Badger 904

Nutritional Epidemiology

- Plasma C-Reactive Protein and Homocysteine Concentrations Are Related to Frequent Fruit and Vegetable Intake in Hispanic and Non-Hispanic White Elders. Xiang Gao, Odilia I. Bermudez, and Katherine L. Tucker 913
- Research Communication: Dietary α -Linolenic Acid Is Associated with Reduced Risk of Fatal Coronary Heart Disease, but Increased Prostate Cancer Risk: A Meta-Analysis. Ingeborg A. Brouwer, Martijn B. Katan, and Peter L. Zock 919

Research Communication: Consumption of Foods Rich in Flavonoids Is Related to a Decreased Cardiovascular Risk in Apparently Healthy French Women. Louise I. Mennen, David Sapinho, Angelika de Bree, Nathalie Arnault, Sandrine Bertrais, Pilar Galan, and Serge Hercberg.

Nutrition and Aging

Reasonable Estimates of Serum Vitamin E, Vitamin C, and β -Cryptoxanthin Are Obtained with a Food Frequency Questionnaire in Older Black and White Adults. Christy C. Tangney, Julia L. Bienias, Denis A. Evans, and Martha C. Morris.

Nutrition and Cancer

The Prevention of Colon Carcinogenesis in Rats by Dietary Cellulose Is Greater than the Promotive Effect of Dietary Lard as Assessed by Repeated Endoscopic Observation. Shigeyuki Nakaji, Shosei Ishiguro, Satoru Iwane, Masanori Ohta, Kazuo Sugawara, Juichi Sakamoto, and Shinsaku Fukuda.

Dietary Sodium Gluconate Protects Rats from Large Bowel Cancer by Stimulating Butyrate Production. Chiyoko Kameue, Takamitsu Tsukahara, Kouji Yamada, Hironari Koyama, Yoshie Iwasaki, Keizo Nakayama, and Kazunari Ushida.

Antitumor Effects of Various Low-Molecular-Weight Chitosans Are Due to Increased Natural Killer Activity of Intestinal Intraepithelial Lymphocytes in Sarcoma 180-Bearing Mice. Yasunori Maeda and Yoshiyuki Kimura.

Nutritional Models

Food-Based Dietary Guidelines Can Be Developed and Tested Using Linear Programming Analysis. Elaine L. Ferguson, Nicole Darmon, André Briand, and Inguriwatta M. Premachandra.

Announcements

Supplement: The Emerging Role of Dairy Proteins and Bioactive Peptides in Nutrition and Health



Manuscript submission: manuscripts must be submitted using the online manuscript submission system at <http://submit.nutrition.org>. Instructions for the preparation and submission of manuscripts are provided in the "Instructions for Authors" available online at <http://submit.nutrition.org>. Authors who wish to obtain a print copy of the "Instructions for Authors" should contact the American Society for Nutritional Sciences, 9650 Rockville Pike, Bethesda, MD 20814; email: jnutrition@asns.org; telephone 301-530-7053; fax 301-571-1892.

Cover images: illustration 1 (top): copyright © 2004 Ulrich Schweizer, Berlin; brain autoradiograph provided by A. Brauer, Berlin; artwork Anja Bräuer, Chraité, Berlin. The neurobiology of selenium: transgenic mouse models suggest selenoproteins play an important role in brain function. See Schweizer et al., J. Nutr. 134: 707-710, 2004; illustration 2: copyright © 2004 American Society for Nutritional Sciences. Disruption of sphingolipid metabolism and folate transport by fumonisins. See Marasas et al., J. Nutr. 134: 711-716, 2004; illustration 3: copyright © 2004 Alfred Merrill, Atlanta, GA. Guatemalan women making tortillas. See Marasas et al., J. Nutr. 134: 711-716, 2004; illustration 4 (bottom): copyright © 2004 Fabio Felici, Rome, Italy. Chemical structures of biophenols. See J. Nutr. 134: 785-791, 2004.

413

**Abril
2004**



44



AgroSeguridad Siniestralidad y riesgos laborales en agricultura.

Cada día que transcurre, cinco trabajadores españoles no vuelven vivos a su casa por haber fallecido en accidente laboral. Más allá de los argumentos de las organizaciones empresariales, y del discurso de los sindicatos, la dramática realidad es que en España mueren cada año más de 1.500 trabajadores. ①



78



Demostraciones Demostración de maquinaria de forraje John Deere en Galicia.

El pasado día 21, John Deere Ibérica organizó una demostración de su línea de maquinaria de forraje en Galicia, que cosechó un nuevo éxito de la marca al concentrar a más de medio millar de agricultores que siguieron con atención las explicaciones de los técnicos de la firma de Getafe, para después observar el trabajo realizado por los equipos. ①

34

AgroPolítica Próxima reforma de la OCM de frutas y hortalizas.

Objetivo básico: potenciar el asociacionismo y la concentración de la oferta, a través de las Organizaciones de Productores, para hacer frente tanto a la gran distribución comercial, como a la creciente exportación de países terceros. En el próximo mes de junio la Comisión Europea tiene previsto presentar una propuesta de reforma del Reglamento CE 220/96 la Organización Común de Mercado (OCM) de frutas y hortalizas, un sector agrícola básico para algunas regiones. ①



104



AgroEconomía La paja de cereal.

Muchos agricultores no valoran debidamente a un producto, la paja del cereal, que tiene, como mucho, el único empleo de utilizarlo como cama para el ganado, o como subproducto en alimentación animal, debidamente mezclado con piensos de todo tipo. ①

60

Eventos Same Deutz-Fahr: A la busca del tiempo perdido.



El grupo italiano Same Deutz Fahr ha llevado a cabo en los últimos años un importante proceso de expansión con la incorporación tanto de marcas, como mediante acuerdos con importantes grupos industriales, incluyendo en dichos acuerdos la incorporación de la

multinacional italiana en el accionariado de algunos de esos grupos industriales. Todo ello ha traído consigo una adecuación, tanto para articular su gama por las exigencias en las normativas europeas, como para dar respuesta adecuada a los diferentes nichos de mercado. ①

En este número

• EDITORIAL Una gallega para agricultura.	7
• EL GRANO Y LA PAJA. La tela de Penélope.	8
• AGRONOTICIAS.	10
• La Administración informa. LEGISLACIÓN AGRARIA.	18
• INFORMACIÓN COMUNITARIA. Unión Europea.	22
• AGROMERCADOS. Evolución del comercio de los principales cereales.	28
• AGROPOLÍTICA. Ante la próxima reforma de la OCM de frutas y hortalizas.	34
• AGROINDUSTRIA. Tomate para transformación.	40
• AGROSEGURIDAD. Siniestralidad y riesgos laborales en agricultura	44
• AGROAGENDA.	48
• Eventos: Same Deutz-Fahr: A la busca del tiempo perdido.	60
• New Holland presenta a la Prensa los nuevos tractores TL-A.	66
• REPORTAJE: Antonio Carraro, el especialista de la especialización.	71
• DEMOSTRACIONES:	
Los tractores Deutz Fahr muestran su rendimiento.	76
Maquinaria de forraje John Deere en Galicia.	78
• EMPRESAS: Catron Internacional y su ambiciosa política comercial.	84
Massey Ferguson, fiel a su política de innovaciones.	86
New Holland, escalada de éxitos y de nuevos productos.	94
Bobcat, pionera en equipos compactos agropecuarios.	98
• MUNDO RURAL. Vivencias de un vendedor de maquinaria agrícola.	102
• AGROECONOMÍA. La paja del cereal. Su aprovechamiento.	104
• AGROFERIAS. FIMA Ganadera 2004.	108
• AGROFORESTA. Noticiero Forestal.	118
• MATRICULACIONES: Inscripción de Maquinaria Agrícola (Febrero de 2004).	126
• OTROS TEMAS DE INTERÉS	
Toscoaragonesa en Fima Ganadera	107
Agromay, una destacada presencia.	113

- 3 JUN. 2004



Presentación 4 **Aurkezpena**

La actividad comercial y el cliente 6 **Merkatal iharduera eta bezeroa**

Innovación y modernización 18 **Berrikuntza eta modernizazioa**

Socios de trabajo y empleo 26 **Lan-bazkideak eta enplegua**

Consumerismo 34 **Kontsumerismoa**

Vida societaria 42 **Elkarte-bizitza**

Información económica 48 **Informazio ekonomikoa**

Organos de representación 52 **Organu ordezkaritza**



índice

Carta del Presidente del Grupo	5
→ ① Hitos y acontecimientos del año	6
→ ② Nuestra Empresa	8
2.1. Organización	8
2.2. Principales datos del Grupo	9
2.3. Negocios	10
2.4. Proveedores	11
→ ③ Productos y servicios	12
3.1. Productos y servicios comerciales	12
3.2. Novedades en los establecimientos	14
3.3. Servicios de apoyo al cliente	16
3.4. Garantías al cliente	16
→ ④ Productos sanos y seguros	18
4.1. Calidad asegurada	18
4.2. Productos sanos: especialistas en Frescos	20
→ ⑤ Compromiso con el medio ambiente	22
5.1. Puntos Limpios: planeta limpio	23
5.2. Certificaciones medioambientales	24
5.3. Convenios y colaboraciones	24
5.4. Acciones en materia de medio ambiente	25
→ ⑥ Consumidores en acción	26
6.1. Fundación Grupo Eroski	27
6.2. Formación al consumidor	27
6.3. Información al consumidor	29
6.4. Participación del consumidor	29
→ ⑦ Vecinos solidarios y activos	30
7.1. Creación de riqueza y distribución de valor añadido	31
7.2. Productos artesanos: naturales y próximos	34
7.3. Acuerdos con fabricantes locales	35
→ ⑧ Trabajadores: propietarios y protagonistas	36
8.1. 2.567 nuevos puestos de trabajo	36
8.2. 1.310 nuevos socios participes en la propiedad, la gestión y resultados	37
8.3. Actividad cooperativa	37
8.4. Prioridad: desarrollo profesional y formación permanente	38
8.5. Prevenir es curar	39
La Organización	40
Memoria Económica	

memoria
2001

- 3 JUN. 2004



productos saludables



soluciones



propietarios y protagonistas



responsabilidad social



Calendario

Ferias y exposiciones

- **Total Processing and Packaging.** Esta feria británica agrupa varios eventos, hasta ahora especializados, en uno de los aspectos del proceso de transformación y de envasado de productos alimenticios. Este encuentro, a partir de ahora de carácter general, tendrá lugar del 29 de marzo al 1 de abril en Birmingham (Reino Unido), e incluirá exposiciones, seminarios y conferencias.

Para más información:

tel.: + 44 (0) 208 910 7979

e-mail: barbara.jackson@reedexpo.co.uk ó

graham.earl@reedexpo.co.uk

página web: <http://www.totalpp.co.uk>

- **European Seafood Exposition.** La feria anual *Seafood* se celebrará del 4 al 6 de mayo de 2004 en Bruselas (Bélgica). Se trata de la mayor feria de Europa, en la que participan representantes del sector de transformación de los productos pesqueros y de la acuicultura y se dan cita compradores y vendedores de todo el mundo. La Comisión Europea también estará presente con un stand informativo sobre la PPC.

Para más información:

Diversified Business Communications

P.O. Box 7437, Portland, ME 04112-7437, United States

tel.: + 1 (207) 842 5504

e-mail: food@divcom.com

página web <http://www.euroseafood.com>

- **Fishing 2004.** La feria anual de Glasgow se celebrará del 20 al 22 de mayo de 2004. En esta ocasión, el *Scottish Exhibition and Conference Centre* se convertirá en el mayor supermercado del mundo de equipamientos para la pesca, donde, según sus organizadores, será posible comprar de todo, desde una aguja para zurcir redes hasta un buque de pesca. La Comisión Europea participará por primera vez con un stand informativo.

Para más información:

Heighway Events, Telephone House, 69-77 Paul Street,

London, EC2A 4LQ, UK

tel.: + 44 (0)20 7017 4529

e-mail: sue.hill@informa.com

página web:

http://www.heighwayevents.com/fishing_2004/index.htm

Agenda institucional

- **El próximo Consejo de Ministros de Pesca** se celebrará los días 26 y 27 de abril próximo en Luxemburgo.

En este número

2 Calendario

3 Editorial

Cooperación y medidas específicas:
hacia la sostenibilidad en el Mediterráneo

4 Actualidad

Planes de reconstitución
Un enfoque a largo plazo

5 Dossier

La pesca en el Mediterráneo
Hacia una gestión sostenible de los recursos

11 Actualidad

Consejos Consultivos Regionales
Escuchar, dialogar, proponer...

12 En breve

La UE ratifica el Acuerdo de Nueva York

- 3 JUN. 2004



Nota para el lector

Le rogamos nos haga llegar sus comentarios y sugerencias a la siguiente dirección: Comisión Europea, Dirección General de Pesca – Unidad de Comunicación e información – Rue de la Loi 200 – B-1049 Bruxelles o por fax al (+ 32) 2 299 30 40 indicando la referencia *La Pesca europea*. E-mail: fisheries-magazine@cec.eu.int

La Pesca europea es una revista publicada por la Dirección General de Pesca de la Comisión Europea. Se distribuye gratuitamente y para recibirla basta con enviar el formulario de suscripción (véase la página 12). *La Pesca europea* aparece cinco veces al año, editada en once lenguas oficiales de la Unión Europea. También se puede acceder a ella a través de Internet, en el sitio web de la Dirección General de Pesca:

http://www.europa.eu.int/comm/fisheries/policy_es.htm

Editor responsable: Comisión Europea, Dirección General de Pesca, Director General.

Cláusula de exención de responsabilidad: Aunque la Dirección General de Pesca es responsable de la producción total de esta revista, no es responsable de la exactitud del contenido o de las opiniones que se manifiesten en los artículos. La Comisión Europea, a menos que se indique lo contrario, no ha aceptado o aprobado de ninguna manera las opiniones que se incluyan en esta publicación, y las declaraciones que aparecen no se deben considerar como manifestación de las opiniones de la Comisión o de la Dirección General de Pesca.

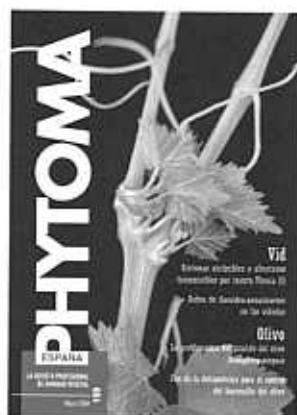
La Comisión no garantiza la exactitud de la información que se incluye en esta revista.

La Comisión o cualquier persona que actúe en su nombre declina toda responsabilidad del uso que se pueda hacer de esta revista.

© Comunidades Europeas, 2004.

Reproducción autorizada, con indicación de la fuente bibliográfica.

Fotografías: © Lionel Flageul



Mayo 2004

159



LA REVISTA PROFESIONAL DE SANIDAD VEGETAL

Dirección Editorial: Gonzalo Irazo Pous

Directora: Lola Ortega Colomar

Redactor Jefe: Joan Benlloch Alcañiz

Secretaría de Redacción: Eva Samper Soria

Consejo de Redacción: Manuel Arroyo Varela (Madrid), Antonio Bello Pérez (Madrid), Juan Antonio Batalla (Valencia), Juan Ignacio Cabelero García de Vinuesa (Sevilla), Domingo Cadahia Cicuendez (Madrid), Pedro Castañera (Madrid), José Ramón Díaz (Madrid), Miguel Esparza (Pamplona), Alberto García de Luján y Gil de Bernabé (Jerez), Luis Navarro Lucas (Valencia), Luis de la Pueta (Valencia), Ricardo de Sebastián (Madrid), Juan José Tuset Barrachina (Valencia), José M.ª Vives de Quadras (Barcelona).

Departamento de Suscripciones: Eva Samper Soria

Departamento Editorial: Amparo Díaz Caballero

Departamento Financiero: Susana Milán y Mar Díaz



PHYTOMA-España

C/ San Jacinto, 1 - 3 · 46008 Valencia

Tel.: (96) 382 65 11 - Fax.: (96) 382 65 15

Email: phytoma@phytoma.com

Internet: www.phytoma.com

Edita: M. V. Phytoma España, S.L.

Traductor: William Vansteenberghe

Fotomecánica y fotocomposición: Gráficas Papallona, S.C.V.

Imprime: Signo Gráfico (Alberola)

Depósito legal: V-1.042-1988

ISSN: 1131-8968

Fotografía de la portada:

Entrenidos dobles debidos a Fianol (Página 40).

PHYTOMA ESPAÑA, independientemente de los esfuerzos que realiza para verificar y asegurar la exactitud de la información aparecida en sus páginas, no se responsabiliza de la opinión o inexactitud de los autores.

Sumario

3 JUN. 2004



- 2 **BREVES AGRÍCOLAS**
- 5 **ACTUALIDAD**
- 6 **PHYTOAGENDA**
- 7 **OPINIÓN**
Nuevas mandarinas
L. Amblas
- 8 **REUNIONES Y CONGRESOS**
Fue organizada por el Departamento de Producción Vegetal de la Universidad de Almería y PHYTOMA-España
Jornada de introducción a los cultivos sin suelo
- 10 **PÁGINAS VERDES**
- TRANSFERENCIA TECNOLÓGICA**
- 14 **OLIVO**
La problemática del parúlido del olivo *Euzophera pinguis* Haworth (I)
A. Sánchez y A. Ortiz
- 22 **Uso de la deltametrina para el control del barrenillo del olivo, *Phloeotribus scarabaeoides* (Coleoptera, Scolytidae)**
E. Rodríguez, M. Campos, A. Juan Sánchez y A. Peña
- 34 **VID**
Daños de *Stenidea annulicornis* (BRULLÉ 1838) (Coleoptera: cerambycidae)
en los viñedos de Tacoronte-Acentejo. Tenerife
C.D. Lorenzo, C. Prendes, F.J. Álvarez, R. Cabrera y C.D. Prendes
- 38 **Síntomas en las cepas atribuidos a las principales afecciones transmisibles por injerto de la vid. Virosis (I)**
D.M. Salazar, I. López y J.D. Recio
- 49 **I+D EN LAS EMPRESAS**
Las proteínas de estrés en las plantas
L. Ruiz, E. Badosa y E. Montesinos
- 52 **Modo de acción de cimoxanilo (DuPont™ Curzate®), una molécula fungicida clave en las estrategias de control de mildiu**
T. Márquez
- 57 **INICIATIVAS EMPRESARIALES**
Guía para la elaboración de un plan de empresa del sector servicios (III)
J. de Benito
- 60 **PANORAMA EMPRESARIAL**
Nutesca, en colaboración con la Universidad de Jaén, ha puesto a punto un método alternativo a los actuales métodos de control
Hacia el control integral de una plaga del olivar: *Euzophera pinguis* Haw (agusanado o abichado del olivo)
- 64 **PANORAMA EMPRESARIAL / NOTAS**



- 3 JUN. 2004

Vol. 63 No. 1 February 2004

Proceedings of the
Nutrition
Society

Contents

King's College, London, UK, 7-10 July 2003

Symposium on 'How and why measure individual variability'

Chair: **J. C. Mathers**, *University of Newcastle, Newcastle, UK*

- Chairman's introduction: What can we expect to learn from genomics?
J. C. Mathers 1-4
- How to identify gene-environment interactions in a multifactorial disease: CHD as an example.
P. J. Talmud 5-10
- Of mice and men: genetic determinants of iron status.
J. McGregor, A. T. McKie & R. J. Simpson 11-20

Symposium on 'New insights into the molecular regulation of trace element metabolism'

Chair: **J. Powell**, *King's College, London, UK*

- Intestinal and placental zinc transport pathways.
D. Ford 21-29
- Molecular regulation of copper excretion in the liver.
C. Wijmenga & L. W. J. Klomp 31-39
- Recent advances in the nutritional biochemistry of trivalent chromium.
J. B. Vincent 41-47

Symposium on 'Alcohol: nutrient and gene interactions'

Chairs: **V. Preedy** and **T. Peters**, *King's College, London, UK*

- Overview of the role of alcohol dehydrogenase and aldehyde dehydrogenase and their variants in the genesis of alcohol-related pathology.
D. W. Crabb, M. Matsumoto, D. Chang & M. You 49-63
- Alcohol and cancer: genetic and nutritional aspects.
G. Pöschl, F. Stickel, X. D. Wang & H. K. Seitz 65-71
- Genetic modification of the effect of alcohol consumption on CHD.
L. M. Hines 73-79
- Alcohol, nutrition and health maintenance: selected aspects.
P. M. Suter 81-88

Nutrition Society Medal Lecture

Chair: **J. C. Mathers**, *University of Newcastle, Newcastle, UK*

- Fatty acids and the immune system: from basic science to clinical applications.
P. Yaqoob 89-104

Postgraduate Symposium

Chair: P. Emery, *King's College, London, UK*

- Enteral feeding: the effect on faecal output, the faecal microflora and SCFA concentrations.
K. Whelan, P. A. Judd, V. R. Preedy & M. A. Taylor 105-113
- Dietary PUFA and the metabolic syndrome in Indian Asians living in the UK.
L. M. Brady, C. M. Williams & J. A. Lovegrove 115-125
- Ontogeny and nutritional manipulation of the hepatic prolactin-growth hormone-insulin-like growth factor axis in the ovine fetus and in neonate and juvenile sheep.
M. A. Hyatt, D. A. Walker, T. Stephenson & M. E. Symonds 127-135
- Does diet have a role in the aetiology of rheumatoid arthritis?
D. J. Pattison, D. P. M. Symmons & A. Young 137-143

Symposium on 'New insights into variability in lipid requirements'

Chairs: T. A. B. Sanders, *King's College, London, UK*; K. N. Frayn, *University of Oxford, Oxford, UK*

- The quest for cardiovascular health in the genomic era: nutrigenetics and plasma lipoproteins.
J. M. Ordovas 145-152
- Lipid metabolism in women.
C. M. Williams 153-160

Plenary Lecture

Chairs: M. Nelson and J. Thomas, *King's College, London, UK*

- Nutrigenomics, individualism and public health.
R. Chadwick 161-166

Symposium on 'Implications for dietary guidelines of genetic influences on requirements'

Chairs: M. Nelson and J. Thomas, *King's College, London, UK*

- Individualized nutritional recommendations: do we have the measurements needed to assess risk and make dietary recommendations?
L. Arab 167-172
- Public health nutrition and genetics: implications for nutrition policy and promotion.
I. Darnton-Hill, B. Margetts & R. Deckelbaum 173-185

Corrigendum

187



PRODUCCIÓN ANIMAL

www.edicionestecnicasreunidas.com

AÑO XIX - N.º 199 - MAYO 2004

- 3 JUN. 2004 **S U M A R I O**

DIFERENTES TÉCNICAS Y POSIBILIDADES PARA LA PRESELECCIÓN DEL SEXO EN BÓVIDOS

Gutiérrez Adán A. 2

LA ALIMENTACIÓN DEL VERRACO

Quiles A. y Hevia M. L. 14

EFFECTOS DEL TIPO DE ENSILADO EN LA ALIMENTACIÓN DE VACAS LECHERAS: HIERBA, TRÉBOL ROJO CONSERVADO O NO CON MAÍZ DESHIDRATADO Y ALFALFA

Salcedo Díaz G. 27

MEJORA GENÉTICA CONJUNTA DEL CONTENIDO EN MAGRO Y DE LA GRASA INTRAMUSCULAR EN CARNE DE PORCINO

Reixach Sadurní J. 50

FIMA GANADERA 2004 63

DIÁLOGOS SOBRE EL CERDO IBÉRICO 69

IV JORNADA TÉCNICA DE PORCINO DE PFIZER SALUD ANIMAL 70

PREMIO SYVA A LA MEJOR TESIS DOCTORAL EN SANIDAD ANIMAL 72

NOTICIAS 73

EDITA: EDICIONES TÉCNICAS REUNIDAS S.L.

DIRECTOR: Luis Rueda González

DIRECTOR TÉCNICO:

Cristóbal Garrido Valdescusa

DIRECTOR DE MÁRKETING:

Javier Fernández López

REDACCIÓN, PUBLICIDAD

Y ADMINISTRACIÓN:

EDICIONES TÉCNICAS REUNIDAS S.L.

c/ Hermosilla, 64

28001 Madrid

Tel.: (91) 563 60 02 / Fax: (91) 564 09 40

E-mail: info@edicionestecnicasreunidas.com

www.edicionestecnicasreunidas.com

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

EDICIONES TÉCNICAS REUNIDAS S.L.

IMPRIME:

LARAGRAF Comunicación Gráfica, S.A.

Depósito Legal: M-7.113-1986

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL

ESPAÑA: 68,24 €.

EXTRANJERO: 95 €.

Ejemplar: 15 €.

ISSN 1578-1526

La editorial no se identifica obligatoriamente con las opiniones recogidas en los artículos publicados.

Reservados todos los derechos.

Prohibida la reproducción total o parcial del contenido por ningún sistema,

sin consentimiento escrito del editor.

CONSEJO DE REDACCIÓN

Prof. Dr. D. Arturo Anadón Navarro.
Catedrático del Departamento de Toxicología y Farmacología. Facultad de Veterinaria. Universidad Complutense de Madrid.

Dr. D. Joaquim Baucells.
Vicepresidente de ANEMBE
(Asociación Nacional de Especialistas en Medicina Bovina).

Prof. Dr. D. Sergio Calsamiglia.
Departamento de Patología y Producción Animal. Facultad de Veterinaria. Universidad Autónoma de Barcelona.

Prof. Dr. D. Javier Cañón Ferreras.
Catedrático de Genética. Facultad de Veterinaria. Universidad Complutense de Madrid.

Prof. Dr. D. José María Castro.
Departamento de Patología Animal I. Facultad de Veterinaria. Universidad Complutense de Madrid.

Prof. Dr. D. Luis Fernando de la Fuente.
Departamento de Producción Animal I. Facultad de Veterinaria. Universidad de León.

Dr. D. Julio de la Fuente Martínez.
Dpto. Reproducción Animal y Conservación de Recursos Zootécnicos. Ministerio de Ciencia y Tecnología. I.N.I.A.

Prof. Dr. D. Gonzalo González Matos.
Departamento de Producción Animal. Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos. Universidad Politécnica de Madrid.

Prof. Dr. D. Miguel Hermoso de Mendoza.
Catedrático de Patología Infecciosa. Facultad de Veterinaria. Universidad de Extremadura.

Prof. Dr. D. Xavier Manteca.
Unidad de Fisiología. Facultad de Veterinaria. Universidad Autónoma de Barcelona.

Prof. Dr. D. Francisco Mazzucchelli.
Jefe del Servicio de Clínica Bovina. Hospital Clínico Veterinario. Universidad Complutense de Madrid.

Prof. Dr. D. Antonio Muñoz Luna.
Departamento de Producción Animal. Facultad de Veterinaria. Universidad de Murcia.

Prof. Dr. D. Ignacio Navarrete.
Catedrático de Parasitología. Facultad de Veterinaria. Universidad de Extremadura.

Prof. Dr. D. Antonio Palomo Yagüe.
Departamento de Patología Animal II. Facultad de Veterinaria. Universidad Complutense de Madrid.

Dr. D. José Pérez García.
Presidente de ANEMBE (Asociación Nacional de Especialistas en Medicina Bovina).

Prof. Dr. D. Elías Rodríguez Ferri.
Catedrático de Microbiología e Inmunología. Departamento de Sanidad Animal. Facultad de Veterinaria. Universidad de León.

Prof. Dr. D. Manuel Rodríguez Sánchez.
Decano de la Facultad Veterinaria de Madrid. Catedrático de Medicina Interna.

Prof. Dr. D. Pedro Rubio Nistal.
Departamento de Sanidad Animal. Facultad de Veterinaria. Universidad de León.

Prof. Dr. D. Fermín San Primitivo.
Departamento de Producción Animal I. Facultad de Veterinaria. Universidad de León.

3 JUN. 2004

Contents

Abstracted/indexed in: ABI/Inform, BIOSIS, Cambridge Scientific Abstracts, Current Contents, Engineering Index, Environmental Periodicals Bibliography, Geological Abstracts, INSPEC, ISI Science Citation Index, Meteorological and Geostrophysical Abstracts

A new direction in Earth observations from space: IKONOS Vicki M. Zanon, Samuel N. Goward	1
Government programs for research and operational uses of commercial remote sensing data Ronald J. Birk, Thomas Stanley, Gregory L. Snyder, Thomas A. Hennig, Matthew M. Fladeland, Fritz Policelli	3
The Joint Agency Commercial Imagery Evaluation team: Overview and IKONOS joint characterization approach Vicki Zanon, Tom Stanley, Robert Ryan, Mary Pagnutti, Braxton Baldridge, Spencer Roylance, Greg Snyder, George Lee	17
IKONOS satellite, imagery, and products Gene Dial, Howard Bowen, Frank Gerlach, Jacek Grodecki, Rick Oleszczuk	23
IKONOS spatial resolution and image interpretability characterization Robert Ryan, Braxton Baldridge, Robert A. Schowengerdt, Taeyoung Choi, Dennis L. Helder, Slawomir Blonski	37
Radiometric characterization of IKONOS multispectral imagery Mary Pagnutti, Robert E. Ryan, Michelle Kelly, Kara Holckamp, Vicki Zanon, Kurtis Thome, Stephen Schiller	53
IKONOS geometric characterization Dennis Helder, Michael Coan, Kevin Patrick, Peter Gaska	69
Empirical comparison of Landsat 7 and IKONOS multispectral measurements for selected Earth Observation System (EOS) validation sites Samuel N. Goward, Paul E. Davis, David Fleming, Lee Miller, John R. Townshend	80
High spatial resolution satellite observations for validation of MODIS land products: IKONOS observations acquired under the NASA Scientific Data Purchase Jeffrey T. Morisette, Jaime E. Nickeson, Paul Davis, Yujie Wang, Yuhong Tian, Curtis E. Woodcock, Nikolay Shabanov, Matthew Hansen, Warren B. Cohen, Doug R. Oetter, Robert E. Kennedy	100
IKONOS imagery for the Large Scale Biosphere—Atmosphere Experiment in Amazonia (LBA) George Hurtt, Xiangning Xiao, Michael Keller, Michael Palace, Gregory P. Asner, Rob Braswell, Eduardo S. Brondizio, Manoel Cardoso, Claudio J.R. Carvalho, Matthew G. Fearon, Liane Guild, Steve Hagen, Scott Hetrick, Berrien Moore III, Carlos Nobre, Jane M. Read, Tatiana Sá, Annette Schloss, George Vourlitis, Albertus J. Wickel	111
Multi-site evaluation of IKONOS data for classification of tropical coral reef environments Serge Andréfouët, Philip Kramer, Damaris Torres-Pulliza, Karen E. Joyce, Eric J. Hochberg, Rodrigo Garza-Pérez, Peter J. Mumby, Bernhard Riegl, Hiroya Yamano, William H. White, Mayalen Zubia, John C. Brock, Stuart R. Phinn, Abdulla Naseer, Bruce G. Hatcher, Frank E. Muller-Karger	128
Extending satellite remote sensing to local scales: Land and water resource monitoring using high-resolution imagery Kali E. Sawaya, Leif G. Olmanson, Nathan J. Heinert, Patrick L. Brezonik, Marvin E. Bauer	144

contents continued on last page

CONTENTS
Direct

This journal is part of **ContentsDirect**, the *free* alerting service which sends tables of contents by e-mail for Elsevier books and journals. You can register for **ContentsDirect** online at: <http://contentsdirect.elsevier.com>



0034-4257(20031130)88:1/2;1-N

Available online at www.sciencedirect.com

SCIENCE @ DIRECT®

Contents Continuation

Remote sensing applications for precision agriculture: A learning community approach	157
Santhosh K. Seelan, Soizik Lagnette, Grant M. Casady, George A. Seielstad	
High spatial resolution spectral mixture analysis of urban reflectance	170
Christopher Small	
Use of IKONOS and Landsat for malaria control in the Republic of Korea	187
Penny M. Masnoka, David M. Claborn, Richard G. Andre, Joseph Nigro, Scott W. Gordon, Terry A. Klein, Hung-Chol Kim	
IKONOS imagery for resource management: Tree cover, impervious surfaces, and riparian buffer analyses in the	195
mid-Atlantic region Scott J. Goetz, Robb K. Wright, Andrew J. Smith, Elizabeth Zinecker, Erika Schaub	
Acquisition of earth science remote sensing observations from commercial sources: Lessons learned from the Space	209
Imaging IKONOS example Samuel N. Goward, John R.G. Townshend, Vicki Zanoni, Fritz Policelli, Tom Stanley, Robert Ryan, Kara Hоекamp, Lauren Underwood, Mary Pagnutti, Rose Fletcher	





Volume 88, Issue 3, 15 December 2003

Remote Sensing
of
Environment

www.elsevier.com/locate/rse

Contents

3 JUN. 2004

Abstracted/indexed in: ABI/Inform, BIOSIS, Cambridge Scientific Abstracts, Current Contents, Engineering Index, Environmental Periodicals Bibliography, Geological Abstracts, INSPEC, ISI Science Citation Index, Meteorological and Geoastrophysical Abstracts

Comparison of BRDF models with a fuzzy inference system for correction of bidirectional effects	221
Ross Bryant, Jianguo Qi, M. Susan Moran, Wanmei Ni	
Comparisons of land cover and LAI estimates derived from ETM+ and MODIS for four sites in North America:	233
A quality assessment of 2000/2001 provisional MODIS products	
Warren B. Cohen, Thomas K. Maersperger, Zhiqiang Yang, Stith T. Gower, David P. Turner, William D. Ritts, Mercedes Berterretche, Steven W. Running	
Scaling Gross Primary Production (GPP) over boreal and deciduous forest landscapes in support of MODIS GPP	256
product validation	
David P. Turner, William D. Ritts, Warren B. Cohen, Stith T. Gower, Maosheng Zhao, Steve W. Running, Steven C. Wofsy, Shawn Urbanski, Allison L. Dunn, J.W. Munger	
A comparison of 18 winter seasons of in situ and passive microwave-derived snow water equivalent estimates	271
in Western Canada	
C. Derksen, A. Walker, B. Goodison	
Geographical weighting as a further refinement to regression modelling: An example focused on the	283
NDVI-rainfall relationship	
G.M. Foody	
A multi-spectral non-local method for retrieval of boundary layer cloud properties from optical remote sensing data	294
Hironobu Iwabuchi, Tadahiro Hayasaka	
Snow-cover mapping in forests by constrained linear spectral unmixing of MODIS data	309
Dagrun Vikhamar, Rune Solberg	
Performance of the MISR LAI and FPAR algorithm: A case study in Africa	324
Jiannan Hu, Bin Tan, Nikolay Shabanov, Kathleen A. Crean, John V. Martonchuk, David J. Diner, Yuri Knyazikhin, Ranga B. Myneni	
SPECIAL SECTION	
Sensitivity analysis of wind vector measurements from ocean reflected GPS signals	341
Cinzia Zuffada, Tanos Elfouhaily, Stephen Lowe	
Mediterranean Balloon Experiment: Ocean wind speed sensing from the stratosphere, using GPS reflections	351
Estel Cardellach, Giulio Ruffini, David Pino, Antonio Rius, Attila Komjathy, James L. Garrison	

CONTENTS
direct

This journal is part of **ContentsDirect**, the *free* alerting service which sends tables of contents by e-mail for Elsevier books and journals. You can register for **ContentsDirect** online at: <http://contentsdirect.elsevier.com>



0034-4257(20031215)88:3;1-4

Available online at www.sciencedirect.com

SCIENCE @ DIRECT®

Contents

Abstracted/indexed in: ABI/Inform, BIOSIS, Cambridge Scientific Abstracts, Current Contents, Engineering Index, Environmental Periodicals Bibliography, Geological Abstracts, INSPEC, ISI Science Citation Index, Meteorological and Geostrophysical Abstracts

Identifying species of individual trees using airborne laser scanner	415
Johan Holmgren, Åsa Persson	
Refinement of wavelength calibrations of hyperspectral imaging data using a spectrum-matching technique	424
Bo-Cai Gao, Marcos J. Montes, Curtiss O. Davis	
Land surface temperature retrieval from LANDSAT TM 5	434
José A. Sobrino, Juan C. Jiménez-Muñoz, Leonardo Paolini	
Estimation of leaf water status to monitor the risk of forest fires by using remotely sensed data	441
M. Maki, M. Ishihara, M. Tamura	
Automatic detection of harvested trees and determination of forest growth using airborne laser scanning	451
Xiaowei Yu, Juha Hyypä, Harri Kaartinen, Matti Maltamo	
Hyperspectral indices and model simulation for chlorophyll estimation in open-canopy tree crops	463
P.J. Zarco-Tejada, J.R. Miller, A. Morales, A. Berjón, J. Agüera	
Land cover characterization of Temperate East Asia using multi-temporal VEGETATION sensor data	477
Stephen H. Boles, Xiangning Xiao, Jiyuan Liu, Qingyuan Zhang, Sharav Munkhtuya, Siqing Chen, Dennis Ojima	
Assessment of rangeland degradation and development of a strategy for rehabilitation	490
Roland Geerken, Mohammad Haiwi	
A hemispherical-directional reflectance model as a tool for understanding image distinctions between cultivated and uncultivated bare surfaces	505
Jerzy Cierniewski, Tomasz Gdala, Arnon Karnieli	
Multitemporal SAR images for monitoring cultivation systems using-based reasoning	524
X. Li, A.G. Yeh	
Publisher's Note	535
The coregistration, calibration, and interpretation of multiseason JERS-1 SAR data over South America	536
Paul Siqueira, Bruce Chapman, Greg McGarragh	

- 3 JUN. 2004



CONTENTS
Direct

This journal is part of **ContentsDirect**, the *free* alerting service which sends tables of contents by e-mail for Elsevier books and journals. You can register for **ContentsDirect** online at: <http://contentsdirect.elsevier.com>



0034-4257(20040430)90:4;1-D

Available online at www.sciencedirect.com

SCIENCE @ DIRECT®

Review of Agricultural Economics^{3 JUN. 2004}

Volume 26, Number 2, Summer 2004

Table of Contents

- 149 A Note from the Editors

Applied Analyses

- 152 Willingness-to-Pay Estimates and Their Relevance to Agribusiness
Decision Making/*Jayson L. Lusk and Darren Hudson*
- 170 The Usefulness of Experimental Auctions in Determining Consumers'
Willingness-to-Pay for Quality-Differentiated Products/
Wendy J. Umberger and Dillon M. Feuz
- 186 Public Attitudes toward Agrobiotechnology: The Mediating Role of Risk
Perceptions on the Impact of Trust, Awareness, and Outrage/
Wanki Moon and Siva K. Balasubramanian
- 209 Impacts of Adjusting Environmental Regulations When Enforcement
Authority Is Diffuse: Confined Animal Feeding Operations and
Environmental Quality/*Jeffrey D. Mullen and Terrence J. Centner*
- 220 Agri-Environmental Stewardship Schemes and "Multifunctionality"/
Thomas L. Dobbs and Jules N. Pretty
- 238 How U.S. Farm Programs and Crop Revenue Insurance Affect Returns
to Farm Land/*Allan W. Gray, Michael D. Boehlje, Brent A. Gloy,
and Stephen P. Slinsky*

Case Studies

Research Cases

- 255 Downsizing an Agricultural Field Experiment Alters Economic
Results: A Case Study/*Douglas L. Young, Tae-Jin Kwon, and
Frank L. Young*
- 266 Case Studies of Direct Marketing Value-Added Pork Products
in a Commodity Market/*Brian L. Buhr*

Teaching Cases

- 280 Negotiating Agricultural Contracts: A Waxy Corn Example/
James Pritchett
- 287 The Rocky Mountain Sugar Growers' Cooperative: "Sweet" or
"Sugar-Coated" Visions of the Future?/*Gary W. Brester
and Michael A. Boland*

- 303 GPS, Inc.: A Case of Investment under Uncertainty/Darren Hudson,
Lisa House, Barry Barnett, and Murat Isik

Erratum

- 313 Bernstein, J., and D. Skully. "Calculating Trade Damages in the
Context of the World Trade Organization's Dispute Settlement
Process." *Rev. Agr. Econ.* 25(2003):385-98

Corrigendum

- 314 Feder, G., R. Murgai, and J. B. Quizon. "Sending Farmers Back
to School: The Impact of Farmer Field Schools in Indonesia."
Rev. Agr. Econ. 26(2004):45-62



2 OBRAS DE UNA COLECCIÓN

Grand personnage debout, de Julio González, por M^a Dolores Jiménez Blanco

7 LA FUNDACIÓN EN LA WEB

Nuevo diseño de la página web, enriquecida con nuevas informaciones y archivos

9 LOS MUSEOS

Exposiciones durante el verano

La *Suite Vollard*, de Picasso, en el Museo de Arte Abstracto Español, de Cuenca, y «Gordillo Dúplex», a finales de septiembre

Popova y Fotografía de los años 80 y 90, en el Museu d'Art Espanyol Contemporani, de Palma

Mirar y disfrutar del arte.- «Del aula al museo», en Cuenca

El collage en las artes plásticas y escénicas

21 MÚSICA

Los «Recitales para Jóvenes»: de los más de 5.000 conciertos organizados por la Fundación, 2.300 son recitales educativos

23 BIBLIOTECA DE ILUSIONISMO

La magia al alcance de las manos

Un fondo variado de juegos y trucos en los más de 1.700 libros a disposición del interesado

26 BIOLOGÍA

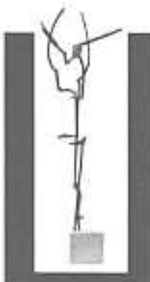
Balance de la I Ayuda March a la Investigación Básica
Desarrollo de nuevas vacunas

30 CIENCIAS SOCIALES

I Conferencia de Doctores del Centro

Entrega de diplomas y reunión del Consejo Científico del CEACS

Últimos títulos aparecidos en la serie *Estudios/Working Papers*



REVUE DE MEDECINE VETERINAIRE

187 MAGNOL (J.P.), MOURER-CHAUVIRE (C.) and BERNEX (F.). — The origin of birds and the question of homology of the fingers of their manus : disagreements between phylogenetic systematics and developmental biology data. (en French).

197 LÓPEZ (M.A.), JIMÉNEZ (J.), MARTÍN (M.F.), USÓN (J.M.), PÉREZ (E.M.) and ESQUERRA (L.J.). — Tiletamine-Zolazepam anesthesia in horses : repeated dose versus continuous infusion.

205 BENSALAH (M.), PRENSIER (G.), SENAUD (J.), JOUANY (J.P.) and BOHATIER (J.). — Development of two microscopic techniques to enumerate rumen bacteria : Staining With acridine orange and indirect immunofluorescence.

212 BIRDANE (F.M.), HATİPOĞLU (F.), ORTATATLI (M.), KOC (Y.) and TURGUT (K.). — Renal Cell Carcinoma in a Dog: Pathologic and Cytologic Findings.

217 YILDIZ (D.), and GULTIKEN (M.E.). — SEM investigation of the avian atrium wall.

221 SOTIROV (L.). — Lysozyme and complement concentrations in horses, donkeys and mules.

226 KARGIN KIRAL (F.), SEYREK (K.), PASA (S.), ERTABAKLAR (H.) and ÜNSAL (C.). — Some Haematological, Biochemical and Electrophoretic Findings in Dogs with Visceral Leishmaniasis.

AVRIL 2004

TOME 155
N° 4 - 2004

Les sommaires de la Revue de Médecine Vétérinaire sont reproduits dans :

Current Contents / Agriculture, Biology and Environmental Sciences (Institute for Scientific Information)
Focus on Veterinary Science and Medicine (Institute for Scientific Information).

Les articles sont indexés dans :

Animal Breeding Abstracts (C.A.B. International)
Biological Abstracts (BioSciences Information Service)
Chemical Abstracts (Chemical Abstracts Service)
Dairy Science Abstracts (C.A.B. International)
Excerpta Medica (Elsevier)
Helminthological Abstracts (C.A.B. International)
Index Veterinarius (C.A.B. International)
Nutrition Abstracts and Reviews (C.A.B. International)
Pascal (Centre National de la Recherche Scientifique)
- Institut de l'Information Scientifique et Technique)
Psychological Abstracts (American Psychological Association)
Review of Plant Pathology (C.A.B. International)
Veterinary Bulletin (C.A.B. International)

Comité Editorial

Directeur - Gérant de la Publication : P. DESNOYERS

Trésorier : M. DELVERDIER

Secrétaire : G. BENARD

Responsable des abonnements : G. BENARD

Rédacteur en Chef : P. GUERRE

Rédacteurs adjoints :

- Responsables des épreuves et de l'édition : G. BODIN, S. BOUISSET
- Responsable de la Publicité et des tirés à part : M.C. CADIERGUES
- Responsable de la rubrique «Documents officiels» et «Informations officielles» : A. LACHERETZ
- En charge des publications ayant trait à l'expérimentation et les productions animales : V. GAYRARD-TROY
- En charge des publications ayant trait à la qualité des productions : J.D. BAILLY
- En charge des publications ayant trait aux animaux de sport et de loisir : M.C. CADIERGUES
- En charge des publications ayant trait à la biochimie, biologie moléculaire, histologie : L. BRET-BENNIS



CONTENTS

- 187 MAGNOL (J.P.), MOURER-CHAUVIRE (C.) and BERNEX (F.). — The origin of birds and the question of homology of the fingers of their manus : disagreements between phylogenetic systematics and developmental biology data. (en French).
- 197 LÓPEZ (M.A.), JIMÉNEZ (J.), MARTÍN (M.F.), USÓN (J.M.), PÉREZ (E.M.) and ESQUERRA (L.J.). — Tiletamine-Zolazepam anesthesia in horses : repeated dose versus continuous infusion.
- 205 BENSALAH (M.), PRENSIER (G.), SENAUD (J.), JOUANY (J.P.) and BOHATIER (J.). — Development of two microscopic techniques to enumerate rumen bacteria : Staining With acridine orange and indirect immunofluorescence.
- 212 BIRDANE (F.M.), HATİPOĞLU (F.), ORTATATLI (M.), KOC (Y.) and TURGUT (K.). — Renal Cell Carcinoma in a Dog: Pathologic and Cytologic Findings.
- 217 YILDIZ (D.), and GULTIKEN (M.E.). — SEM investigation of the avian atrium wall.
- 221 SOTIROV (L.). — Lysozyme and complement concentrations in horses, donkeys and mules.
- 226 KARGIN KIRAL (F.), SEYREK (K.), PASA (S.), ERTABAKLAR (H.) and ÜNSAL (C.). — Some Haematological, Biochemical and Electrophoretic Findings in Dogs with Visceral Leishmaniasis.

230 BOOK AND THESIS REVIEWS

232 THESIS

237 INSTITUTIONAL INFORMATION

238 NEWS

ERRATUM

Dans les sommaires de la revue et le titre de l'article :

«Pathological Changes of Tench Intestines Infected with *Pomphorychus laevis*».

Revue Med - Vet 2004, 155, 2, 71-73 l'un des noms d'auteurs est mal orthographié. Il faut lire :

K. YILDIZ, N. KABAĞCI and M. YARIM.

SPECIALE MACFRUT

- 19** Riposizionare la frutta italiana nello scenario europeo e mediterraneo
SILVIO SANSAVINI
- 22** La competitività dei sistemi frutticoli tra globalizzazione, marketing e qualità
CARLO PIRAZZOLI - ALESSANDRO PALMIERI - SERGIO RIVAROLI
- 30** Criteri di gestione post-raccolta delle pesche e delle nettarine
CARLOS H. CRISOSTO
- 40** Aspetti tecnologici e fisiologici dei frutti minimamente trasformati (IV gamma)
AMEDEO PALMA - SALVATORE D'AQUINO - MARIO AGABBO - DOMENICO MURA
- 44** Qualità e servizi dal Mercato ortofrutticolo di Padova
FRANCESCO CERA
- 48** Il diradamento dei frutti nel pesco: un problema ancora irrisolto
GUGLIELMO COSTA - GIOVANNI FIORI - ANNA MARIA BREGOLI - MIRCO MONTEFIORE - ALESSIO ORLANDI
- 56** Interazione tra citochinine ed etilene nel controllo del diradamento del melo
DARIO ANGELI - MARZIO COMAI - MARCELLO DANESIN - ALBERTO DORIGONI - BENEDETTO RUPERTI - ANGELO RAMINA
- 61** La coltura protetta del pesco nell'Italia centro-meridionale: una tecnica per la coltivazione biologica
FLAVIO ROBERTO DE SALVADOR - CARLO FIDEGHELLI
- 64** Differenze qualitative tra cultivar di fragola in coltura biologica e integrata
LUIGI FILIPPO D'ANTUONO - MARIA LUIGIA MALTONI - STEFANO FOSCHI - SIMONA ELEMENTI - ELISA BORGINI - GIANLUCA BARUZZI - WALTHER FAEDI

ECONOMIA E TECNICA

- 68** Al via in Veneto
Il distretto ortofrutticolo
GIORGIO SETTI
- 72** Fragolicoltura lucana segnata da meno superfici e da nuove varietà
CARMELO MENNONE

RUBRICHE

- 4** Attualità
A CURA DI SONIA BORGHI
- 10** I consumi delle famiglie
A CURA DEL CSO DI FERRARA
- 14** Frutticoltura meridionale
A CURA DI FRANCESCO CALABRESE
- 16** Aspettando Interpoma
A CURA DELLA FIERA DI BOLZANO
- 76** Le aziende informano
- 78** Le idee dei vivaisti
A CURA DI STEFANO LUGLI
- 80** I prodotti tipici
A CURA DI STEFANO LUGLI
- 82** Dai meleti altoatesini
A CURA DEL CENTRO DI CONSULENZA PER LA FRUTTI-VITICOLTURA
- 85** Dall'Emilia - Romagna
A CURA DEL CRPV DI CESENA
- 88** Dai frutteti metapontini
A CURA DELL'AZIENDA PANTANELLO, ALSIA
- 91** Novità varietali
A CURA DELL'ISTITUTO Sperimentale PER LA FRUTTICOLTURA DI ROMA
- 94** Il post raccolta
A CURA DI VIRGINIA DONATI
- 96** Appuntamenti
A CURA DI SONIA BORGHI



19 Speciale Macfrut: il mercato, la gestione del post raccolta



72 Meno ettari nel 2004 nella fragolicoltura lucana



10 Crescono i prezzi e calano i consumi dice il Cso nella sua rubrica

UN BENVENUTO AI NUOVI ABBONATI, SOCI DI APO CONERPO

Per una volta il breve testo di presentazione del giornale che tutti i mesi viene pubblicato in questa pagina si conclude con un doppia firma. Accanto a quello del coordinatore redazionale della rivista, infatti, troviamo il nome di Gabriele Chiesa, direttore generale di Apo Conerpo. Il motivo è presto detto: da questa edizione di maggio e per almeno un anno la "Rivista di Frutticoltura" raggiungerà diverse migliaia di nuovi abbonati.

Si tratta essenzialmente dei soci del gruppo ortofrutticolo sopra citato, che è il più grande d'Europa. Ma non solo; tra i nuovi abbonati troviamo anche clienti di Apo Conerpo, partner commerciali di questo gruppo, autorità pubbliche, e altri.

Assieme alla rivista questi nuovi lettori (ma pure gli altri tradizionali abbonati della "Rivista di Frutticoltura") riceveranno anche, in allegato, l'house organ di Apo Conerpo, ossia l'inte-

ressante fascicolo "Ortofrutta Notizie". Lo troviamo qui, all'interno della presente confezione. Dunque otterranno direttamente a casa propria due importanti strumenti di lavoro: il notiziario del gruppo ortofrutticolo di cui fanno parte e in più appunto la "Rivista di Frutticoltura", utilissimo mezzo di aggiornamento tecnico ed economico per gli operatori del settore.

Insomma, la doppia firma è solo per dare un benvenuto a questi nuovi, numerosi lettori. E per sottolineare l'avvio di un importante rapporto di partnership tra Apo Conerpo e il Sole24Ore-Edagricole. Un aspetto, quest'ultimo, che verrà affrontato con maggiore dovizia di dettagli a pag. 4, dove torneranno sull'argomento il presidente di Apo Conerpo, Paolo Bruni, e il direttore responsabile delle riviste della casa editrice, Roberto Bartolini.

Gabriele Chiesa - Giorgio Setti



■ OPINIÓN

■ LOS EXPERTOS DEBATEN

- 6 Censos y cifras del porcino

■ CON NOMBRE PROPIO

- 8 La visión de Ioannis Mavromichalis
Alimentación de las cerdas para obtener lechones pesados
- 12 Lo que los libros de veterinaria no dicen sobre... (por John Gadd)
Ventilación forzada (I)

■ ARTÍCULOS

- 14 *Mycoplasma hyopneumoniae*:
elección de la mejor pauta de
vacunación
Enrique Marco

- 24 Enfermedades entéricas del destete al sacrificio
Magdalena Jacobson



■ TÉCNICA CLÍNICA

- 32 Vasectomía del verraco
Jesús Borobia

■ ÚLTIMAS INVESTIGACIONES

- 36 Orégano, PRRS, *Brachyspira*, Velloosidades, Vitaminas, PDNS

CURSOS DE FORMACIÓN

- 40** **Gestión de la información en producción porcina**
1ª Parte: Sistemas de gestión de la información.
Registros y variables
Luis M. Ramírez, Sara Ayllón, María Aparicio, Carlos Piñero

- 50** **La genética y la producción porcina**
2ª Parte: Los programas de mejora porcina:
estructuras y objetivos
Joan Tibau

REPORTAJE

- 62** **Lucha contra la enfermedad de Aujeszky:**
el ejemplo de Lleida

ACTUALIDAD SUIS

- | | |
|-------------------------|--|
| 65 Internacional | 74 Novedades |
| 70 Nacional | 76 Empresas |
| 72 Legislación | 78 Informe Suis: la opinión del técnico |
| 73 Agenda | 80 Mercados |

Comité asesor

Juan Luis Criado
Albert Finestra
Lorenzo Fraile
Jesús Letosa

Alberto Morillo
Juan Eladio Oliva
Carlos Piñero
José Luis Sánchez

Juan Luis Úbeda
John Carr (EE. UU.)
Marcelo Gottschalk (Canadá)
Guy-Pierre Martineau (Francia)

Comité colaborador

Juan Grandia (Asoc. de Veterinarios de Porcino de Aragón)
Vicenc Enrique-Tarancón (Asoc. de Vet. de Porcino de Cataluña)
Abelardo López (Asoc. Gallega de Veterinarios de Porcino)
Esperanza Orellana (Subdirectora de Porcino, Agricultura y otras
Producciones Ganaderas del MAPA)
Guillermo Cubero (A.D.I.T.S./C.)
Alberto Herranz (ANAPORC)
José Antonio del Barrio (ANAPROGAPORC)
Junta Directiva de ANAPORC
Joaquim Segalés (FV Barcelona)
Eva Frontera (FV Cáceres)
Librado Carrasco (F.V. Córdoba)

José Poveda (FV Las Palmas)
Pedro Rubio (FV León)
José María Nieto (FV Lugo)
Cinta Prieto (FV Madrid-UCM)
Francisco José Pallarés (FV Murcia)
María Ángeles Latorre (FV Valencia)
Marcelo de las Heras (FV Zaragoza)
José Luis Noguera (I.R.T.A.)
Emiliano de Pedro (E.T.S. Ingenieros Agrónomos y Montes de Córdoba)
Daniel Babot (E.T.S. Ingenieros Agrónomos de Lérida)
Antonio Torres (E.T.S. Ingenieros Agrónomos de Valencia)

Editor:

Carlos Lacoma*

Director editorial:

Javier Nuviala**

Coordinador editorial:

Sergio Fuentes*

Director técnico editorial:

Julio Allué*

Director de publicidad y marketing:

José Miguel Medel*

Redacción:

Natalia Sagarra*

Belén González*

Joaquín Ventura*

Tatiana Blasco**

Marketing:

Teresa Toledo*

Eduardo Llobet*

Director de arte:

Juan Carlos Nuviala

Jefe de maquetación:

Ana Belén Mombiola

Maquetación:

Marian Izaguerri

Teresa Gimeno

Nieves Marín

Suscripciones:

Ainhoa Sanjosé

Administración:

Beatriz Sanz

*Licenciado en Veterinaria

**Doctor en Veterinaria

Empresa editora:

Asís Veterinaria, S.L.

Preimpresión:

Calidad Gráfica

Impresión:

Calidad Gráfica

Depósito Legal:

Z-2834/03

ASÍS Veterinaria

Andador del Palacio de Larrinaga, local 2
50013 Zaragoza

Tel.: 976 46 14 80

Fax: 976 42 30 00

E-mail: suis@asisvet.com

www.suis.asisvet.com

© ASÍS VETERINARIA, S.L.

Queda prohibida la reproducción total o parcial del contenido de Suis sin previa autorización escrita. La responsabilidad del material publicado recae exclusivamente sobre sus autores. ASÍS VETERINARIA, S.L. sólo se responsabiliza de sus artículos o editoriales. En virtud de lo dispuesto en el artículo 30.2 de la Ley 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, ASÍS VETERINARIA, S.L. le informa de que dispone de un fichero con datos de carácter personal, cuya finalidad es la distribución de publicaciones, el envío de material administrativo y ocasionalmente publicitario. Los datos necesarios para el envío de esta publicación han sido obtenidos de fuentes accesibles al público.

El responsable del tratamiento es ASÍS VETERINARIA, S.L. Para ejercitar los derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación, en el ámbito reconocido por la Ley 15/1999, puede dirigirse por escrito a ASÍS VETERINARIA, S.L., Andador del Palacio de Larrinaga, local 2, 50013, Zaragoza.

- 3 JUN. 2004

Tree Physiology



VOLUME 24	NUMBER 6	JUNE 2004	
Photosynthetic responses and N allocation in Douglas-fir needles following a brief pulse of nutrients	601	C. R. Warren N. J. Livingston D. H. Turpin	
Seasonal changes in the xanthophyll cycle and antioxidants in sun-exposed and shaded parts of the crown of <i>Cryptomeria japonica</i> in relation to rhodoxanthin accumulation during cold acclimation	609	Qingmin Han Shinichiro Katahata Yoshitaka Kakubari Yuzuru Mukai	
Constraints on light interception efficiency due to shoot architecture in broad-leaved <i>Nothofagus</i> species	617	Ülo Niinemets Alessandro Cescatti Rochelle Christian	
Phenology and photosynthetic traits of short shoots and long shoots in <i>Betula grossa</i>	631	Yoshiyuki Miyazawa Kihachiro Kikuzawa	
Spatial and seasonal variation in amino compounds in the xylem sap of a mistletoe (<i>Viscum album</i>) and its hosts (<i>Populus</i> spp. and <i>Abies alba</i>)	639	Peter Escher Monika Eiblmeier Ilka Hetzger Heinz Rennenberg	
Fine root dynamics in a developing <i>Populus deltoides</i> plantation	651	Christel C. Kern Alexander L. Friend Jane M.-F. Johnson Mark D. Coleman	
Functional relationships between crown morphology and within-crown characteristics of understory saplings of three codominant conifers in a subalpine forest in central Japan	661	Akira Mori Hiroshi Takeda	
Variation in nitrogen supply changes water-use efficiency of <i>Pseudotsuga menziesii</i> and <i>Populus x euroamericana</i> ; a comparison of three approaches to determine water-use efficiency	671	Francesco Ripullone Marco Lauteri Giacomo Grassi Mariana Amato Marco Borghetti	
Cyanogenesis in <i>Eucalyptus polyanthemus</i> seedlings: heritability, ontogeny and effect of soil nitrogen	681	Jason Q. D. Goodger Peter K. Ades Ian E. Woodrow	
Patterns of leaf conductance and water potential of five Himalayan tree species	689	K. Poudyal, P. K. Jha D. B. Zobel, C. B. Thapa	
Why do trees decline or dieback after a strong wind? Water status of Hinoki cypress standing after a typhoon	701	Masafumi Ueda Ei'ichi Shibata	
Growth, allocation and tissue chemistry of <i>Picea abies</i> seedlings affected by nutrient supply during the second growing season	707	Seija Kaakinen Annika Jolkkonen Sari Iivonen Elina Vapaavuori	

Editor Thomas Weissensteiner

Assistant Editor Morag Robertson

Editorial Coordinators Kate Burke and
Joanna Pinto

Illustrations The Studio

Publishing Manager O. Claire Moulton

Editorial Enquiries

Trends in Immunology
Elsevier

84 Theobald's Road,
London, UK WC1X 8RR

Tel: +44 (0)20 7611 4400

Fax: +44 (0)20 7611 4470

E-mail: immunology@elsevier.com

Subscription Enquiries

E-mail: trends.subs@qss.co.uk

Advisory Editorial Board

G. Anderson, Birmingham, UK

J.D. Ashwell, Bethesda, USA

F.H. Bach, Boston, USA

F.R. Carbone, Melbourne, Australia

M.F. Flajnik, Baltimore, USA

S. Grabbe, Münster, Germany

B.A. Imhof, Geneva, Switzerland

P.W. Kincade, Oklahoma City, USA

J.D. Lambris, Philadelphia, USA

A. Mantovani, Milan, Italy

L.M. Moretta, Genova, Italy

P.S. Ohashi, Toronto, Canada

L.A.J. O'Neill, Dublin, Ireland

R.M. Ransohoff, Cleveland, USA

K.B.M. Reid, Oxford, UK

P. Ricciardi-Castagnoli, Milan, Italy

C. Terhorst, Boston, USA

K. Wood, Oxford, UK

C.Y. Yu, Columbus, USA

R.M. Zinkernagel, Zurich, Switzerland

Update

Research Focus

- 219** NKT cells are relatively resistant to apoptosis
Ken-ichiro Seino, Michishige Harada and
Masaru Taniguchi

Opinion

- 222** Immune cells, pancreas development, regeneration and type 1 diabetes
Françoise Homo-Delarche and Hemmo A. Drexhage
- 230** Immunity to latent viral infection: many skirmishes but few fatalities
Kamal M. Khanna, Andrew J. Lepisto and Robert L. Hendricks
- 235** Mast cells: the JEKYL and HYDE of tumor growth
Theoharis C. Theoharides and Pio Conti

Review

- 242** CD1a in human cancers: a new role for an old molecule
Brendon Coventry and Susanne Heinzel
- 249** The pre-BCR checkpoint as a cell-autonomous proliferation switch
Rudi W. Hendriks and Sabine Middendorp
- 257** Interplay between TCR signalling and actin cytoskeleton dynamics
Antonio S. Sechi and Juergen Wehland
- 266** The ins and outs of IgE-dependent mast-cell exocytosis
Ulrich Blank and Juan Rivera

Forthcoming articles

Receptor revision in T cells: an open question?
F. Alt and R. Mostoslavsky

Cornerstone of peripheral tolerance: naturally-occurring CD4⁺ CD25⁺ regulatory T cells
C.A. Piccirillo and A. Thornton

The two NF- κ B activation pathways and their role in innate and adaptive immunity
M. Karin and G. Bonizzi

The immunobiology of the TLR9 subfamily
H. Wagner

Immune and nervous system CXCL12 and CXCR4: parallel roles in patterning and plasticity
J. Rubin and R. Klein

What is the importance of the immunological synapse?
D. Davis and M. Dustin

Cover: Contrary to the common notion of latency, persistent infection with Herpes virus is not a 'truce' (in which the virus remains dormant in return for being ignored by the immune system), but is rather a state of continuous skirmishing with little immediate damage to either side. Opinion article on pp. 230–234 by Khanna *et al.* Cover design by Kate Jones.



3 JUN. 2004

veterinary parasitology

VOLUME 121 ISSUES 1-2

CONTENTS

7 MAY 2004

(Abstracted/Indexed in: Biol. Abstr., Curr. Awareness in Biol. Sci., Curr. Contents A, B & ES, Helminthol. Abstr., Index Vet., Ref. Zh., Index Med., Index Cat. Med. Vet. Zool., Protozool. Abstr., Vet. Bull.)

Coccidiosis control by administering toltrazuril in the drinking water for a 2-day period G.F. Mathis (Athens, GA, USA), R. Froyman (Leverkusen, Germany) and T. Kennedy (Merriam, KS, USA)	1
Prevalence of intestinal parasites in dogs under veterinary care in Maracaibo, Venezuela R.A. Ramirez-Barrios, G. Barboza-Mena, J. Muñoz, F. Angulo-Cubillán, E. Hernández, F. González and F. Escalona (Maracaibo, Venezuela)	11
Sero-epidemiological study of canine <i>Leishmania</i> spp. infection in the municipality of Alijó (Alto Douro, Portugal) L. Cardoso, M. Rodrigues, H. Santos (Vila Real, Portugal), G.J. Schoone (Amsterdam, The Netherlands), P. Carreta (Alijó, Portugal), E. Varejão (Vila Real, Portugal), B. van Benthem (Amsterdam, The Netherlands), M.O. Afonso, C. Alves-Pires (Lisbon, Portugal), S.J. Semião-Santos (Évora, Portugal), J. Rodrigues (Vila Real, Portugal) and H.D.F.H. Schallig (Amsterdam, The Netherlands)	21
Evaluation of ovine abortion associated with <i>Toxoplasma gondii</i> in Spain by different diagnostic techniques J. Pereira-Bueno, A. Quintanilla-Gozalo, V. Pérez-Pérez (León, Spain), G. Álvarez-García, E. Collantes-Fernández and L.M. Ortega-Mora (Madrid, Spain)	33
Evaluation of the card agglutination test (CATT/T. evansi) for detection of <i>Trypanosoma evansi</i> infection in water buffaloes (<i>Bubalus bubalis</i>) in Egypt M. Hilali, A. Abdel-Gawad, A. Nassar, A. Abdel-Wahab (Cairo, Egypt), E. Magnus and P. Büscher (Antwerp, Belgium)	45
Improved immunogenicity of novel baculovirus-derived <i>Theileria parva</i> p67 subunit antigens S.A. Kaba (Wageningen, The Netherlands and Nairobi, Kenya), D. Schaap (Boxmeer, The Netherlands), E.C. Roode (Wageningen, The Netherlands), V. Nene (Rockville, MD, USA), A.J. Musoke (Nairobi, Kenya), J.M. Vlak and M.M. van Oers (Wageningen, The Netherlands)	53

(Contents continued on page 177)

Information about *Veterinary Parasitology* is available on the World Wide Web at the following address: <http://www.elsevier.com/locate/vetpar>

This Home Page gives access to: the journal's Table of Contents service, Guide for Authors and ordering information and also enables users to search the WWW catalogue and Tables of Contents service (ESTOC) covering all Elsevier journals.

CONTENTS
Direct

This journal is part of **ContentsDirect**, the free alerting service which sends tables of contents by e-mail for Elsevier books and journals. You can register for **ContentsDirect** online at: <http://contentsdirect.elsevier.com>

Also available on

SCIENCE @ DIRECT®

www.sciencedirect.com 5135



0304-4017(20040507)121:1-2;1-Q

11-3 JUN. 2004

177

Contents continued from back cover

A membrane-anchored <i>Theileria parva</i> cyclophilin with a non-cleaved amino-terminal signal peptide for entry into the endoplasmic reticulum T. Ebel (Vienna, Austria), R. Pellé, R. Janoo (Nairobi, Kenya), J. Lipp (Vienna, Austria) and R. Bishop (Nairobi, Kenya)	65
Recirculation of <i>Trypanosoma brucei brucei</i> in cattle after <i>T. congolense</i> challenge by tsetse flies P. Van den Bossche, R. De Deken, J. Brandt, B. Seibou and S. Geerts (Antwerp, Belgium)	79
Dynamics of <i>Fasciola hepatica</i> infection in two species of snails in a rural locality of Mexico I. Cruz-Mendoza, J.A. Figueroa, D. Correa, E. Ramos-Martínez, J. Lecumberri-López and H. Quiroz-Romero (Mexico, Mexico)	87
Genetic relationships between sheep, cattle and human <i>Echinococcus</i> infection in Tunisia M. Oudni, S. M'rad, M. Mekki, M. Belguith (Monastir, Tunisia), J. Cabaret (Nouzilly, France), F. Pratlong (Montpellier, France), T. Sayadi (Sousse, Tunisia), A. Nouri, H. Mezhoud, H. Babba and R. Azaleu (Monastir, Tunisia)	95
Faecal egg count reduction test for assessing anthelmintic efficacy: average versus individually based estimations J. Cabaret (Nouzilly, France) and B. Berrag (Rabat, Morocco)	105
Zoonotic risk of <i>Toxocara canis</i> infection through consumption of pig or poultry viscera K. Taira, I. Saeed, A. Permin and C.M.O. Kapel (Frederiksberg, Denmark)	115
Evaluation of a larval development assay (DrenchRite™) for the detection of anthelmintic resistance in cyathostomin nematodes of horses R. Tandon and R.M. Kaplan (Athens, GA, USA)	125
Short communications	
Serologic response of red-legged partridges (<i>Alectoris rufa</i>) after oral inoculation with <i>Toxoplasma gondii</i> oocysts C. Martínez-Carrasco, J.M. Ortiz, A. Bernabé, M.R. Ruiz de Ybáñez, M. Garijo and F.D. Alonso (Murcia, Spain)	143
Transmission dynamics of the <i>Echinococcus granulosus</i> sheep-dog strain (G1 genotype) in camels in Tunisia S. Lahmar, H. Debbek (Sidi Thabet, Tunisia), L.H. Zhang, D.P. McManus (Brisbane, Australia), A. Souissi, S. Chelly (Benguerden, Tunisia) and P.R. Torgerson (Zürich, Switzerland)	151
Effective treatment and control of biting lice, <i>Felicola subrostratus</i> (Nitzsch in Burmeister, 1838), on cats using fipronil formulations M. Pollmeier (Rohrdorf, Germany), G. Pengo, M. Longo (Castelleone, Italy) and P. Jeannin (Saint-Vulbas, France)	157
Scanning electron microscopic study of third-instar warbles in yak in China W. Li, T. Nasu (Miyazaki, Japan), Y. Ma (Qinghai, China), X. Zhu and S. Makimura (Miyazaki, Japan)	167
Book review	173
Publisher's Acknowledgement	175



veterinary parasitology

3 JUN. 2004

VOLUME 121 ISSUES 3-4

CONTENTS

26 MAY 2004

(Abstracted/Indexed in: Biol. Abstr., Curr. Awareness in Biol. Sci., Curr. Contents A, B & ES, Helminthol. Abstr., Index Vet., Ref. Zh., Index Med., Index Cat. Med. Vet. Zool., Protozool. Abstr., Vet. Bull.)

- Histopathological studies of visceralized *Leishmania (Leishmania) amazonensis* in mice experimentally infected
A.L. Abreu-Silva (Maranhão, Brazil and Rio de Janeiro, Brazil), K.S. Calabrese (Rio de Janeiro, Brazil), S.M.N. Cupollo (Minas Gerais, Brazil), F.O. Cardoso, C.S.F. Souza and S.C. Gonçalves da Costa (Rio de Janeiro, Brazil) 179
- World Association for the Advancement of Veterinary Parasitology (WAAVP) guidelines for evaluating the efficacy of anticoccidial drugs in chickens and turkeys
P.A. Holdsworth (Canberra, Australia), D.P. Conway (Asbury, NJ, USA), M.E. McKenzie (New York, NY, USA), A.D. Dayton, H.D. Chapman (Fayetteville, AR, USA), G.F. Mathis (Athens, GA, USA), J.T. Skinner (Sevierville, TN, USA), H.-C. Mundt (Leverkusen, Germany) and R.B. Williams (Hertfordshire, UK) 189
- Plasma kinetics and efficacy of oral meglazol treatment in *Trypanosoma brucei brucei*-infected sheep
C. Boda, B. Enanga, H. Dumet (Limoges, France), G. Chauviere (Toulouse, France), F. Labrousse, C. Couquet (Limoges, France), S. Salvin, G. Houin, J. Perie (Toulouse, France), M. Dumas and B. Bouteille (Limoges, France) 213
- Determination of an optimized cut-off value for the *Neospora* agglutination test for serodiagnosis in cattle
N. Canada (Vairão, Portugal and Porto, Portugal), C.S. Meireles (Vairão, Portugal), J. Carnevalheira (Porto, Portugal and Vairão, Portugal), A. Rocha (Vairão, Portugal and Porto, Portugal), S. Sousa (Porto, Portugal) and J.M. Correia da Costa (Vairão, Portugal and Porto, Portugal) 225
- The efficacy of some drugs with known antiprotozoal activity against *Histomonas meleagridis* in chickens
J. Hu and L.R. McDougald (Athens, GA, USA) 233

(Contents continued on page 359)

Information about *Veterinary Parasitology* is available on the World Wide Web at the following address: <http://www.elsevier.com/locate/vetpar>

This Home Page gives access to: the journal's Table of Contents service, Guide for Authors and ordering information and also enables users to search the WWW catalogue and Tables of Contents service (ESTOC) covering all Elsevier journals.

CONTENTS
direct

This journal is part of **ContentsDirect**, the **free** alerting service which sends tables of contents by e-mail for Elsevier books and journals. You can register for **ContentsDirect** online at: <http://contentsdirect.elsevier.com>

Also available on

SCIENCE @ DIRECT®

www.sciencedirect.com 5135



0304-4017(20040526)121:3-4;1-H

Contents continued from back cover

Rapid detection of <i>Leishmania infantum</i> infection in dogs: comparative study using an immunochromatographic dipstick rk39 test and direct agglutination M. Mohebbi, M. Taran and Z. Zarei (Tehran, Iran)	239
Characterisation of <i>Theileria parva</i> isolates from Kiambu district, Kenya G.O. Matete, P.W.N. Kanyari, T.A. Ngatia (Kabete, Kenya), D.P. Karuki and S.G. Ndung'u (Muguga, Kenya)	247
<i>Neospora caninum</i> seroprevalence in dairy cattle in central Thailand T. Kyaw, P. Virakul, M. Muangyai and J. Suwimonterabutr (Bangkok, Thailand)	255
Light and scanning electron microscopy of the miracidium of <i>Echinostoma paraensei</i> (Trematoda, Echinostomatidae) J. Pinheiro (Seropédica, Brazil and Rio de Janeiro, Brazil), A. Maldonado (Rio de Janeiro, Brazil) and R.M. Lanfredi (Seropédica, Brazil and Rio de Janeiro, Brazil)	265
Efficacy of abamectin against ivermectin-resistant strain of <i>Trichostrongylus colubriformis</i> in sheep Alka, R.M. Gopal, K.S. Sandhu and P.K. Sidhu (Ludhiana, India)	277
Dermal safety study with imidacloprid/moxidectin topical solution in the ivermectin-sensitive collie A.J. Paul (Urbana, IL, USA), D.E. Hutchens (Greenfield, IN, USA), L.D. Firkins (Urbana, IL, USA) and M. Borgstrom (Waukesha, WI, USA)	285
Ectopic location of adult worms and first-stage larvae of <i>Angiostrongylus vasorum</i> in an infected dog S.D. Oliveira-Júnior, J.M.P. Barçante, T.A. Barçante, V.M. Ribeiro and W.S. Lima (Minas Gerais, Brazil)	293
Concurrent parasitic infections of sheep: depression of <i>Trichostrongylus colubriformis</i> populations by a subsequent infection with <i>Oestrus ovis</i> H.T. Yacob, Ph. Dorchies, Ph. Jacquiet, C. Bleuart, F. Prevot, C. Grisez, J.P. Bergeaud and H. Hoste (Toulouse, France)	297
Genetic diversity and molecular phylogeny of <i>Anaplasma marginale</i> isolates from Minas Gerais, Brazil J. de la Fuente (Stillwater, OK, USA), L.M.F. Passos (Minas Gerais, Brazil), R.A. Van Den Bussche (Stillwater, OK, USA), M.F.B. Ribeiro, E.J. Facury-Filho (Minas Gerais, Brazil) and K.M. Kocan (Stillwater, OK, USA)	307
Short communications	
High prevalence of <i>Toxoplasma gondii</i> in a commercial flock of chickens in Israel, and public health implications of free-range farming J.P. Dubey (Beltsville, MD, USA), H. Salant (Jerusalem, Israel), C. Sreekumar, E. Dahl, M.C.B. Vianna, S.K. Shen, O.C.H. Kwok (Beltsville, MD, USA), D. Spira, J. Hamburger (Jerusalem, Israel) and T.V. Lehmann (Chamblee, GA, USA)	317
Vertical transmission of <i>Neospora caninum</i> in BALB/c mice in both acute and chronic infection Y. Omata, M. Nidaira, R. Kano, Y. Kobayashi, T. Koyama, H. Furuoka, R. Maeda, T. Matsui and A. Saito (Obihiro, Japan)	323
Treatment of small lungworm infestation in sheep by using moxidectin E. Papadopoulos, S. Sotiraki, C. Himonas (Macedonia, Greece) and G.C. Fthenakis (Karditsa, Greece)	329
Seroprevalence of <i>Toxoplasma gondii</i> antibodies from wild canids from Brazil S.M. Gennari, W.A. Cañón-Franco, L.E.O. Yai, S.L.P. de Souza (São Paulo, Brazil), L.C. Santos (Foz do Iguaçu, Brazil), N.A.R. Farias, J. Ruas (RS, Brazil), F.W. Rossi (São Paulo, Brazil) and A.A.B. Gomes (PB, Brazil)	337
Molecular survey of <i>Babesia</i> infection in dogs in Okinawa, Japan H. Inokuma, Y. Yoshizaki, K. Matsumoto, M. Okuda, T. Onishi (Yamaguchi, Japan), K. Nakagome, R. Kosugi and M. Hirakawa (Okinawa, Japan)	341



Book reviews	347
Announcement	349
Erratum	353
Contents of <i>Veterinary Parasitology</i> , Volume 121	355

